叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 杜肯堡和皮特堡；(fort Duquesne And Fort Pitt;) 000001

2. 杜肯堡和皮特堡；(fort Duquesne And Fort Pitt;) 000002

3. 杜肯堡和皮特堡；(fort Duquesne And Fort Pitt;) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杜肯堡和皮特堡；(Fort Duquesne and Fort Pitt;)

[blɑːk]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[fɔːrt]	[pɪt]	.
Block	**House**	**of**	**Fort**	**Pitt**	**.**
堵塞	房子	的	堡	匹兹堡	.

皮特堡的堡垒

[bɪlt]	-	.
Built	**1764**	**.**
建造	-	.

建于1764年。

[fɔːrt]	[djuː'keɪn]
FORT	**DUQUESNE**
堡	杜肯

杜肯堡

[ænd; ənd]
AND
和

和

[fɔːrt]	[pɪt]
FORT	**PITT**
堡	皮特

匹兹堡堡

['ɜːrli]	[neɪmz]	[ʌv; əv]	['pɪtsbɜːrg]	[striːts]
EARLY	**NAMES**	**OF**	**PITTSBURGH**	**STREETS**
早期的	姓名	的	匹兹堡	街道

匹兹堡街道的早期名称

[sɪksθ]	[ɪ'dɪʃn]
SIXTH	**EDITION**
第六	版

第六版

['pʌblɪʃt]	[baɪ]
PUBLISHED	**BY**
已发布	经过

出版方

[fɔːrt]	[pɪt]	[sə'saɪəti]
FORT	**PITT**	**SOCIETY**
堡	皮特	社会

匹兹堡堡协会

['dɔtɜ-z]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	[ˌrevə'luːʃ(ə)n]
DAUGHTERS	**OF**	**THE**	**AMERICAN**	**REVOLUTION**
女儿们	的	这	美国人	革命

美国革命女儿会

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˌæli'geini] ['kaʊnti] , [ˌpensl'veɪniə]
ALLEGHENY COUNTY , PENNSYLVANIA
阿勒格尼 县 , 宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州阿勒格尼县

[riːd] & ['wɪtɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , Press1921
Reed & Witting Co . , Press1921
芦苇 & 威廷 合作 . , Press1921

里德和威廷公司，1921年印刷厂

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][fɔːrt] [djuː'kein] [ænd; ənd][fɔːrt] [pɪt] [ɪz][kəm'paɪld][frʌm; frəm][iks'trækts]['teɪkən]
This little sketch of Fort Duquesne and Fort Pitt is compiled from extracts taken
这 小的 草图 的 堡 杜肯大学 和 堡 匹兹堡 是 编译 从 提取物 已采取
['meɪnli] [frʌm; frəm]['pɑːrkˌmænz]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] ;
mainly from Parkman's Histories ;
主要 从 帕克曼的 历史 ;

这篇关于杜肯堡和皮特堡的简要概述主要摘自帕克曼的《历史》;

[ðə; ði]['oʊldən][taɪm] , [baɪ] ['nevl] [biː] . [kreg] ; [fɔːrt] [pɪt] , [baɪ]['mɪsɪz] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
The Olden Time , by Neville B . Craig ; Fort Pitt , by Mrs . Wm .
这 奥尔登 时间 , 经过 内维尔 B . 克雷格 ; 堡 匹兹堡 , 经过 太太 . 威廉 .

《旧时光》，作者：内维尔·B·克雷格；《匹兹堡堡》，作者：威廉夫人

['dɑːrlɪŋtən] ; [ˌpaɪə'nɪr]['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ][es] . [piː] . ['hɪldrɪθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Darlington ; Pioneer History , by S . P . Hildreth , etc .
达灵顿 ; 先锋 历史 , 经过 S . P . 希尔德雷斯 , ETC .

达林顿；先驱历史，作者：SP Hildreth 等。

['pɪtsbɜːrg]
Pittsburgh
匹兹堡

匹兹堡

[sep'tembər] , - .
September , 1898 .
九月 , - .

1898年9月。

[krə'nɑːlədʒi]
CHRONOLOGY
时间顺序

时间顺序

- — [ðə; ði] [frentʃ] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['fɔrts][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðer; ðər] ['baʊndriz]
1753 — The French begin to build a chain of forts to enforce their boundaries
- — 这 法语 开始 到 建造 一个 链 的 堡垒 到 执行 他们的 边界
.
:
.

1753年——法国人开始修建一系列堡垒来巩固其边界。

[dɪ'sembər] - , - . — ['wɑːʃɪŋtən] ['vɪzɪts][fɔːrt] [lə] [bəuf] .
December 11 , 1753 . — Washington visits Fort Le Boeuf .
十二月 - , - . — 华盛顿 访问 堡 乐 牛肉 .

1753 年 12 月 11 日——华盛顿参观勒伯夫堡。

['dʒænjueri] ,
January ,
一月 ,

一月，

- . — ['wɑːʃɪŋtən] [lændz][ɑːn] [weɪnˌraɪts] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæli'geini] ['rɪvər] . — [ˌrekə'mendz]
1754 . — Washington lands on Wainwright's Island in the Allegheny river . — Recommends
- . — 华盛顿 土地 在 温赖特的 岛 在 这 阿勒格尼 河 . — 建议
[ðæt] [ə; eɪ][fɔːrt][biː; bi] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] " [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] .
that a Fort be built at the " Forks of the Ohio .
那 一个 堡 是 建造 在 这 " 叉子 的 这 俄亥俄州 .

1754 年——华盛顿登陆阿勒格尼河中的温赖特岛。——建议在俄亥俄河岔口建造一座堡垒。

" ['februeri] - , - . — [ə; eɪ][fɔːrt] [bɪˈgʌn] [æt; ət][ðə; ði] " [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] " [baɪ][kæpt] .
" February 17 , 1754 . — A fort begun at the " Forks of the Ohio " by Capt .
" 二月 - , - . — 一个 堡 开始 在 这 " 叉子 的 这 俄亥俄州 " 经过 船长 .
['wɪljəm] [trent] .
William Trent .
威廉 特伦特 .

“1754 年 2 月 17 日——威廉·特伦特上尉在俄亥俄河岔口开始建造一座堡垒。

['eɪprəl] - , - . — ['ensən] [wɔːrd] , [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] - [θriː] [men] , [sərˈpraɪzd] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]
April 16 , 1754 . — Ensign Ward , with thirty - three men , surprised here by the
四月 - , - . — 军旗 沃德 , 和 三十 - 三 男人 , 惊讶 这里 经过 这
[frentʃ] , [ænd; ənd] [səˈrendəz] .
French , and surrenders .
法语 , 和 投降 .

1754 年 4 月 16 日——少尉沃德率领 33 名士兵在此被法国人突袭，并投降。

[dʒuːn] , - . — [fɔːrt] [djuːˈkein] [kəmˈpliːtɪd] .
June , 1754 . — Fort Duquesne completed .
六月 , - . — 堡 杜肯大学 完全的 .

1754年6月——杜肯堡竣工。

[meɪ] - , - . — ['wɑːʃɪŋtən] [əˈtæks] ['kaʊlən] [diː]['ʒʌmənvɪl, 'dʒuːmənvɪl][æt; ət] [greɪt] [medəuz] .
May 28 , 1754 . — Washington attacks Coulon de Jumonville at Great Meadows .
可能 - , - . — 华盛顿 攻击 库隆 德 朱蒙维尔 在 伟大的 草地 .

1754 年 5 月 28 日——华盛顿在大草原进攻库隆·德·朱蒙维尔。

[dʒʊˈlaɪ][naɪn] , - . — ['brædəks] [dɪˈfiːt] .
July 9 , 1755 . — Braddock's defeat .
七月 9 , - . — 布拉多克的 击败 .

1755 年 7 月 9 日——布拉多克战败。

['eɪprəl] , - . — [brɪg] .
April , 1758 . — Brig .
四月 , - . — 布里格 .

1758 年 4 月——准将

[dʒen] . [dʒɑːn] [fɔːrbz] [teɪks] [kəˈmænd] .
Gen . John Forbes takes command .
Gen . 约翰 福布斯 需要 命令 .

约翰·福布斯将军接管指挥权。

['ɔːgəst] , - . — [fɔːrt] ['bedfərd] [bɪlt] .
August , 1758 . — Fort Bedford built .
八月 , - . — 堡 贝德福德 建造 .

1758 年 8 月——贝德福德堡建成。

[ɑːkˈtoʊbər] , - . — [fɔːrt] [ˌɪgəˈnɪr] [bɪlt] .
October , 1758 . — Fort Ligonier built .
十月 , - . — 堡 利戈尼尔 建造 .

1758 年 10 月——利戈尼尔堡建成。

[noʊˈvembər] - , - . — [fɔːrt] [djuːˈkein] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [frentʃ] .
November 24 , 1758 . — Fort Duquesne destroyed by the retreating French .
十一月 - , - . — 堡 杜肯大学 损毁 经过 这 撤退 法语 .

1758 年 11 月 24 日——杜肯堡被撤退的法国人摧毁。

[noʊˈvembər] - , - . — [dʒen] .
November 25 , 1758 . — Gen .
十一月 - , - . — Gen .

1758 年 11 月 25 日——将军

[fɔːrbz] [teɪks] [pəˈzeʃn] .
Forbes takes possession .
福布斯 需要 拥有 .

福布斯接管。

[ˈɔːgəst] , - . — [fɔːrt] [pɪt] [bɪˈgʌn] [baɪ][dʒen] . [dʒɑːn][ˈstænˌwɪks] .
August , 1759 . — Fort Pitt begun by Gen . John Stanwix .
八月 , - . — 堡 匹兹堡 开始 经过 Gen . 约翰 斯坦威克斯 .

1759 年 8 月——约翰·斯坦威克斯将军开始建造匹兹堡堡。

[meɪ] , - . — [kənˈspɪrəsi] [ʌv; əv][ˈpantiˌæk] .
May , 1763 . — Conspiracy of Pontiac .
可能 , - . — 阴谋 的 庞蒂亚克 .

1763 年 5 月——庞蒂亚克阴谋。

[dʒʊˈlaɪ] , - . — [fɔːrt] [pɪt] [biˈsidʒd] [baɪ][ˈindiəns] .
July , 1763 . — Fort Pitt besieged by Indians .
七月 , - . — 堡 匹兹堡 被围困 经过 印度人 .

1763年7月——皮特堡被印第安人围攻。

- . — [kɑːl] .
1764 . — Col .
- . — 上校 .

1764.—上校

[ˈhenri] [buˈkeɪ] [bɪldz] [ðə; ði] [rɪˈdaʊt] .
Henry Bouquet builds the Redoubt .
亨利 花束 建造 这 堡垒 .

亨利·布凯建造了堡垒。

[ɑːkˈtoʊbər] - , - . — [fɔːrt] [pɪt] [əˈbændənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] .
October 10 , 1772 . — Fort Pitt abandoned by the British .
十月 - , - . — 堡 匹兹堡 弃 经过 这 英国 .

1772年10月10日——英国人放弃了皮特堡。

[ˈdʒænjueri] , - . — [ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] .
January , 1774 . — Dr .
一月 , - . — 博士 .

1774年1月——博士

[dʒeɪmz] [ˈkɑːnəli] [ˈɑːkjupaɪz] [fɔːrt] [pɪt] [wɪð; wɪθ][vərˈdʒɪniə] [məˈlɪʃə] , [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [neɪm] [tuː; tə]
James Connelly occupies Fort Pitt with Virginia militia , and changes name to
詹姆斯 康奈利 占据 堡 匹兹堡 和 弗吉尼亚州 民兵 , 和 变化 姓名 到
[fɔːrt] [dʌnˈmɔː] .
Fort Dunmore .
堡 邓莫尔 .

詹姆斯·康奈利率领弗吉尼亚民兵占领了皮特堡，并将其更名为邓莫尔堡。

[dʒʊˈlaɪ] , - . — [ˈɪndiən] [ˈkɑːnfərəns] [æt; ət] [fɔːrt] [pɪt] . — [ˈpantiˌæk][ænd; ənd] - .
July , 1776 . — Indian conference at Fort Pitt . — Pontiac and Guyasuta .
七月 , - . — 印度 会议 在 堡 匹兹堡 . — 庞蒂亚克 和 - .

1776 年 7 月——在匹兹堡堡举行的印第安人会议——庞蒂亚克和盖亚苏塔。

[dʒuːn][wʌn] , - . — [brɪg] .
June 1 , 1777 . — Brig .
六月 1 , - . — 布里格 .

1777年6月1日——准将

[dʒen] . [hænd] [teɪks] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] .
Gen . **Hand** **takes** **command** **of** **the** **fort** .
Gen . 手 需要 命令 的 这 堡 .

汉德将军接管了要塞的指挥权。

- . — [dʒen] .
1778 . **—** **Gen** .
- . — Gen .

1778.—将军

['mækintɒʃ] [sək'si:dz] [hænd] .
McIntosh **succeeds** **Hand** .
麦金托什 成功 手 .

麦金托什接替汉德的职位。

[noʊ'vembər] , - . — [dʒen] .
November , **1781** . **—** **Gen** .
十一月 , - . — Gen .

1781年11月——将军

['wɪljəm] ['\\:vin] [teɪks] [kə'mænd] .
William **Irvine** **takes** **command** .
威廉 尔湾 需要 命令 .

威廉·欧文接管指挥权。

[meɪ] - , - . — ['mædʒ] .
May **19** , **1791** . **—** **Maj** .
可能 - , - . — 少校 .

1791年5月19日——少校

['aɪzək] [kreg] [rɪ'pɔ:rts] [fɔ:rt] [pɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['ru:ɪnəs] [kən'dɪʃ(ə)n] . — [bɪldz] [fɔ:rt] [ˌlæfi'et] .
Isaac **Craig** **reports** **Fort** **Pitt** **in** **a** **ruinous** **condition** . **—** **Builds** **Fort** **Lafayette** .
艾萨克 克雷格 报告 堡 匹兹堡 在 一个 毁灭性的 状况 . — 建造 堡 拉斐特 .

艾萨克·克雷格报告说，皮特堡已破败不堪。——建造了拉斐特堡。

[sep'tembər] [fɔ:r] , - . — [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk][saɪt] ['pə:tʃəst] [baɪ][dʒen] . [dʒeɪmz][oʊ'hɛrə] .
September **4** , **1805** . **—** **The** **historic** **site** **purchased** **by** **Gen** . **James** **O'Hara** .
九月 4 , - . — 这 历史性 地点 购买 经过 Gen . 詹姆斯 奥哈拉 .

1805 年 9 月 4 日——詹姆斯·奥哈拉将军购买的历史遗址。

['eɪprəl][wʌn] , - . — ['mɪsɪz] .
April **1** , **1894** . **—** **Mrs** .
四月 1 , - . — 太太 .

1894年4月1日——夫人

['meri] [i:] . ['ʃɛnli] , ['grændɔ:tər] [ʌv; əv][dʒen] . [dʒeɪmz][oʊ'hɛrə] ,
Mary **E** . **Schenley** , **granddaughter** **of** **Gen** . **James** **O'Hara** ,
玛丽 E . 申利 , 孙女 的 Gen . 詹姆斯 奥哈拉 ,

玛丽·E·申利，詹姆斯·奥哈拉将军的孙女

['prez(ə)nts][kɑ:l] . [boʊ'keɪz] [rɪ'daʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]
presents **Col** . **Bouquet's** **Redoubt** **to** **the** **Daughters** **of** **the** **American** **Revolution**
礼物 上校 . 花束 堡垒 到 这 女儿们 的 这 美国人 革命
[ʌv; əv] [ˌæli'geini] ['kaʊnti] , [ˌpensl'veɪniə] .
of **Allegheny** **County** , **Pennsylvania** .
的 阿勒格尼 县 , 宾夕法尼亚州 .

将布凯上校的堡垒赠予宾夕法尼亚州阿勒格尼县美国革命女儿会。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[fɔːrt] [djuːˈkein]
FORT **DUQUESNE**
堡 杜肯

杜肯堡

[kənˈflɪktɪŋ] [kleɪmz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɪŋglənd] [ɪn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] .
Conflicting **Claims** **of** **France** **and** **England** **in** **North** **America** **.**
冲突 索赔 的 法国 和 英格兰 在 北 美国 .

法国和英国在北美的主权声索相互冲突。

[ɑːn][mæps][ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [əˈmerɪkə] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
On **maps** **of** **British** **America** **in** **the** **earlier** **part** **of** **the** **eighteenth** **century** **,**
在 地图 的 英国 美国 在 这 早些时候 部分 的 这 第十八 世纪 ,

在十八世纪早期英属美洲的地图上，

[wʌn] [siːz] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [koʊst] , [frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə][ˈdʒɔːrdʒə] , [gæʃt] [wɪð; wɪθ][ten][ɔːr] [twelv]
one **sees** **the** **eastern** **coast** **,** **from** **Maine** **to** **Georgia** **,** **gashed** **with** **ten** **or** **twelve**
一 看到 这 东 海岸 , 从 缅因州 到 乔治亚州 , 裂口 和 十 或者 十二
[ˈkʌlərd] [ˈpætʃɪz] ,
colored **patches** **,**
有色 补丁 ,

人们可以看到，从缅因州到佐治亚州的东海岸，布满了十几个或十二个彩色的斑块。

[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [dɪˈfaɪnd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪˈstɪŋktli] [baɪ][dɪˈvaɪdɪŋ]
very **different** **in** **size** **and** **shape** **,** **and** **defined** **more** **or** **less** **distinctly** **by** **dividing**
非常 不同的 在 尺寸 和 形状 , 和 定义 更多的 或者较少的 明显地 经过 分割
[laɪnz] ,
lines **,**
线条 ,

大小和形状差异很大，并且或多或少地被分割线清晰地界定出来。

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][ɑːr; ər] [prəˈlɔːŋd] [ˈwestwərd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ,
which **in** **some** **cases** **are** **prolonged** **westward** **until** **they** **reach** **the** **Mississippi** **,**
哪个 在 一些 案例 是 延长 向西 直到 他们 抵达 这 密西西比州 ,

在某些情况下，它们会向西延伸，直到到达密西西比河。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [stretʃ] [ɪnˈdefɪnətli] [tɔːrdz] [ðə; ði][pəˈsɪfɪk] .
or **even** **across** **it** **and** **stretch** **indefinitely** **towards** **the** **Pacific** **.**
或者 甚至 穿过 它 和 拉紧 无限期 向 这 太平洋 .

甚至可以横跨它，无限延伸到太平洋。

[ðiːz] [ˈpætʃɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈprɑːvənsəz] ,
These **patches** **are** **the** **British** **Provinces** **,**
这些 补丁 是 这 英国 省份 ,

这些区域代表英国各省。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˌproʊlɔːŋˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbaʊndri] [ˌreprɪˈzents] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [kleɪmz]
and **the** **western** **prolongation** **of** **their** **boundary** **represents** **their** **several** **claims**
和 这 西 延长 的 他们的 边界 代表 他们的 一些 索赔
[tuː; tə][væst] [ɪnˈtɪriər] [trækts] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn] [ˈeɪnʃənt] [grænt] ,
to **vast** **interior** **tracts** **founded** **on** **ancient** **grants** **,**
到 广阔的 内部的 小册子 创立 在 古老的 拨款 ,

而它们边界向西延伸则代表了它们基于古代特许权对广袤内陆地区的多项主张。

[bʌt; bət][nɑːt] [meɪd] [gʊd] [baɪ][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ɔːr][ˈvɪndɪˌkeɪtɪd][baɪ][æn; ən] [ɪgˈzɜːrʃn] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] * * *
but **not** **made** **good** **by** **occupation** **or** **vindicated** **by** **an** **exertion** **of** **power** ***** ***** *****
但 不是 制成 好的 经过 职业 或者 证明无罪 经过 一个 用力 的 力量 * * *

但并未因占领而得到伸张，也未因武力而得到伸张.....

[iːtʃ] ['prɑːvɪns] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['dʒeləs] [ˌaɪsə'leɪʃn] , ['bizid] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [wɜːrk] , ['groʊɪŋ] [ɪn]

Each	Province	remained	in	jealous	isolation	,	busied	with	its	own	work	,	growing	in
每个	省	剩余	在	嫉妒的	隔离	,	忙碌	和	它是	自己的	工作	,	生长	在

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

各省保持着各自独立的状态，忙于自身的发展，不断壮大。

[ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][self] - [ruːl] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

in	the	capacity	of	self	-	rule	,	in	the	spirit	of	independence	,
在	这	容量	的	自己	-	规则	,	在	这	精神	的	独立	,

以自治的能力，以独立精神，

[ænd; ənd] ['stʌbərnli] [rɪ'zɪstɪŋ] [ɔːl]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

and	stubbornly	resisting	all	exercise	of	authority	from	without	.
和	固执地	抵抗	全部	锻炼	的	权威	从	没有	.

并顽固地抵制一切来自外部的权威。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [floʊd] ['westwərd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]

If	the	English	-	speaking	population	flowed	westward	,	it	was	in	obedience	to
如果	这	英语	-	请讲	人口	流动	向西	,	它	曾是	在	服从	到

['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] ,

natural	laws	,
自然的	法律	,

如果说英语的人口向西迁移，那是遵循自然规律的结果。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt][eɪd][ðə; ði] ['muːvmənt] ,

for	the	King	did	not	aid	the	movement	,
为了	这	国王	做过	不是	援助	这	移动	,

因为国王没有支持这场运动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gʌvərnər] [hæd; həd][noʊ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	the	royal	Governor	had	no	authority	to	do	so	.
和	这	皇家	州长	有	不	权威	到	做	所以	.

皇家总督无权这样做。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [flʌd] ,

The	power	of	the	colonies	was	that	of	a	rising	flood	,
这	力量	的	这	殖民地	曾是	那	的	一个	上升	洪水	,

殖民地的力量如同汹涌的洪水，

['sloʊli] [ɪn'veɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔŋkərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['groʊɪŋ]

slowly	invading	and	conquering	by	the	unconscious	force	of	its	own	growing
缓慢地	入侵	和	征服	经过	这	无意识	力量	的	它是	自己的	生长

['vɑːljəm] ,

volume	,
体积	,

凭借自身不断增长的体积，以一种无意识的力量缓慢地入侵和征服着。

[ən'les] [miːnz] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [baɪ][dæmz][ænd; ənd] [ɪm'bæŋkmənts] [wɪ'ðɪn]

unless	means	be	found	to	hold	it	back	by	dams	and	embankments	within
除非	方法	是	成立	到	抓住	它	后退	经过	水坝	和	堤岸	之内

[ə'pɔɪntɪd] ['limits] .

appointed	limits	.
任命	限制	.

除非找到办法在规定的范围内用堤坝和堤岸将其阻挡。

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːləniz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

In	the	French	colonies	it	was	different	.
在	这	法语	殖民地	它	曾是	不同的	.

在法国殖民地，情况则有所不同。

[hɪr] [ðə; ði]
Here **the**
这里 这

这里

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [wɜːr; wər][men] [bred][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [brɔːd]
representatives **of** **the** **crown** **were** **men** **bred** **in** **the** **atmosphere** **of** **broad**
代表 的 这 王冠 是 男人 繁殖 在 这 气氛 的 广阔
[æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mæstərfl] , [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['entərpraɪz] .
ambition **and** **masterful** **,** **far** **-** **reaching** **enterprise** **.**
志向 和 精湛 , 远的 - 到达 企业 .

王室代表都是在雄心勃勃、胸怀大志的氛围中成长起来的。

[ðeɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wiːk] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪvlz] ,
They **studied** **the** **strong** **and** **weak** **points** **of** **their** **rivals** **,**
他们 研究 这 强的 和 虚弱的 积分 的 他们的 竞争对手 ,

他们研究了对手的优势和劣势，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['fɔːrkæst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['derɪŋ] ['enərdʒi][set] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]
and **with** **a** **cautious** **forecast** **and** **a** **daring** **energy** **set** **themselves** **to** **the**
和 和 一个 谨慎 预报 和 一个 大胆 活力 放 他们自己 到 这
[tæsk][ʌv; əv] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
task **of** **defeating** **them** **.**
任务 的 击败 他们 .

他们以谨慎的预测和大胆的魄力，着手完成击败敌人的任务。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [strɔːŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] [ðiːz] ['nʌmbərz] [kʊd; kəd]
If **the** **English** **colonies** **were** **comparatively** **strong** **in** **numbers** **these** **numbers** **could**
如果 这 英语 殖民地 是 比较 强的 在 数字 这些 数字 可以
[nɑːt][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,
not **be** **brought** **into** **action** **,**
不是 是 带来 进入 行动 ,

即使英国殖民地人口相对众多，这些人口也无法被调动起来采取行动。

[waɪl] [ɪf] [frentʃ] ['fɔːrsɪz][wɜːr; wər][smɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɪgərəsli] [kə'mɑːndid] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz]
while **if** **French** **forces** **were** **small** **they** **were** **vigorously** **commanded** **and** **always**
尽管 如果 法语 力量 是 小的 他们 是 大力 命令 和 总是
['redi] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] .
ready **at** **a** **word** **.**
准备好 在 一个 单词 .

虽然法军兵力较少，但他们指挥有力，随时准备听候差遣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːniən] [kən'frʌntɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['enərdʒi] [kən'frʌntɪŋ] ['æpəθi] , [ænd; ənd] ['mɪləteri]
It **was** **union** **confronting** **division** **,** **energy** **confronting** **apathy** **,** **and** **military**
它 曾是 联盟 面对 分配 , 活力 面对 冷漠 , 和 军队
[ˌsentrələ'zeɪʃ(ə)n] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'mɑːkrəsi] ,
centralization **opposed** **to** **industrial** **democracy** **,**
集权 反对 到 工业的 民主 ,

这是工会对抗分裂，活力对抗冷漠，以及军事集权对抗工业民主。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn][wʌn][saɪd] .
and **for** **a** **time** **the** **advantage** **was** **all** **on** **one** **side** **.**
和 为了 一个 时间 这 优势 曾是 全部 在 一 边 .

有一段时间，优势完全掌握在一方手中。

[jet] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [fræns] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] , [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['gæləntri] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Yet	in	view	of	what	France	had	achieved	,	of	the	patient	gallantry	of	her
然而	在	看法	的	什么	法国	有	已达成	,	的	这	病人	英勇	的	她

[ɪk'splɔrɚz] ,

explorers	,
探险家	,

然而，考虑到法国所取得的成就，以及其探险家们的耐心和英勇，

[ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['miʃənəriz] , [ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['hɑːrdiˌhʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊʃ] -

the	zeal	of	her	missionaries	,	the	adventurous	hardihood	of	her	bush	-
这	热情	的	她	传教士	,	这	冒险的	坚韧	的	她	衬套	-

['reindʒəz] ,

rangers	,
护林员	,

她传教士的热忱，她丛林强盗的冒险精神，

[rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪldərnəs] [wɜːrld] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['raɪvlz]

revealing	to	mankind	the	existence	of	this	wilderness	world	,	while	her	rivals
揭示	到	人类	这	存在	的	这	荒野	世界	,	尽管	她	竞争对手

[plɔdid] [æt; ət][ðer; ðər] ['wəːkʃɔps] ,

plodded	at	their	workshops	,
蹒跚而行	在	他们的	研讨会	,

她向人类揭示了这个荒野世界的存在，而她的竞争对手们却在他们的作坊里埋头苦干。

[ðer; ðər]['fɑːrmz] , [ðer; ðər] ['fɪʃəriːz] ; [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

their	farms	,	their	fisheries	;	in	view	of	all	this	,
他们的	农场	,	他们的	渔业	;	在	看法	的	全部	这	,

他们的农场，他们的渔场；鉴于这一切，

[hɜːr; hər] [prɪ'tenʃənz] [wɜːr; wər] ['mɑːdərət] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]

her	pretensions	were	moderate	and	reasonable	compared	to	those	of
她	虚荣心	是	缓和	和	合理的	比较的	到	那些	的

['ɪŋgləɳd] .

England	.
英格兰	.

与英国相比，她的野心是适度且合理的。

[fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] . — ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][fɜːrst]['vɪzɪt] .

Forks	of	the	Ohio	.	—	Washington's	First	Visit	.
叉子	的	这	俄亥俄州	.	—	华盛顿的	第一的	访问	.

俄亥俄河岔口——华盛顿的首次访问。

[ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv]['juːtrekt][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['irəkwɔiz][ɔːr] [faɪv] [neiʃəns] [wɜːr; wər]

The	Treaty	of	Utrecht	had	decided	that	the	Iroquois	or	Five	Nations	were
这	条约	的	乌得勒支	有	决定	那	这	易洛魁人	或者	五	国家	是

['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts] ;

British	subjects	;
英国	主题	;

《乌得勒支条约》决定易洛魁联盟（或称五大部落）为英国臣民；

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɔːl] ['kʌntriz] ['kɔŋkəd] [baɪ][ðem; ðəm] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

therefore	it	was	insisted	that	all	countries	conquered	by	them	belonged	to
所以	它	曾是	坚持	那	全部	国家	征服	经过	他们	属于	到

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] .

the	British	crown	.
这	英国	王冠	.

因此，他们坚持认为所有被他们征服的国家都属于英国王室。

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['irəkwɔiz][wɔ:r] ['pɑ:rtiz] [wʌz; wəz] [prə'dɪdʒəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪd]

The	range	of	the	Iroquois	war	parties	was	prodigious	,	and	the	English	laid
这	范围	的	这	易洛魁人	战争	各方	曾是	惊人	,	和	这	英语	铺设

[kleɪm][tu:; tə] ['evri] ['maʊnt(ə)n] ,

claim	to	every	mountain	,
宣称	到	每一个	山	,

易洛魁人战争队伍的活动范围极其广泛，英国人声称拥有每一座山峰的主权。

['fɔ:rɪst][ænd; ənd] ['preri] [wer] [æn; ən]['irəkwɔiz][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][skælp] .

forest	and	prairie	where	an	Iroquois	had	taken	a	scalp	.
森林	和	草原	在哪里	一个	易洛魁人	有	已采取	一个	头皮	.

易洛魁人曾割下人头皮的森林和草原。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][nɑ:t]['oʊnli][ɔ:l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

This	would	give	them	not	only	all	between	the	Alleghanies	and	the	Mississippi	,
这	会	给	他们	不是	仅有的	全部	之间	这	阿勒格尼	和	这	密西西比州	,

这将使他们不仅拥有阿勒格尼山脉和密西西比河之间的所有土地，

[bʌt; bət][ɔ:l] [bɪ'twi:n] ['ɑ:təwə] [ænd; ənd]['hjuərən] ,

but	all	between	Ottawa	and	Huron	,
但	全部	之间	渥太华	和	休伦	,

但这一切都发生在渥太华和休伦之间。

['li:vɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fræns] [bʌt; bət][ðə; ði][pɑ:rt] [naʊ] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [kə'bek]

leaving	nothing	to	France	but	the	part	now	occupied	by	the	Province	of	Quebec
离开	没有什么	到	法国	但	这	部分	现在	占领	经过	这	省	的	魁北克

.

:

.

除了现在魁北克省所在的那部分领土外，法国什么也没得到。

[ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv]['ju:trekt][ɪn] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['ɛks, 'eɪks][lɑ:] [ʃə'pɛl] [ɪn] - ,

The	Treaty	of	Utrecht	in	1713	,	and	that	of	Aix	la	Chapelle	in	1748	,
这	条约	的	乌得勒支	在	-	,	和	那	的	艾克斯	拉	教堂	在	-	,

1713年的《乌得勒支条约》和1748年的《亚琛条约》

[wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði][dɪ'spju:tɪd] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]

were	supposed	to	settle	the	disputed	boundaries	of	the	French	and
是	据称	到	定居	这	争议	边界	的	这	法语	和

['ɪŋglɪʃ]

English
英语

原本应该解决法国和英国之间有争议的边界问题。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[pə'zeʃnz] [ɪn][ə'merɪkə] ; [fræns] , [haʊ'evər] , [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'fɔ:rst] [kən'seʃnz] ,

possessions	in	America	;	France	,	however	,	repented	of	her	enforced	concessions	,
财产	在	美国	;	法国	,	然而	,	悔改	的	她	强制执行	让步	,

法国在美洲的殖民地；然而，法国对被迫做出的让步感到后悔。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'merɪkən]['kɑ:ntɪnənt][æz; əz][hɜ:rz] , [ɪk'sept][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp][ʌv; əv]

and	claimed	the	whole	American	continent	as	hers	,	except	a	narrow	strip	of
和	声称	这	所有的	美国人	大陆	作为	她的	,	除了	一个	狭窄的	条	的

[si:] - [koʊst] .

sea	-	coast	.
海	-	海岸	.

她声称除狭长的海岸线外，整个美洲大陆都归她所有。

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] ['baʊndri] ,
To **establish** **this** **boundary** **,**
到 建立 这 边界 ,

为了确定这一边界，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['fɔrts][frʌm; frəm]['kænədə][tuː; tə][ðə; ði]
it **was** **resolved** **to** **build** **a** **line** **of** **forts** **from** **Canada** **to** **the**
[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
Mississippi **,**
密西西比州 ,

会议决定修建一条从加拿大到密西西比河的堡垒线。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðæt][ðə; ði] " [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,
following **the** **Ohio** **,** **for** **they** **perceived** **that** **the** **"** **Forks** **of** **the** **Ohio** **,**
下列的 这 俄亥俄州 , 为了 他们 感知 那 这 " 叉子 的 这 俄亥俄州 ,

沿着俄亥俄河而行，因为他们认为"俄亥俄河岔口，

" [soʊ] ['streɪndʒli] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [fɔːrmd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][naɪ'ægrə][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv]
" **so** **strangely** **neglected** **by** **the** **English** **,** **formed** **together** **with** **Niagara** **the** **key** **of**
" 所以 奇怪的 被忽视的 经过 这 英语 , 形成 一起 和 尼亚加拉 这 钥匙 的
[ðə; ði] [greɪt] [west] .
the **great** **West** **.**
这 伟大的 西方 .

"奇怪地被英国人忽视了，它与尼亚加拉瀑布一起构成了通往伟大西部的钥匙。"

[ðɪs] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['fɔrts][bɪ'gæn][æt; ət][naɪ'ægrə] ;
This **chain** **of** **forts** **began** **at** **Niagara** **;**
这 链 的 堡垒 开始 在 尼亚加拉 ;

这一系列堡垒始于尼亚加拉；

[ðen] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [skwerd] [lɔːgz][æt; ət] [prɛsk] [aɪl] ([naʊ] ['iəri]) ,
then **another** **was** **built** **of** **squared** **logs** **at** **Presque** **Isle** **(** **now** **Erie** **)** **,**
然后 其他 曾是 建造 的 平方 日志 在 普雷斯克 小岛 (现在 伊利) ,

随后在普雷斯克岛（现伊利）用方木建造了另一座建筑，

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [kɔːld] [fɔːrt] [lə] [bəuf] , [ɑːn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [frentʃ] [kriːk] .
and **a** **third** **called** **Fort** **Le** **Boeuf** **,** **on** **what** **is** **now** **called** **French** **Creek** **.**
和 一个 第三 称为 堡 乐 牛肉 , 在 什么 是 现在 称为 法语 溪 .

第三座堡垒名为勒博夫堡，位于现在被称为法兰西溪的地方。

[hɪr] [ðə; ði][wɜːrk] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
Here **the** **work** **stopped** **for** **a** **time** **,**
这里 这 工作 停止 为了 一个 时间 ,

工作在这里暂时停止了。

[ænd; ənd] - [diː][ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə] [went] ['ɪntuː]['wɪntər]['kwɔːrtərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['gærɪsn]
and **Lagardeur** **de** **St** **.** **Pierre** **went** **into** **winter** **quarters** **with** **a** **small** **garrison**
和 - 德 英石 . 皮埃尔 去 进入 冬天 四分之一 和 一个 小的 驻军
[æt; ət][fɔːrt] [lə] [bəuf] .
at **Fort** **Le** **Boeuf** **.**
在 堡 乐 牛肉 .

拉加德尔·德·圣皮埃尔带着一小队驻军在勒布夫堡过冬。

[ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - , ['meɪdʒər] [dʒɔːrdʒ] ['waːʃɪŋtən] , [wɪð; wɪθ] ['krɪstəfər] [dʒɪst]
On **the** **11th** **of** **December** **,** **1753** **,** **Major** **George** **Washington** **,** **with** **Christopher** **Gist**
在 这 11th 的 十二月 , - , 主要的 乔治 华盛顿 , 和 克里斯托弗 要旨
[æz; əz] [gaɪd] ,
as **guide** **,**
作为 指导 ,

1753年12月11日，乔治·华盛顿少校在克里斯托弗·吉斯特的带领下，

['eɪbrəhæm][væn] [brɑ:m] [æz; əz][ɪn'tɜ:rprətər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['wudzmən] ,
Abraham Van Braam as interpreter , and several woodsmen ,
亚伯拉罕 范 布拉姆 作为 翻译 , 和 一些 樵夫 ,

亚伯拉罕·范·布拉姆（Abraham Van Braam）担任翻译，还有几位樵夫，

[[ə; eɪ]] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['gʌvərnər] ['dɪnwɪdi]
[A] presented himself as a bearer of a letter from Governor Dinwiddie
[一个] 呈现 他自己 作为 一个 持有人 的 一个 信 从 州长 丁威迪
[ʌv; əv][vər'dʒɪniə][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][fɔ:rt] [lə] [bəuf] .
of Virginia to the commander of Fort Le Boeuf .
的 弗吉尼亚州 到 这 指挥官 的 堡 乐 牛肉 .

[A] 自称是弗吉尼亚州州长丁威迪致勒博夫堡指挥官的信件的送信人。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['kaɪndli] [rɪ'si:vd] .
He was kindly received .
他 曾是 亲切地 已收到 .

他受到了热情接待。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[noʊ][fɔ:rm][ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] [wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [deɪz] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ˌes 'ti:] .
no form of courtesy was omitted during the three days occupied by St .
不 形式 的 礼貌 曾是 省略 期间 这 三 天 占领 经过 英石 .
[pi(:)'ɛə][ɪn] ['freɪmɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tu:; tə] ['gʌvərnər] [dɪnwɪdi:z] ['letər] .
Pierre in framing his reply to Governor Dinwiddie's letter .
皮埃尔 在 框架 他的 回复 到 州长 丁威迪的 信 .

圣皮埃尔花了三天时间拟定回复丁威迪总督的信函，期间他丝毫没有疏忽任何礼节。

[ðɪs] ['letər] [ɪk'sprest] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ([ˌes 'ti:] . [pi:'ɛrz]) [tru:ps] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] ['fɔrts]
This letter expressed astonishment that his (St . Pierre's) troops should build forts
这 信 表达 惊讶 那 他的 (英石 . 皮埃尔的) 军队 应该 建造 堡垒
[ə'pɑ:n][lændz][soʊ] [noʊ'tɔ:riəsli] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
upon lands so notoriously known to be the property of Great Britain ,
之上 土地 所以 臭名昭著 已知 到 是 这 财产 的 伟大的 英国 ,

这封信表达了对圣皮埃尔的军队竟然在众所周知属于英国的土地上修建堡垒的震惊之情。

[ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [ðer; ðər] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd] ['pi:səbl] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
and demanded their immediate and peaceable departure .
和 要求 他们的 即时 和 和平的 离开 .

并要求他们立即和平离开。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] , [ˌes 'ti:] . [pi(:)'ɛə] [sed] [hi:; hi]['æktɪd][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv]
In his answer , St . Pierre said he acted in accordance with the commands of
在 他的 回答 , 英石 . 皮埃尔 说 他 行动 在 根据 和 这 命令 的
[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ,
his general ,
他的 一般的 ,

圣皮埃尔在回答中说，他的行为是遵照将军的命令。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['fɔ:rwərd] ['gʌvərnər] [dɪnwɪdi:z] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [dju:'kein] [ænd; ənd]
that he would forward Governor Dinwiddie's letter to the Marquis Duquesne and
那 他 会 向前 州长 丁威迪的 信 到 这 侯爵 杜肯大学 和
[ə'weɪt][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] .
await his orders .
等待 他的 订单 .

他会将丁威迪总督的信转交给杜肯侯爵，并等待他的指示。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən]
It **was** **on** **his** **return** **journey** **that** **Washington**
它 曾是 在 他的 返回 旅行 那 华盛顿

华盛顿正是在回程途中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[twaɪs] [ɪ'skeɪpt] [deθ] .
twice **escaped** **death** **.**
两次 逃脱 死亡 .

两次死里逃生。

[fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][gʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɪndiən] ; [ðen] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]
First **from** **the** **gun** **of** **a** **French** **Indian** **;** **then** **in** **attempting** **to** **cross** **the**
第一的 从 这 枪 的 一个 法语 印度 ; 然后 在 尝试 到 叉 这
[ˌæli'geini] ,
Allegheny **,**
阿勒格尼 ,

先是被一名法国印第安人的枪击；然后是在试图渡过阿勒格尼河时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][aɪs] ,
which **was** **filled** **with** **ice** **,**
哪个 曾是 已填 和 冰 ,

里面装满了冰块，

[ɑːn][ə; eɪ][ræft] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][hæd; həd]['heɪstɪli] [kən'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
on **a** **raft** **that** **he** **and** **his** **companions** **had** **hastily** **constructed** **with** **the**
在 一个 筏 那 他 和 他的 同伴 有 草草 建造 和 这
[help][ʌv; əv][wʌn] ['hætʃɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
help **of** **one** **hatchet** **between** **them** **.**
帮助 的 一 斧头 之间 他们 .

他和同伴们用一把斧头匆匆忙忙地造了一艘木筏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['draʊnɪŋ] ;
He **was** **thrown** **into** **the** **river** **and** **narrowly** **escaped** **drowning** **;**
他 曾是 抛掷 进入 这 河 和 勉强 逃脱 溺水 ;

他被扔进河里，险些溺水身亡；

[bʌt; bət][dʒɪst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti]
but **Gist** **succeeded** **in** **dragging** **him** **out** **of** **the** **water** **,** **and** **the** **party**
但 要旨 成功了 在 拖拽 他 出去 的 这 水 , 和 这 派对
['lændɪd][ɑːn] [weɪnˌraɪts] ['aɪlənd] ,
landed **on** **Wainwright's** **Island** **,**
登陆 在 温赖特的 岛 ,

但吉斯特成功地将他从水中拖了出来，一行人随后在温赖特岛上登陆。

[ə'baʊt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [θɜːrd] [striːt] .
about **opposite** **the** **foot** **of** **Thirty** **-** **third** **Street** **.**
关于 对面的 这 脚 的 三十 - 第三 街道 .

大约在第三十三街街尾对面。

[ɑːn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] ['wɑːʃɪŋtən] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt][ə; eɪ][fɔːrt][biː; bi] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] "
On **making** **his** **report** **Washington** **recommended** **that** **a** **fort** **be** **built** **at** **the** **"**
在 制作 他的 报告 华盛顿 受到推崇的 那 一个 堡 是 建造 在 这 "
[fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .
Forks **of** **the** **Ohio** **.**
叉子 的 这 俄亥俄州 .

华盛顿在提交报告中建议在“俄亥俄河岔口”修建一座堡垒。

" [men][ænd; ənd] ['mʌni] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['gʌvərnər] [dɪnwɪdiːz] [dɪ'mænd]

"	Men	and	money	were	necessary	to	make	good	Governor	Dinwiddie's	demand
"	男人	和	钱	是	必要的	到	制作	好的	州长	丁威迪的	要求

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'proʊpriːˌeɪtɪd] ;

that	the	French	evacuate	the	territory	they	had	appropriated	;
那	这	法语	撤离	这	领土	他们	有	挪用	;

“要实现丁威迪总督的要求，即让法国人撤出他们占领的领土，就需要人力和财力；

[ðiːz] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] .

these	he	found	it	difficult	to	get	.
这些	他	成立	它	难的	到	得到	.

他发现这些东西很难得到。

[hiː; hi] [dɪ'spætʃt] ['letərz] , ['ɔːrdərz] , ['kʊəriːəz] [frʌm; frəm] [nuː] ['dʒɜːrzi][tuː; tə] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

He	dispatched	letters	,	orders	,	couriers	from	New	Jersey	to	South	Carolina	,
他	已派出	信件	,	订单	,	快递员	从	新的	球衣	到	南	卡罗莱纳	,

['æskɪŋ] [eɪd] .

asking	aid	.
问	援助	.

他从新泽西州向南卡罗来纳州派遣信件、命令和信使，请求援助。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [wɜːr; wər]['ɝːdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][feɪnt] [ə'genst] ['kænədə] ,

Massachusetts	and	New	York	were	urged	to	make	a	feint	against	Canada	,
马萨诸塞州	和	新的	约克	是	敦促	到	制作	一个	佯攻	反对	加拿大	,

马萨诸塞州和纽约州被敦促对加拿大进行佯攻。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][lænd] [bɪ'lɔːŋd] ['iːðər] [tuː; tə] [ˌpensl'veɪniə] [ɔːr][vər'dʒɪniə] ,

but	as	the	land	belonged	either	to	Pennsylvania	or	Virginia	,
但	作为	这	土地	属于	任何一个	到	宾夕法尼亚州	或者	弗吉尼亚州	,

但由于这片土地要么属于宾夕法尼亚州，要么属于弗吉尼亚州，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːləniz] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][voʊt] ['mʌni] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] .

the	other	colonies	did	not	care	to	vote	money	to	defend	them	.
这	其他	殖民地	做过	不是	关心	到	投票	钱	到	保卫	他们	.

其他殖民地不愿拨款保卫它们。

[ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ðə; ði]['plæsɪd] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪkərs][wʌz; wəz] [mætʃt] [baɪ][ðə; ði]['stɑːlɪd]

In	Pennsylvania	the	placid	obstinacy	of	the	Quakers	was	matched	by	the	stolid
在	宾夕法尼亚州	这	平静	固执	的	这	贵格会教徒	曾是	匹配	经过	这	沉稳

['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['fɑːrmɚz] ;

obstinacy	of	the	German	farmers	;
固执	的	这	德语	农民	;

在宾夕法尼亚州，贵格会教徒的平静固执与德国农民的坚韧固执不相上下；

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ˌpensl'veɪniə] ['voʊtɪd]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [twelv]

notwithstanding	,	Pennsylvania	voted	sixty	thousand	pounds	,	and	raised	twelve
虽然	,	宾夕法尼亚州	投票	六十	千	磅	,	和	提高	十二

['hʌndrəd] [men][æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [pens] [pər] [deɪ] .

hundred	men	at	eighteen	pence	per	day	.
百	男人	在	十八	便士	每	天	.

尽管如此，宾夕法尼亚州还是拨款六万英镑，并以每天十八便士的价格招募了一千二百名男子。

[ɔːl] ['dɪnwɪdi] [kʊd; kəd] ['mʌstər] ['elsˌwer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd]

All	Dinwiddie	could	muster	elsewhere	was	the	promise	of	three	or	four	hundred
全部	丁威迪	可以	鼓起	别处	曾是	这	承诺	的	三	或者	四	百

[men][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,

men	from	North	Carolina	,
男人	从	北	卡罗莱纳	,

丁威迪在其他地方所能召集到的，只有北卡罗来纳州承诺提供的三四百名士兵。

[tuː] ['kʌmpəniz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,
two companies from New York and one from South Carolina ,
二 公司 从 新的 约克 和 一 从 南 卡罗莱纳 ,

两家来自纽约，一家来自南卡罗来纳州，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'kruːts] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['gæðər] [ɪn][vər'dʒɪniə] .
with what recruits he could gather in Virginia .
和 什么 新兵 他 可以 收集 在 弗吉尼亚州 .

他利用在弗吉尼亚州能够招募到的人员。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , [kæpt] . ['wɪljəm] [trent] , [wʌns]
In accordance with Washington's recommendation , Capt . William Trent , once
在 根据 和 华盛顿的 推荐 , 船长 . 威廉 特伦特 , 一次
[æn; ən] ['ɪndiən] ['treɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [klæs] ,
an Indian trader of the better class ,
一个 印度 商 的 这 更好的 班级 ,

根据华盛顿的建议，曾是印度上层阶级商人的威廉·特伦特上尉

[naʊ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] ,
now a commissioned officer ,
现在 一个 委托 官 ,

现为委任军官

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['bæk,wudzmən] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][fɔːrt][æt; ət]
had been sent with a company of backwoodsmen to build a fort at
有 到过 发送 和 一个 公司 的 偏远地区的人们 到 建造 一个 堡 在
[ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,
the Forks of the Ohio ,
这 叉子 的 这 俄亥俄州 ,

他曾被派往俄亥俄河岔口修建一座堡垒，与一群来自偏远地区的伐木工同行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɔːrtɪfaɪ][hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]
and it was hoped he would fortify himself sufficiently to hold the
和 它 曾是 希望 他 会 强化 他自己 足够 到 抓住 这
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

人们希望他能增强自身实力，保住这个职位。

[trent] [bɪ'gæn][ðə; ði][fɔːrt] ,
Trent began the fort ,
特伦特 开始 这 堡 ,

特伦特开始修建堡垒，

[bʌt; bət] [left] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] [men] ['ʌndər] ['ensən] [wɔːrd][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn]
but left it with forty men under Ensign Ward and went back to join
但 左边 它 和 四十 男人 在下面 军旗 沃德 和 去 后退 到 加入

但他留下四十名士兵在沃德少尉的带领下，然后返回参战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['wɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

[ðə; ði] [rɪ'kruːts] ['gæðərd] [ɪn][vər'dʒɪniə][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɑːndid] [baɪ]['dʒɔʃwə][fraɪ] ,
The recruits gathered in Virginia were to be commanded by Joshua Fry ,
这 新兵 聚集 在 弗吉尼亚州 是 到 是 命令 经过 约书亚 炒 ,

在弗吉尼亚集结的新兵将由约书亚·弗莱指挥。

[wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] [æz; əz]['sekənd][ɪn] [kə'mænd] .

with	Washington	as	second	in	command	.
和	华盛顿	作为	第二	在	命令	.

华盛顿是二号人物。

[fɔːrt] [djuː'kein] . — ['wɑːʃɪŋtən] [æt; ət][fɔːrt] [nə'sesəti] .

Fort	Duquesne	.	—	Washington	at	Fort	Necessity	.
堡	杜肯大学	.	—	华盛顿	在	堡	必要性	.

杜肯堡——华盛顿在内塞西蒂堡。

[ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - ,

On	the	17th	of	April	,	1754	,
在	这	17th	的	四月	,	-	,

1754年4月17日，

[wɔːrd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [kə'nuːz] [ænd; ənd] [bæ'təʊz]

Ward	was	surprised	by	the	appearance	of	a	swarm	of	canoes	and	bateaux
沃德	曾是	惊讶	经过	这	外貌	的	一个	蜂群	的	独木舟	和	船

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [ˌæli'geini] ,

descending	the	Allegheny	,
下降	这	阿勒格尼	,

沃德对一大群独木舟和平底船顺着阿勒格尼河而下感到惊讶。

['kæriɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wɔːrd] , [ə'baʊt][wʌn]['θaʊz(ə)nd] ['frentʃmən] , [huː] ['lændɪd] ,

carrying	,	according	to	Ward	,	about	one	thousand	Frenchmen	,	who	landed	,
携带	,	根据	到	沃德	,	关于	一	千	法国人	,	WHO	登陆	,

据沃德称，船上载有大约一千名法国人，他们登陆了。

[plaːntid][ðer; ðər] ['kænən] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['ensən] [tuː; tə] [sə'rendər] .

planted	their	cannon	and	summoned	the	Ensign	to	surrender	.
已种植	他们的	大炮	和	被召唤	这	军旗	到	投降	.

他们架设了大炮，并召见少尉投降。

[hiː; hi] ['prɑːmptli] [kəm'plaɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][men] .

He	promptly	complied	and	was	allowed	to	depart	with	all	his	men	.
他	及时	遵命	和	曾是	允许	到	离开	和	全部	他的	男人	.

他立即遵照执行，并被允许带着所有部下离开。

[ðə; ði] [frentʃ] [suːn] [diˈmɔliʃt] [ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt] [fɔːrt][ænd; ənd] [bɪlt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [mʌtʃ]

The	French	soon	demolished	the	unfinished	fort	and	built	in	its	place	a	much
这	法语	很快	已拆除	这	未完成	堡	和	建造	在	它是	地方	一个	很多

['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['betər] [wʌn] ,

larger	and	better	one	,
更大的	和	更好的	一	,

法国人很快拆除了这座未完工的堡垒，并在原址上建造了一座更大更好的堡垒。

['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrt] [djuː'kein] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [djuː'kein] , [ðen] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]

calling	it	Fort	Duquesne	,	in	honor	of	the	Marquis	Duquesne	,	then	Governor	of
呼叫	它	堡	杜肯大学	,	在	荣誉	的	这	侯爵	杜肯大学	,	然后	州长	的

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

为了纪念当时的加拿大总督杜肯侯爵，该堡垒被命名为杜肯堡。

['wɑːʃɪŋtən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['rægɪd] [rɪ'kruːts] , [wɪ'ðaʊt] [tents] [ænd; ənd]

Washington	,	with	his	detachment	of	ragged	recruits	,	without	tents	and
华盛顿	,	和	他的	分离	的	破烂不堪	新兵	,	没有	帐篷	和

['skersli] [ɑːrmd] , [wʌz; wəz][æt; ət] ['wɪlz] [kriːk] ,

scarcely	armed	,	was	at	Will's	Creek	,
几乎	武装	,	曾是	在	遗嘱	溪	,

华盛顿率领着他那支衣衫褴褛、没有帐篷、几乎没有武器的新兵队伍，驻扎在威尔斯溪。

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " [fɔːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] ,

about	one	hundred	and	forty	miles	from	the	"	Forks	of	the	Ohio	,
关于	一	百	和	四十	英里	从	这	"	叉子	的	这	俄亥俄州	,

距俄亥俄河岔口约一百四十英里，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ʃə'grɪnd] [wen] [wɔːrd] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði]

"	and	he	was	deeply	chagrined	when	Ward	joined	him	and	reported	the
"	和	他	曾是	深	懊恼地	什么时候	沃德	加入	他	和	据报道	这

[lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] .

loss	of	the	fort	.
损失	的	这	堡	.

“当沃德加入他并报告堡垒失守时，他感到非常懊恼。”

['dɪnwɪdi] [ðen] ['ɔːrdərd] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [æd'væns] .

Dinwiddie	then	ordered	Washington	to	advance	.
丁威迪	然后	订购	华盛顿	到	进步	.

丁威迪随后命令华盛顿前进。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [ə; eɪ] [roʊd] [mʌst; məst] [biː; bi] [kʌt] [fɔːr; fər] ['wægənz] [ænd; ənd] ['kænən] ,

In	order	to	do	so	,	a	road	must	be	cut	for	wagons	and	cannon	,
在	命令	到	做	所以	,	一个	路	必须	是	切	为了	马车	和	大炮	,

为此，必须开辟一条道路供马车和大炮通行。

[θruː] [ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] ; [tuː] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [krɔːst] , [ænd; ənd]

through	a	dense	forest	;	two	mountain	ranges	must	be	crossed	,	and
通过	一个	稠密	森林	;	二	山	范围	必须	是	交叉	,	和

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] [striːmz] .

innumerable	hills	and	streams	.
无数	丘陵	和	溪流	.

穿过茂密的森林；必须翻越两座山脉，以及无数的山丘和溪流。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [meɪ] [hiː; hi] [riːtʃt] [greɪt] [medəuz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

Towards	the	end	of	May	he	reached	Great	Meadows	with	one	hundred	and
向	这	结尾	的	可能	他	达到	伟大的	草地	和	一	百	和

['fɪfti] [men] .

fifty	men	.
五十	男人	.

五月底，他带着一百五十人到达了大草原。

[waɪl] [ɪn'kæmpt] [hɪr] ,

While	encamped	here	,
尽管	营地	这里	,

驻扎于此期间，

['wɑːʃɪŋtən] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [frentʃ] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrt]

Washington	learned	that	a	detachment	of	French	had	marched	from	the	fort
华盛顿	学习	那	一个	分离	的	法语	有	行军	从	这	堡

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .

in	order	to	attack	him	.
在	命令	到	攻击	他	.

华盛顿得知一支法国分遣队已从要塞出发，准备攻击他。

[ðeɪ] [met] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [faɪt] [in'sjuːd] .

They	met	in	a	rocky	hollow	and	a	short	fight	ensued	.
他们	遇见	在	一个	岩石	空洞的	和	一个	短的	斗争	随后	.

他们在岩石洼地相遇，随后发生了一场短暂的战斗。

['kaʊlən] [diː] ['ʒʌmənvɪl, 'dʒuːmənvɪl] , [ðə; ði] [kə'mændər] , [wʌz; wəz] [kɪld] ;

Coulon	de	Jumonville	,	the	commander	,	was	killed	;
库隆	德	朱蒙维尔	,	这	指挥官	,	曾是	被杀	;

指挥官库隆·德·朱蒙维尔被杀；

[ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz] [ɔːr] [kɪld] [ɪk'sept] [wʌn][kə'neɪdiən] .
all **the** **French** **were** **taken** **prisoners** **or** **killed** **except** **one** **Canadian** **.**
全部 这 法语 是 已采取 囚犯 或者 被杀 除了 一 加拿大 .

除了一名加拿大人外，所有法国人都被俘虏或杀害。

[ðɪs] ['skɜːrmɪʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
This **skirmish** **was** **the** **beginning** **of** **the** **war** **.**
这 小规模冲突 曾是 这 开始 的 这 战争 .

这场小规模冲突是战争的开端。

['wɑːʃɪŋtən] [ðen] [əd'vænst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['krɪstəfər] [dʒɪsts] ['set(ə)lmənt] ,
Washington **then** **advanced** **as** **far** **as** **Christopher** **Gist's** **settlement** **,**
华盛顿 然后 先进的 作为 远的 作为 克里斯托弗 要点 沉降 ,

华盛顿随后推进到克里斯托弗·吉斯特的定居点。

[twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒːrəl] [rɪdʒ] .
twelve **or** **fourteen** **miles** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **Laurel** **Ridge** **.**
十二 或者 十四 英里 在 这 其他 边 的 这 劳雷尔 岭 .

在劳雷尔岭另一侧十二到十四英里处。

[hiː; hi] [suːn] [hɜːrd] [ðæt] [strɔːŋ]
He **soon** **heard** **that** **strong**
他 很快 听到 那 强的

他很快就听到了强势的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[,riː,in'fɔː,sments] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [fɔːrt] [djuː'kein] ,
reinforcements **had** **been** **sent** **to** **Fort** **Duquesne** **,**
增援部队 有 到过 发送 到 堡 杜肯大学 ,

增援部队已派往杜肯堡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðər] [dɪ'tætʃmənt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['ʌndər] ['kaʊlən] [diː]
and **that** **another** **detachment** **was** **even** **then** **on** **the** **march** **under** **Coulon** **de**
和 那 其他 分离 曾是 甚至 然后 在 这 行进 在下面 库隆 德
['vɪljɝz] ,
Villiers **,**
维利尔斯 ,

当时，另一支分遣队正在库隆·德·维利耶的指挥下行军。

[soʊ][ɑːn][dʒuːn] 28th [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'triːt] .
so **on** **June** **28th** **he** **began** **to** **retreat** **.**
所以 在 六月 28th 他 开始 到 撤退 .

因此，6月28日，他开始撤退。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ɪ'nʌf] ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði][men][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,
Not **having** **enough** **horses** **,** **the** **men** **had** **to** **carry** **the** **baggage** **on** **their** **backs** **,**
不是 拥有 足够的 马匹 , 这 男人 有 到 携带 这 行李 在 他们的 背部 ,

由于马匹不足，男人们只好背着行李前行。

[ænd; ənd][dræg][naɪn] ['swɪvəlz] ['oʊvər] ['mɪzrəb(ə)l] [roʊdz] .
and **drag** **nine** **swivels** **over** **miserable** **roads** **.**
和 拖 九 旋转 超过 悲惨的 道路 .

拖着九个旋转架在崎岖不平的道路上行驶。

[tuː] [deɪz] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [greɪt] [medəuz] ,
Two **days** **brought** **them** **to** **Great** **Meadows** **,**
二 天 带来 他们 到 伟大的 草地 ,

两天后，他们到达了大草甸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [fʊl] [deɪ] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [slaɪt] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [ðeɪ]

and	they	had	but	one	full	day	to	strengthen	the	slight	fortification	they
和	他们	有	但	一	满的	天	到	加强	这	轻微	筑城	他们

[hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ,

had	made	there	,
有	制成	那里	,

他们只有整整一天的时间来加固他们在那里构筑的简易防御工事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['wɑːʃɪŋtən] [neɪmd] [fɔːrt] [nə'sesəti] .

and	which	Washington	named	Fort	Necessity	.
和	哪个	华盛顿	命名	堡	必要性	.

华盛顿将其命名为"必要堡"。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bɪ'gæn][æt; ət][ə'baʊt] - , [ænd; ənd]['læstɪd][fɔːr; fər][naɪn]['aʊərz] ; [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

The	fighting	began	at	about	11	,	and	lasted	for	nine	hours	;	the	English	,
这	斗争	开始	在	关于	-	,	和	持续	为了	九	小时	;	这	英语	,

战斗大约在11点开始，持续了9个小时；英国人，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər][hæf] [stɑːrvd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

notwithstanding	their	half	starved	condition	,	and	their	want	of	ammunition	,
虽然	他们的	一半	饥饿	状况	,	和	他们的	想	的	弹药	,

['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [graʊnd] [ə'genst] ['dʌb(ə)l] [ðer; ðər] ['nʌmbər] .

keeping	their	ground	against	double	their	number	.
保持	他们的	地面	反对	双倍的	他们的	数字	.

尽管他们饥寒交迫，弹药匮乏，但仍顽强抵抗人数是他们两倍的敌人。

[wen] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɑːrli] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['wɑːʃɪŋtən] [æt; ət][fɜːrst] [peɪd]

When	darkness	came	a	parley	was	sounded	,	to	which	Washington	at	first	paid
什么时候	黑暗	来了	一个	谈判	曾是	听起来	,	到	哪个	华盛顿	在	第一的	有薪酬的

[noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

no	attention	,
不	注意力	,

夜幕降临时，谈判开始进行，华盛顿起初并未理会。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðæt] [æn; ən]['ɑːfɪsər]

but	when	the	French	repeated	the	proposal	,	and	requested	that	an	officer
但	什么时候	这	法语	重复	这	提议	,	和	请求	那	一个	官

[maɪt] [biː; bi][sent] ,

might	be	sent	,
可能	是	发送	,

但当法国人再次提出该提议，并要求派遣一名军官时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [noʊ][lɔːŋgər] .

he	could	refuse	no	longer	.
他	可以	拒绝	不	更长	.

他再也无法拒绝了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [ɪn]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [kə'mænd] [huː] [kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [frentʃ] ,

There	were	but	two	in	Washington's	command	who	could	understand	French	,
那里	是	但	二	在	华盛顿的	命令	WHO	可以	理解	法语	,

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

and	one	of	them	was	wounded	.
和	一	的	他们	曾是	受伤	.

华盛顿麾下只有两人能听懂法语，其中一人还受了伤。

[kæpt] . [væn] [brɑːm] , [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] , ['æktɪd][æz; əz][ɪn'tɜːrprətər] .

Capt	.	Van	Braam	,	a	Dutchman	,	acted	as	interpreter	.
船长	.	范	布拉姆	,	一个	荷兰人	,	行动	作为	翻译	.

荷兰人范布拉姆上尉担任翻译。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][wɜ:r; wər] [saɪnd] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .

The	articles	were	signed	about	midnight	.
这	文章	是	签名	关于	午夜	.

这些条款是在午夜前后签署的。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tru:ps] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [drʌmz] ['bi:tɪŋ] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	English	troops	were	to	march	out	with	drums	beating	,	carrying	with
这	英语	军队	是	到	行进	出去	和	鼓	殴打	,	携带	和

[ðem; ðəm][ɔ:l][ðer; ðər]['prɑ:pərti] .

them	all	their	property	.
他们	全部	他们的	财产	.

英国军队将伴着鼓声列队出发，并携带所有财产。

[ðə; ði] ['prizənəz] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['ʒʌmənvɪl, 'dʒu:mənvɪl] [ə'fer] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:st] ,

The	prisoners	taken	in	the	Jumonville	affair	were	to	be	released	,
这	囚犯	已采取	在	这	朱蒙维尔	事务	是	到	是	发布	,

在朱蒙维尔事件中被俘的囚犯将被释放。

[kæpt] . [væn] [brɑ:m] [ænd; ənd]['meɪdʒər]['stoʊboʊ][tu:; tə][bi:; bi] [di'teind] [æz; əz] ['hɔstidʒz] [fɔ:r; fər]

Capt	.	Van	Braam	and	Major	Stobo	to	be	detained	as	hostages	for
船长	.	范	布拉姆	和	主要的	斯托博	到	是	被拘留	作为	人质	为了

[ðer; ðər] [seɪf] [rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][fɔ:rt] [dju:'kein] .

their	safe	return	to	Fort	Duquesne	.
他们的	安全的	返回	到	堡	杜肯大学	.

范布拉姆上尉和斯托博少校将被扣押为人质，以确保他们安全返回杜肯堡。

[ðɪs] [dɪ'fi:t] [wʌz; wəz] [dɪ'zæstrəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

This	defeat	was	disastrous	to	the	English	.
这	击败	曾是	灾难性的	到	这	英语	.

这场失败对英国人来说是灾难性的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [nɑ:t][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] ['weɪvɪŋ] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] .

There	was	now	not	an	English	flag	waving	west	of	the	Alleghanies	.
那里	曾是	现在	不是	一个	英语	旗帜	挥手	西方	的	这	阿勒格尼	.

阿勒格尼山脉以西，再也看不到一面英国国旗飘扬了。

['vɪljɚz] [went] [bæk] [ɪg'zʌltənt][tu:; tə][fɔ:rt] [dju:'kein] , [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['retʃɪd]

Villiers	went	back	exultant	to	Fort	Duquesne	,	and	Washington	began	his	wretched
维利尔斯	去	后退	眉飞色舞	到	堡	杜肯大学	,	和	华盛顿	开始	他的	可怜

[mɑ:rtʃ] [tu:; tə] ['wɪlz] [kri:k] .

march	to	Will's	Creek	.
行进	到	遗嘱	溪	.

维利尔斯兴高采烈地返回了杜肯堡，而华盛顿则开始了前往威尔斯溪的悲惨行军。

[noʊ] ['hɔ:rsɪz] , [noʊ]['kæt(ə)l] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [mʌst; məst][bi:; bi][left][bɪ'haɪnd] ,

No	horses	,	no	cattle	,	most	of	the	baggage	must	be	left	behind	,
不	马匹	,	不	牛	,	最多	的	这	行李	必须	是	左边	在后面	,

没有马匹，没有牛，大部分行李都必须留下。

[waɪl] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kærid] ['oʊvər][ðə; ði] [ɑ:n][ðə; ði]

while	the	sick	and	wounded	must	be	carried	over	the	Alleghanies	on	the
尽管	这	生病的	和	受伤	必须	是	携带	超过	这	阿勒格尼	在	这

[bæks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪri] ,

backs	of	their	weary	,
背部	的	他们的	厌倦	,

而病人和伤员则必须由疲惫的背夫们背着翻越阿勒格尼山脉。

[hæf] [stɑ:rvd] ['kɒmreɪdz] .

half	starved	comrades	.
一半	饥饿	同志们	.

半饿的同志们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - .
And this was the Fourth of July , 1754 .
和 这 曾是 这 第四 的 七月 , - .

那是1754年7月4日。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈrendər] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈkærid] [aʊt] .
The conditions of the surrender were never carried out .
这 状况 的 这 投降 是 绝不 携带 出去 .

投降条件从未得到执行。

[ðə; ði] [ˈprizənəz] [ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [ˈskɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ][ˈʒʌmənvɪl, ˈdʒuːmənvɪl][wɜːr; wər][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] .
The prisoners taken in the skirmish with Jumonville were not returned .
这 囚犯 已采取 在 这 小规模冲突 和 朱蒙维尔 是 不是 返回 .

在与朱蒙维尔的冲突中被俘的战俘没有被遣返。

[væn] [brɑːm] [ænd; ənd][ˈstoʊboʊ][wɜːr; wər] [diˈteind] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][æt; ət][fɔːrt] [djuːˈkein] ,
Van Braam and Stobo were detained for some time at Fort Duquesne ,
范 布拉姆 和 斯托博 是 被拘留 为了 一些 时间 在 堡 杜肯大学 ,
[ðen] [sent][tuː; tə] [kəˈbek] ,
then sent to Quebec ,
然后 发送 到 魁北克 ,

范·布拉姆和斯托博在杜肯堡被拘留了一段时间，然后被送往魁北克。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kept] [ˈprizənəz] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] .
where they were kept prisoners for several years .
在哪里 他们 是 保留 囚犯 为了 一些 年 .

他们被囚禁在那里数年。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɑːn][pəˈroʊl][ˈmeɪdʒər][ˈstoʊboʊ] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [baɪ]
While a prisoner on parole Major Stobo made good use of his opportunities by
尽管 一个 囚犯 在 言语 主要的 斯托博 制成 好的 使用 的 他的 机会 经过
[əˈkweɪntɪŋ] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ;
acquainting himself with the neighborhood ;
熟悉 他自己 和 这 邻里 ;

斯托博少校在假释期间充分利用机会，熟悉了周围的环境；

[ˈæftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [kloʊz] [kənˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrd] [greɪt] [ˈhɑːdʃɪps] ;
afterwards he was kept in close confinement and endured great hardships ;
然后 他 曾是 保留 在 关闭 监禁 和 忍受 伟大的 艰辛 ;

之后他被严密监禁，遭受了巨大的苦难；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [ɪn][ðə; ði]
but in the spring of 1759 he succeeded in making his escape in the
但 在 这 春天 的 - 他 成功了 在 制作 他的 逃脱 在 这
[moʊst] [mɪˈrækjələs] [ˈmænər] .
most miraculous manner .
最多 神奇 方式 .

但在 1759 年春天，他以最神奇的方式成功逃脱。

[waɪl] [wʊlf] [wʌz; wəz] [bɪˈsiːdʒɪŋ] [kəˈbek] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ˈhælɪfæks] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
While Wolfe was besieging Quebec he returned from Halifax , and , it is
尽管 沃尔夫 曾是 围攻 魁北克 他 返回 从 哈利法克斯 , 和 , 它 是
[sed] ,
said ,
说 ,

据说，沃尔夫围攻魁北克期间从哈利法克斯返回，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [truːps] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] ['wʊdɪd] [pæθ][tuː; tə][ðə; ði]

it	was	he	who	guided	the	troops	up	the	narrow	wooded	path	to	the
它	曾是	他	WHO	引导	这	军队	向上	这	狭窄的	树木繁茂的	小路	到	这

[haɪts] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] .

Heights	of	Abraham	.
高度	的	亚伯拉罕	.

是他带领部队沿着狭窄的林间小路登上了亚伯拉罕高地。

[streɪndʒ] , [ðæt] [wʌn]['teɪkən]['prɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['dɪstənt] ['prɑːvɪns] , [ɪn][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [wɪtʃ]

Strange	,	that	one	taken	prisoner	in	a	far	distant	province	,	in	a	skirmish	which
奇怪的	,	那	一	已采取	囚犯	在	一个	远的	遥远	省	,	在	一个	小规模冲突	哪个

[bɪ'gæn][ðə; ði][wɔːr] ,

began	the	war	,
开始	这	战争	,

奇怪的是，那个在遥远省份的一次小规模冲突中被俘的人，正是那场冲突引发了这场战争。

[ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] [ðə; ði] ['gælənt] [wʊlf] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktəri] [æt; ət] [kə'bek] , [wɪtʃ] ['vɜːrtʃuəli] [kloʊzd]

should	guide	the	gallant	Wolfe	to	the	victory	at	Quebec	,	which	virtually	closed
应该	指导	这	英勇	沃尔夫	到	这	胜利	在	魁北克	,	哪个	几乎	关闭

[ðə; ði][wɔːr][ɪn] [ə'merɪkə] .

the	war	in	America	.
这	战争	在	美国	.

应该能引导英勇的沃尔夫在魁北克取得胜利，这场胜利实际上结束了美国境内的战争。

['brædək] .

Braddock	.
布拉多克	.

布拉多克。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

Nothing	of	importance	was	done	in	Virginia	and	Pennsylvania	until	the	arrival
没有什么	的	重要性	曾是	完毕	在	弗吉尼亚州	和	宾夕法尼亚州	直到	这	到达

[ʌv; əv] ['brædək] [ɪn] ['februeri] ,

of	Braddock	in	February	,
的	布拉多克	在	二月	,

在布拉多克二月份抵达之前，弗吉尼亚州和宾夕法尼亚州并没有发生什么重要的事情。

- , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] ['redʒɪmənts] .

1755	,	bringing	with	him	two	regiments	.
-	,	带来	和	他	二	军团	.

1755年，他带来了两个团。

['gʌvərnər] ['dɪnwɪdi] [heild] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wʊd] [naʊ]

Governor	Dinwiddie	hailed	his	arrival	with	joy	,	hoping	that	his	troubles	would	now
州长	丁威迪	赞誉	他的	到达	和	喜悦	,	希望	那	他的	麻烦	会	现在

[kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

come	to	an	end	.
来	到	一个	结尾	.

丁威迪总督欣喜地迎接他的到来，希望他的困境就此结束。

[ʌv; əv] ['brædək] , ['gʌvərnər] [dɪnwɪdiːz] ['sekrəteri] , ['ʃɜːrli] [roʊt] [tuː; tə] ['gʌvərnər] ['mɔːrɪs] :

Of	Braddock	,	Governor	Dinwiddie's	Secretary	,	Shirley	wrote	to	Governor	Morris	:
的	布拉多克	,	州长	丁威迪的	秘书	,	雪莉	写道	到	州长	莫里斯	:

布拉多克，丁威迪总督的秘书雪莉写信给莫里斯总督：

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][moʊst] [dʒu'dɪʃəsli] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	We	have	a	general	most	judiciously	chosen	for	being	disqualified	for	the
"	我们	有	一个	一般的	最多	谨慎地	选定	为了	存在	取消资格	为了	这

['sɜːrvɪs] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ,

service	he	is	in	,
服务	他	是	在	,

"我们精心挑选了一位将军，因为他已经不适合担任他目前所在的职务。"

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [rɪ'spekt] .
in almost every respect .
在 几乎 每一个 尊重 .

几乎在所有方面都是如此。

" ['brædək] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði][prə'vɪnʃ(ə)l] ['gʌvənəz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn]['kaʊns(ə)l] ,
" Braddock issued a call to the provincial governors to meet him in council ,
" 布拉多克 发布 一个 称呼 到 这 省级 州长们 到 见面 他 在 理事会 ,

布拉多克呼吁各省省长与他举行会议，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] ['dɪnwɪdi] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , ['dɑːbz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [,kærə'lainə] , ['ʃaːp]
which was answered by Dinwiddie of Virginia , Dobbs of North Carolina , Sharpe
哪个 曾是 回答 经过 丁威迪 的 弗吉尼亚州 , 多布斯 的 北 卡罗莱纳 , 夏普
[ʌv; əv] ['meriləndˌ] ,
of Maryland ,
的 马里兰州 ,

回答这个问题的是来自弗吉尼亚州的丁威迪、来自北卡罗来纳州的多布斯和来自马里兰州的夏普。

['mɔːrɪs] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , ['dɛləns] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['ʃɜːrli] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Morris of Pennsylvania , Delancy of New York , and Shirley of Massachusetts .
莫里斯 的 宾夕法尼亚州 , 德兰西 的 新的 约克 , 和 雪莉 的 马萨诸塞州 .

宾夕法尼亚州的莫里斯、纽约州的德兰西和马萨诸塞州的雪莉。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət] [fɔːr] [pɔɪnts] [æt; ət][wʌns] .
The result was a plan to attack the French at four points at once .
这 结果 曾是 一个 计划 到 攻击 这 法语 在 四 积分 在 一次 .

最终的方案是同时从四个方向进攻法国。

['brædək] [wʌz; wəz][tuː; tə] [æd'væns] [ɑːn] [fɔːrt] [djuː'kein] , [fɔːrt] [naɪ'ægrə][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
Braddock was to advance on Fort Duquesne , Fort Niagara was to be
布拉多克 曾是 到 进步 在 堡 杜肯大学 , 堡 尼亚加拉 曾是 到 是
[rɪ'djʊst] ,
reduced ,
减少 ,

布拉多克将向杜肯堡推进，尼亚加拉堡将被攻克。

[kraʊn] [pɔɪnt] [siːzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi]
Crown Point seized , and a body
王冠 观点 查获 , 和 一个 身体

克朗波因特被查封，并发现一具尸体

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ʌv; əv][men][frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋgləndˌ]
of men from New England
的 男人 从 新的 英格兰

来自新英格兰的男人们

[tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌboʊz'ʒɜːr] [ænd; ənd][ɑːr'keɪdiə] .
to capture Beausejour and Arcadia .
到 捕获 因为日 和 阿卡迪亚 .

攻占博塞茹尔和阿卡迪亚。

[wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] ['brædək] .
We will follow Braddock .
我们 将要 跟随 布拉多克 .

我们将跟随布拉多克。

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [prɑ:mpt]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]

In	his	case	prompt	action	was	of	the	utmost	importance	,	but	this	was
在	他的	案件	迅速的	行动	曾是	的	这	极致	重要性	,	但	这	曾是

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

impossible	,
不可能的	,

对他来说，迅速采取行动至关重要，但这不可能。

[æz; əz][ðə; ði]['pi:p(ə)l][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] ['nesəseri] [sə'plaɪz] .

as	the	people	refused	to	furnish	the	necessary	supplies	.
作为	这	人们	拒绝	到	提供	这	必要的	补给品	.

因为民众拒绝提供必要的物资。

['fræŋklɪn] , [hu:] [wʌz; wəz]['poʊstmæstər]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,

Franklin	,	who	was	Postmaster	General	in	Pennsylvania	,
富兰克林	,	WHO	曾是	邮政局长	一般的	在	宾夕法尼亚州	,

富兰克林曾任宾夕法尼亚州邮政总局局长

[wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] ['brædəks] [kæmp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] [wen] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənts]

was	visiting	Braddock's	camp	with	his	son	when	the	report	of	the	agents
曾是	访问	布拉多克的	营	和	他的	儿子	什么时候	这	报告	的	这	代理人

[sent][tu:; tə] [kə'lekt] ['wægənz][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] .

sent	to	collect	wagons	was	brought	in	.
发送	到	收集	马车	曾是	带来	在	.

当时他正和儿子一起参观布拉多克的营地，这时派去收集马车的特工的报告传了过来。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][soʊ] ['hoʊlli] [ɪn'ædɪkwət] [ðæt] ['brædək] ['stɔrmd] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði]

The	number	was	so	wholly	inadequate	that	Braddock	stormed	,	saying	the
这	数字	曾是	所以	完全	不足	那	布拉多克	暴风雨	,	说	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

expedition	was	at	an	end	.
远征	曾是	在	一个	结尾	.

人数严重不足，布拉多克勃然大怒，宣布探险结束。

['fræŋklɪn] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['lændɪd][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,

Franklin	said	it	was	a	pity	he	had	not	landed	in	Pennsylvania	,
富兰克林	说	它	曾是	一个	遗憾	他	有	不是	登陆	在	宾夕法尼亚州	,

富兰克林说，很遗憾他没能在宾夕法尼亚州降落。

[wer] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd]['wægənz] [mɔ:r] ['plentɪf(ə)l] .

where	he	might	have	found	horses	and	wagons	more	plentiful	.
在哪里	他	可能	有	成立	马匹	和	马车	更多的	丰富	.

他或许可以在其他地方找到更多的马匹和马车。

['brædək] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['nesəseri] [sə'plaɪ] ,

Braddock	begged	him	to	use	his	influence	to	obtain	the	necessary	supply	,
布拉多克	乞求	他	到	使用	他的	影响	到	获得	这	必要的	供应	,

布拉多克恳求他利用自己的影响力获取所需的物资。

[ænd; ənd]['fræŋklɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] [ˌpensl'veɪniə] ['ɪʃu:d] [æn; ən] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði]

and	Franklin	on	his	return	to	Pennsylvania	issued	an	address	to	the
和	富兰克林	在	他的	返回	到	宾夕法尼亚州	发布	一个	地址	到	这

['fɑ:rmɝz] .

farmers	.
农民	.

富兰克林返回宾夕法尼亚州后，向农民们发表了讲话。

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði]

In	about	two	weeks	a	sufficient	number	was	furnished	,	and	at	last	the
在	关于	二	周	一个	充足的	数字	曾是	提供	,	和	在	最后的	这

[mɑːrtʃ] [bɪ'gæn] .

march	began	.
行进	开始	.

大约两周后，兵力充足，行军终于开始了。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['wɪlz] [kriːk] [ɑːn] [meɪ] - , - , [wer] [,fɔːtifi'keiʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [baɪ]

He	reached	Will's	Creek	on	May	10	,	1755	,	where	fortifications	had	been	erected	by
他	达到	遗嘱	溪	在	可能	-	,	-	,	在哪里	防御工事	有	到过	竖立	经过

[ðə; ði] [kə'loʊniəl] [truːps] ,

the	colonial	troops	,
这	殖民	军队	,

1755年5月10日，他抵达威尔溪，那里已经修建了殖民地军队的防御工事。

[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːrt] ['kʌmbərlənd] .

and	called	Fort	Cumberland	.
和	称为	堡	坎伯兰	.

并将其命名为坎伯兰堡。

[hɪr] ['brædək] [ə'sembld] [ə; eɪ] [fɔːrs] ['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] ['hʌndrəd] .

Here	Braddock	assembled	a	force	numbering	about	twenty	-	two	hundred	.
这里	布拉多克	组装	一个	力量	编号	关于	二十	-	二	百	.

布拉多克在这里集结了大约两千二百人的兵力。

[ɔːl'ðoʊ] ['brædək] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [truːps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['indiəns] , [hiː; hi] ['ɑːnərd]

Although	Braddock	despised	the	provincial	troops	and	the	Indians	,	he	honored
虽然	布拉多克	被鄙视的	这	省级	军队	和	这	印度人	,	他	荣幸

[kɑːl] . [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Col	.	George	Washington	,
上校	.	乔治	华盛顿	,

虽然布拉多克鄙视地方军队和印第安人，但他却尊敬乔治·华盛顿上校。

[huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [truːps] [frʌm; frəm] [vər'dʒɪniə] , [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [stɑːf] .

who	commanded	the	troops	from	Virginia	,	by	placing	him	on	his	staff	.
WHO	命令	这	军队	从	弗吉尼亚州	,	经过	放置	他	在	他的	职员	.

弗吉尼亚的指挥官将他安排到自己的参谋部中，从而指挥了这支军队。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [fɔːrt] ['kʌmbərlənd] .

A	month	elapsed	before	this	army	was	ready	to	leave	Fort	Cumberland	.
一个	月	过去	前	这	军队	曾是	准备好	到	离开	堡	坎伯兰	.

一个月后，这支军队才准备好离开坎伯兰堡。

[θriː] ['hʌndrəd] ['æksmən] [led] [ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] , [treɪn] [ʌv; əv] [pæk] - ['hɔːrsɪz] , ['wægənz]

Three	hundred	axemen	led	the	way	,	the	long	,	long	,	train	of	pack	-	horses	,	wagons
三	百	斧头手	引领	这	方式	,	这	长的	,	长的	,	火车	的	盒	-	马匹	,	马车

,

,

,

三百名伐木工走在最前面，后面是长长的驮马队和篷车队。

[ænd; ənd] ['kænən] ['fɑːloʊɪŋ] , [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [træk] , ['oʊvər]

and	cannon	following	,	as	best	they	could	,	along	the	narrow	track	,	over
和	大炮	下列的	,	作为	最好的	他们	可以	,	沿着	这	狭窄的	追踪	,	超过

[stʌmps] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ruːts] .

stumps	and	rocks	and	roots	.
树桩	和	岩石	和	根	.

他们竭尽全力，沿着狭窄的小路，越过树桩、岩石和树根，向大炮推进。

[ðə; ði][roʊd] [kʌt] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [twelv] [fiːt] [waɪd] ,

The	road	cut	was	but	twelve	feet	wide	,
这	路	切	曾是	但	十二	脚	宽的	,

道路切口只有十二英尺宽。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

so	that	the	line	of	march	was	sometimes	four	miles	long	,
所以	那	这	线	的	行进	曾是	有时	四	英里	长的	,

因此，行军队伍有时长达四英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

and	the	difficulties	in	the	way	were	so	great	that	it	was	impossible	to
和	这	困难	在	这	方式	是	所以	伟大的	那	它	曾是	不可能的	到

[muːv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

move	more	than	three	miles	a	day	.
移动	更多的	比	三	英里	一个	天	.

路上的困难非常大，一天最多只能走三英里。

[ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][dʒuːn] [ðeɪ] [riːtʃt] ['lɪt(ə)l] [medəuz] , [nɑːt] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [fɔːrt]

On	the	18th	of	June	they	reached	Little	Meadows	,	not	thirty	miles	from	Fort
在	这	18th	的	六月	他们	达到	小的	草地	,	不是	三十	英里	从	堡

['kʌmbərlənd] ,

Cumberland	,
坎伯兰	,

6月18日，他们到达了小草甸，距离坎伯兰堡不到30英里。

[wer] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [ðæt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['regjuləz] [wɜːr; wər][ɑːn]

where	a	report	reached	them	that	five	hundred	regulars	were	on
在哪里	一个	报告	达到	他们	那	五	百	常客	是	在

他们收到一份报告，称有五百名常客.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [fɔːrt] [djuː'kein] .

their	way	to	reinforce	Fort	Duquesne	.
他们的	方式	到	加强	堡	杜肯大学	.

他们以此方式加强杜肯堡的防御。

['wɑːʃɪŋtən] [əd'vaɪzd] ['brædək] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['hevi] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [pres] ['fɔːrwərd] ,

Washington	advised	Braddock	to	leave	the	heavy	baggage	and	press	forward	,
华盛顿	建议	布拉多克	到	离开	这	重的	行李	和	按	向前	,

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [əd'vaɪs] ,

and	following	this	advice	,
和	下列的	这	建议	,

华盛顿建议布拉多克抛下沉重的行李继续前进，布拉多克采纳了这一建议。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [dʒuːn] 19th ,

the	next	day	,	June	19th	,
这	下一个	天	,	六月	19th	,

第二天，6月19日，

[ðə; ði] [æd'væns] [kɔːr] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [twelv] ['hʌndrəd] ['soʊldʒərz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz]

the	advance	corps	of	about	twelve	hundred	soldiers	with	what	artillery	was
这	进步	兵团	的	关于	十二	百	士兵	和	什么	炮兵	曾是

[θɔːt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

thought	indispensable	,
想法	必不可少	,

先头部队约有1200名士兵，配备了当时认为必不可少的火炮。

['θɜːrti] ['wægənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pæk] - ['hɔːrsɪz] , [bɪ'gæn][ɪts] [mɑːrtʃ] ;

thirty	wagons	,	and	a	number	of	pack	-	horses	,	began	its	march	;
三十	马车	,	和	一个	数字	的	盒	-	马匹	,	开始	它是	行进	;

三十辆马车和一些驮马开始了行军；

[bʌt; bət][ðə; ði] [di'leiz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['tɜːrt(ə)l] [kriːk]

but	the	delays	were	such	that	it	did	not	reach	the	mouth	of	Turtle	Creek
但	这	延误	是	这样的	那	它	做过	不是	抵达	这	嘴	的	龟	溪

[ʌn'tɪl][dʒʊ'laɪ] 7th .

until	July	7th	.
直到	七月	7th	.

但由于延误，直到 7 月 7 日才到达龟溪河口。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][fɔːrt] [djuː'kein] [baɪ][ə; eɪ][də'rekt] [ruːt] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] ,

The	distance	to	Fort	Duquesne	by	a	direct	route	was	about	eight	miles	,
这	距离	到	堡	杜肯大学	经过	一个	直接的	路线	曾是	关于	八	英里	,

到杜肯堡的直线距离约为八英里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['perələs] , [soʊ] ['brædək] [krɔːst] [ðə; ði]

but	the	way	was	difficult	and	perilous	,	so	Braddock	crossed	the
但	这	方式	曾是	难的	和	危险的	,	所以	布拉多克	交叉	这

[məˌnɔŋgə'heɪlə][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [krɔːst] ['fɑːrðər] [daʊn] ,

Monongahela	and	re	-	crossed	farther	down	,
莫农加希拉	和	关于	-	交叉	更远	向下	,

但这条路艰难险阻，所以布拉多克先渡过莫农加希拉河，然后又从更下游的地方再次渡河。

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] .

at	one	o'clock	.
在	一	点钟	.

一点钟。

['wɑːʃɪŋtən] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrd][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Washington	describes	the	scene	at	the	ford	with	admiration	.
华盛顿	描述	这	场景	在	这	福特	和	钦佩	.

华盛顿对渡口的景象赞叹不已。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['bænərz] , [ðə; ði] ['maʊntɪd] ['ɑːfəsərz] , [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] [laɪt] ['kæv(ə)lri] , [ðə; ði]

The	music	,	the	banners	,	the	mounted	officers	,	the	troops	of	light	cavalry	,	the
这	音乐	,	这	横幅	,	这	安装	警官	,	这	军队	的	光	骑兵	,	这

['neɪv(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] ,

naval	detachment	,
海军	分离	,

音乐、旗帜、骑兵军官、轻骑兵部队、海军分遣队

[ðə; ði] [red] - ['koʊtɪd] ['regjuləz] , [ðə; ði] [bluː] - ['koʊtɪd] [və'dʒinjən] , [ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd] ['tʌmbrəl] ,

the	red	-	coated	regulars	,	the	blue	-	coated	Virginians	,	the	wagons	and	tumbrils	,
这	红色的	-	涂层	常客	,	这	蓝色的	-	涂层	弗吉尼亚人	,	这	马车	和	墓碑	,

[ðə; ði] ['kænən] , ['haʊɪtsər] [ænd; ənd] ,

the	cannon	,	howitzers	and	coehorns	,
这	大炮	,	榴弹炮	和	角羊	,

身穿红色制服的正规军，身穿蓝色制服的弗吉尼亚人，马车和轻便马车，大炮、榴弹炮和高射炮，

[ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [pæk] - ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [d'rəʊvz] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] [pæst] [ɪn] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n]

the	train	of	pack	-	horses	and	the	droves	of	cattle	passed	in	long	procession
这	火车	的	盒	-	马匹	和	这	成群	的	牛	通过了	在	长的	游行

[θruː] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['ʃæloʊz] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['entərd] [ðə; ði]['fɔːrɪst] .

through	the	rippling	shallows	and	slowly	entered	the	forest	.
通过	这	涟漪	浅滩	和	缓慢地	进入	这	森林	.

驮马队和成群的牛排排长队穿过波光粼粼的浅滩，缓缓进入森林。

[fɔːrt] [djuːˈkein] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈlɪt(ə)l][fɔːrt] , [kəmˈpæktliˌˈkɑːmpæktli] [bɪlt] [ʌv; əv][lɔːgz] ,

Fort	Duquesne	was	a	strong	little	fort	,	compactly	built	of	logs	,
堡	杜肯大学	曾是	一个	强的	小的	堡	,	紧凑地	建造	的	日志	,

杜肯堡是一座坚固的小型堡垒，由原木紧凑地建造而成。

[kloʊz][tuː; tə] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæli'geini] [ænd; ənd] [məˌnɔŋgə'heɪlə] [juˈnaɪt]

close	to	point	of	where	the	waters	of	the	Allegheny	and	Monongahela	unite
关闭	到	观点	的	在哪里	这	水	的	这	阿勒格尼	和	莫农加希拉	团结

.

:

.

靠近阿勒格尼河和莫农加希拉河交汇处。

[tuː] [saɪdz][wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [baɪ] [ðiːz] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [baɪ] ['rævlɪn] ,

Two	sides	were	protected	by	these	waters	,	and	the	other	two	by	ravelins	,
二	侧面	是	受保护	经过	这些	水	,	和	这	其他	二	经过	拉维林斯	,

两岸有水域保护，另外两岸则有棱堡保护。

[ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd]['gleɪsɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvərd] [wei] , [ɪnˈkloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['mæsɪv] [stɑːˈkeɪd] .

a	ditch	and	glacis	and	a	covered	way	,	enclosed	by	a	massive	stockade	.
一个	沟	和	冰川	和	一个	涵盖	方式	,	内	经过	一个	大量的	栅栏	.

一条壕沟、一道护坡和一条有顶通道，四周环绕着巨大的栅栏。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [kənˈsistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['regjuləz] [ænd; ənd][kə'neɪdiːənz][ænd; ənd]

The	garrison	consisted	of	a	few	companies	of	regulars	and	Canadians	and
这	驻军	由……组成	的	一个	很少	公司	的	常客	和	加拿大人	和

[eɪt] ['hʌndrəd] ['ɪndiən] ['wɒrɪrz] ,

eight	hundred	Indian	warriors	,
八	百	印度	战士	,

驻军由几个正规军和加拿大军队连队以及八百名印第安战士组成。

['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] - .

under	the	command	of	Contrecœur	.
在下面	这	命令	的	-	.

在孔特雷克尔的指挥下。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ʌndər][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [boʊˈʒɜː] , [dju'maː] , [ænd; ənd] - .

The	captains	under	him	were	Beaujeu	,	Dumas	,	and	Ligneris	.
这	队长	在下面	他	是	博热	,	大仲马	,	和	-	.

他手下的队长分别是博热、杜马和利涅里斯。

[wen] [ðə; ði] [skaʊts] [brɔːt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [sɪks] [liːgz]

When	the	scouts	brought	the	intelligence	that	the	English	were	within	six	leagues
什么时候	这	侦察兵	带来	这	智力	那	这	英语	是	之内	六	联赛

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

of	the	fort	,
的	这	堡	,

当侦察兵带回情报，说英军已逼近堡垒六里格之内时，

[ðə; ði] [frentʃ] , [ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][əˈlɑːrm] ,

the	French	,	in	great	excitement	and	alarm	,
这	法语	,	在	伟大的	激动	和	警报	,

法国人惊恐万分，感到无比激动。

[dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ˌæmbəsˈkeɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][fɔːrd] .

decided	to	march	at	once	and	ambuscade	them	at	the	ford	.
决定	到	行进	在	一次	和	伏击	他们	在	这	福特	.

决定立即进军，在渡口伏击他们。

[ðə; ði]['indiəns][æt; ət][fɜ:rst][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [mu:v] , [bʌt; bət] [boʊ'ʒɜ:] , [drest] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]

The	Indians	at	first	refused	to	move	,	but	Beaujeu	,	dressed	as	one	of
这	印度人	在	第一的	拒绝	到	移动	,	但	博热	,	穿着	作为	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

印第安人起初拒绝搬迁，但博热装扮成他们中的一员，

['faɪnəli] [pə'sweidid] [ðem; ðəm][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] ,

finally	persuaded	them	to	march	,
最后	被说服	他们	到	行进	,

最终说服他们行军，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪld] [ɔ:f] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [treɪl] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rd]

and	they	filed	off	along	the	forest	trail	that	led	to	the	ford
和	他们	已提交	离开	沿着	这	森林	踪迹	那	引领	到	这	福特

他们沿着通往浅滩的林间小路鱼贯而去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [məˌnɔŋgə'heɪlə] — [sɪks] ['hʌndrəd] ['indiəns][ænd; ənd][ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] ['regjuləz]

of	the	Monongahela	—	six	hundred	Indians	and	about	three	hundred	regulars
的	这	莫农加希拉	一	六	百	印度人	和	关于	三	百	常客

[ænd; ənd][kə'neɪdi:ənz] .

and	Canadians	.
和	加拿大人	.

莫农加希拉人——600名印第安人和大约300名正规军和加拿大人。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði][fɔ:rd][ɪn][taɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tæk] [ðer; ðər] .

They	did	not	reach	the	ford	in	time	to	make	the	attack	there	.
他们	做过	不是	抵达	这	福特	在	时间	到	制作	这	攻击	那里	.

他们没能及时赶到渡口发动攻击。

['brædəks] [dɪ'fi:t] .

Braddock's	Defeat	.
布拉多克的	击败	.

布拉多克的失败。

['brædək] [əd'vænst] ['kerfəli] [θru:] [ðə; ði] [dens] [ænd; ənd]['saɪlənt]['fɔ:rɪst] ,

Braddock	advanced	carefully	through	the	dense	and	silent	forest	,
布拉多克	先进的	小心	通过	这	稠密	和	沉默的	森林	,

布拉多克小心翼翼地穿过茂密寂静的森林。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðɪs] ['saɪləns][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði][wɔ:r] - [wu:p] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] ,

when	suddenly	this	silence	was	broken	by	the	war	-	whoop	of	the	savages	,
什么时候	突然	这	沉默	曾是	破碎的	经过	这	战争	-	哇哦	的	这	野蛮人	,

突然，这片寂静被野蛮人的战吼打破了。

[ʌv; əv] [hu:m] [nɑ:t][wʌn][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

of	whom	not	one	was	visible	.
的	谁	不是	一	曾是	可见的	.

其中没有一个人露在外面。

['geɪdʒɪz] ['kɑ:ləm] [wi:ld] [dɪ'lɪbərətli] ['ɪntu:][laɪn][ænd; ənd]['faɪərd] ;

Gage's	column	wheeled	deliberately	into	line	and	fired	;
量规的	柱子	带轮子的	故意地	进入	线	和	被解雇	;

盖奇的纵队故意调整方向，列队开火；

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [si:md] [tu:; tə] ['kæri] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

and	at	first	the	English	seemed	to	carry	everything	before	them	,
和	在	第一的	这	英语	似乎	到	携带	一切	前	他们	,

起初，英国人似乎掌控着一切。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kə'neɪdi:ənz][wɜ:r; wər] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ]['pænɪk][ænd; ənd][fled] ;

for	the	Canadians	were	seized	by	a	panic	and	fled	;
为了	这	加拿大人	是	查获	经过	一个	恐慌	和	逃亡	;

因为加拿大人惊慌失措，四散奔逃；

[bʌt; bət][ðə; ði]['skɑ:rlət][koʊts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fɜ:rnɪʃt] [gʊd] ['tɑ:rgɪts][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪn'vɪzəb(ə)l]

but	the	scarlet	coats	of	the	English	furnished	good	targets	for	their	invisible
但	这	猩红	外套	的	这	英语	提供	好的	目标	为了	他们的	无形的

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

但是，英国人的猩红色外套却成了他们看不见的敌人的绝佳目标。

[ðə; ði]['indiəns] , [jelɪŋ] [ðer; ðər][wɔ:r] - [kraɪz] , [swɔ:md] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,

The	Indians	,	yelling	their	war	-	cries	,	swarmed	in	the	forest	,
这	印度人	,	大喊	他们的	战争	-	哭泣	,	蜂拥而至	在	这	森林	,

印第安人高喊着战吼，涌入森林。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][soʊ] [kəm'pli:tli] ['hɪd(ə)n][ɪn] ['gʌli:z] [ænd; ənd] [rə'vi:nz] , [bɪ'haɪnd] [tri:z] [ænd; ənd]

but	were	so	completely	hidden	in	gullies	and	ravines	,	behind	trees	and
但	是	所以	完全地	隐	在	沟壑	和	峡谷	,	在后面	树木	和

[bʊʃɪz] [ænd; ənd]['fɔ:lən] [trʌŋks] ,

bushes	and	fallen	trunks	,
灌木丛	和	倒下	树干	,

但它们却完全隐藏在沟壑和峡谷中，躲在树木、灌木和倒下的树干后面。

[ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['vɑ:li] ['æftər] ['vɑ:li] ['faɪərd][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

that	only	the	trees	were	struck	by	the	volley	after	volley	fired	by	the	English	,
那	仅有的	这	树木	是	击	经过	这	截击	后	截击	被解雇	经过	这	英语	,

只有树木被英军一轮又一轮的齐射击中。

[hu:] [æt; ət][læst] [broʊk][ræŋks][ænd; ənd] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [mæs] .

who	at	last	broke	ranks	and	huddled	together	in	a	bewildered	mass	.
WHO	在	最后的	打破	排名	和	蜷缩着	一起	在	一个	困惑	大量的	.

最后他们散开了，茫然地挤成一团。

[bəuθ][men][ænd; ənd]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər]['ɪgnərənt][ʌv; əv] [ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] ['wɔ:rfer] .

Both	men	and	officers	were	ignorant	of	this	mode	of	warfare	.
两个都	男人	和	警官	是	无知	的	这	模式	的	战争	.

士兵和军官们对这种作战方式一无所知。

[ðə; ði][və'dʒinjən][ə'loʊn][wɜ:r; wər]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'mɜ:rdʒənsi][ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv][held]

The	Virginians	alone	were	equal	to	the	emergency	and	might	have	held
这	弗吉尼亚人	独自的	是	平等的	到	这	紧急情况	和	可能	有	握住

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [tʃek] ,

the	enemy	in	check	,
这	敌人	在	查看	,

单凭弗吉尼亚人就足以应对紧急情况，甚至有可能阻挡敌人。

[bʌt; bət] [wen] ['brædək] [faʊnd][ðem; ðəm]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [æz; əz][ðə; ði]

but	when	Braddock	found	them	hiding	behind	trees	and	bushes	,	as	the
但	什么时候	布拉多克	成立	他们	隐藏	在后面	树木	和	灌木丛	,	作为	这

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

但当布拉多克发现他们躲在树丛后面时，他们就像印第安人一样，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['fjʊriəs] [æt; ət] [ðɪs] ['siːmɪŋ] [wɑːnt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,

he	became	so	furious	at	this	seeming	want	of	courage	and	discipline	,
他	成为	所以	狂怒	在	这	似乎	想	的	勇气	和	纪律	,

他对此表现出的勇气和纪律的缺失感到非常愤怒。

[ðæt] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [oʊðz] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][laɪn] , ['iːv(ə)n] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm]

that	he	ordered	them	with	oaths	,	to	join	the	line	,	even	beating	them
那	他	订购	他们	和	誓言	,	到	加入	这	线	,	甚至	殴打	他们

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

with	his	sword	,
和	他的	剑	,

他命令他们发誓要列队，甚至用剑殴打他们。

[ðeɪ] [ri'plaiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrets] [ænd; ənd] [kə'mændz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

they	replying	to	his	threats	and	commands	that	they	would	fight	if	they	could
他们	回复	到	他的	威胁	和	命令	那	他们	会	斗争	如果	他们	可以

[siː] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] .

see	any	one	to	fight	with	.
看	任何	一	到	斗争	和	.

他们回应他的威胁和命令，表示如果能找到对手，他们就会战斗。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , ['mædənd] ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər]

The	ground	was	strewn	with	the	dead	and	dying	,	maddened	horses	were
这	地面	曾是	散落的	和	这	死的	和	垂死	,	疯狂的	马匹	是

['plʌndʒɪŋ] [ə'baʊt] ,

plunging	about	,
骤降	关于	,

地上到处都是死人和垂死之人，发狂的马匹四处乱窜。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd] ['kænən] ,

the	roar	of	musketry	and	cannon	,
这	吼	的	火枪	和	大炮	,

枪炮的轰鸣声，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [jelz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

and	above	all	the	yells	that	came	from	the	throats	of	six	hundred	invisible
和	多于	全部	这	喊叫	那	来了	从	这	喉咙	的	六	百	无形的

['sævidʒiz] ,

savages	,
野蛮人	,

而最令人震撼的，是六百个看不见的野蛮人喉咙里发出的嘶吼声。

[fɔːrmd] [ə; eɪ]['keɪɑːs][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['terər] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

formed	a	chaos	of	anguish	and	terror	indescribable	.
形成	一个	混乱	的	痛苦	和	恐怖	无法形容	.

形成了难以形容的痛苦和恐惧的混乱局面。

['brædək] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][lɔːst][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,

Braddock	saw	that	all	was	lost	and	ordered	a	retreat	,
布拉多克	锯	那	全部	曾是	丢失的	和	订购	一个	撤退	,

布拉多克意识到大势已去，下令撤退。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['skersli] [dʌn] [soʊ] [wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pɪrst]

but	had	scarcely	done	so	when	a	bullet	pierced
但	有	几乎	完毕	所以	什么时候	一个	子弹	穿孔

但他刚一开口，一颗子弹就穿透了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

his	lungs	.
他的	肺	.

他的肺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ledʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] ,

It	is	alleged	that	the	shot	was	fired	by	one	of	his	own	men	,
它	是	据称	那	这	射击	曾是	被解雇	经过	一	的	他的	自己的	男人	,

据称，开枪的人是他自己的一名手下。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [pruːf] .

but	this	statement	is	without	proof	.
但	这	陈述	是	没有	证明	.

但这种说法缺乏证据。

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [suːn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [raʊt] ,

The	retreat	soon	turned	into	a	rout	,
这	撤退	很快	转向	进入	一个	路线	,

撤退很快变成了溃败。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [rɪ'meɪnd] [dæʃt] [pel] - [mel] [θruː] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ,

and	all	who	remained	dashed	pell	-	mell	through	the	river	to	the	opposite	shore	,
和	全部	WHO	剩余	虚线	佩尔	-	梅尔	通过	这	河	到	这	对面的	支撑	,

剩下的人则慌乱地冲过河对岸。

[ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] , [ðə; ði] ['kænən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd]['pepərz][tuː; tə]

abandoning	the	wounded	,	the	cannon	,	and	all	the	baggage	and	papers	to
放弃	这	受伤	,	这	大炮	,	和	全部	这	行李	和	文件	到

[ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

the	mercy	of	the	Indians	.
这	怜悯	的	这	印度人	.

将伤员、大炮、所有行李和文件都留给了印第安人处置。

[boʊ'ʒɜː] [hæd; həd]['fɔːlən] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] .

Beaujeu	had	fallen	early	in	the	conflict	.
博热	有	倒下	早期的	在	这	冲突	.

博热在冲突初期就阵亡了。

[dju'maː][ænd; ənd] - [dɪd][nɑːt] [pər'suː] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['enəmi] , [bʌt; bət][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt]

Dumas	and	Ligneris	did	not	pursue	the	flying	enemy	,	but	retired	to	the	Fort
大仲马	和	-	做过	不是	追求	这	飞行	敌人	,	但	退休	到	这	堡

,

,

,

杜马斯和利涅里斯没有追击逃跑的敌军，而是撤退到堡垒中。

[ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['sævidʒiz] , [wɪtʃ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˌpændə'moʊniəm][ʌv; əv]

abandoning	the	field	to	the	savages	,	which	soon	became	a	pandemonium	of
放弃	这	场地	到	这	野蛮人	,	哪个	很快	成为	一个	混乱	的

['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['mɜːrdər] .

pillage	and	murder	.
掠夺	和	谋杀	.

将田地拱手让给野蛮人，野蛮人很快就变成了抢劫和杀戮的混乱之地。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪks] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfəsərz][ɔːl][bʌt; bət] ['twenti] - [θriː] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɔːr] [dɪs'eɪbld] ,

Of	the	eighty	-	six	English	officers	all	but	twenty	-	three	were	killed	or	disabled	,
的	这	八十	-	六	英语	警官	全部	但	二十	-	三	是	被杀	或者	已禁用	,

86名英国军官中，除23人外，其余全部阵亡或致残。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ɪ'skeɪpt] .

and	but	a	remnant	of	the	soldiers	escaped	.
和	但	一个	剩	的	这	士兵	逃脱	.

只有一小部分士兵逃脱了。

[wen] [ðə; ði]['indiəns] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] , [ðeɪ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [twelv] [ɔ:r]

When	the	Indians	returned	to	the	Fort	,	they	brought	with	them	twelve	or
什么时候	这	印度人	返回	到	这	堡	,	他们	带来	和	他们	十二	或者

[ˌfɔ:r'ti:n] ['prizənəz] ,

fourteen	prisoners	,
十四	囚犯	,

印第安人返回堡垒时，带回了十二到十四名俘虏。

[ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ['blækənd] [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][taɪd][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] .

their	bodies	blackened	and	their	hands	tied	behind	their	backs	.
他们的	身体	变黑	和	他们的	双手	系	在后面	他们的	背部	.

他们的身体被熏黑，双手被反绑在背后。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [bə:nd] [tu:; tə] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæli'geini] , ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]

These	were	all	burned	to	death	on	the	bank	of	the	Allegheny	,	opposite	the
这些	是	全部	烧伤	到	死亡	在	这	银行	的	这	阿勒格尼	,	对面的	这

[fɔ:rt] .

Fort	.
堡	.

这些人全部在阿勒格尼河岸边，也就是堡垒对面，被活活烧死。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wʌz; wəz] [slaɪt] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjuləz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [fɔ:r]

The	loss	of	the	French	was	slight	;	of	the	regulars	there	were	but	four
这	损失	的	这	法语	曾是	轻微	;	的	这	常客	那里	是	但	四

[kɪld] [ɔ:r] ['wu:ndɪd] ,

killed	or	wounded	,
被杀	或者	受伤	,

法军损失轻微；正规军中只有四人阵亡或受伤。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][kə'neɪdi:ənz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] [ʌn'hɜ:rt] [ɪk'sept] [faɪv] .

and	all	the	Canadians	returned	to	the	Fort	unhurt	except	five	.
和	全部	这	加拿大人	返回	到	这	堡	毫发无损	除了	五	.

除了五人之外，所有加拿大人都毫发无损地返回了堡垒。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['remnənt] [ʌv; əv] ['brædəks] ['ɑ:rmi] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər][waɪld] [flaɪt] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt]

The	miserable	remnant	of	Braddock's	army	continued	their	wild	flight	all	that	night
这	悲惨的	剩	的	布拉多克的	军队	持续	他们的	荒野	航班	全部	那	夜晚

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

and	all	the	next	day	,
和	全部	这	下一个	天	,

布拉多克军队的残部在当晚和第二天继续仓皇逃窜。

[wen] [bɪ'fɔ:r] ['naɪtfɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] ['feɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ri:tʃt] ['krɪstəfər]

when	before	nightfall	those	who	had	not	fainted	by	the	way	reached	Christopher
什么时候	前	黄昏	那些	WHO	有	不是	昏厥	经过	这	方式	达到	克里斯托弗

[dʒɪsts][fɑ:rm] ,

Gist's	farm	,
要点	农场	,

在夜幕降临之前，那些没有在路上晕倒的人到达了克里斯托弗·吉斯特的农场。

[bʌt; bət][sɪks][maɪlz][frʌm; frəm]['dʌnˌbɑ:rz][kæmp] .

but	six	miles	from	Dunbar's	camp	.
但	六	英里	从	邓巴的	营	.

但距离邓巴的营地有六英里。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [ʃoʊn] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][ə'maʊnt][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]

The	wounded	general	had	shown	an	incredible	amount	of	courage	and
这	受伤	一般的	有	所示	一个	极好的	数量	的	勇气	和

[ɪn'dʊrəns] .

endurance	.
耐力	.

这位受伤的将军展现出了惊人的勇气和毅力。

['æftər] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [flaɪt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

After	trying	in	vain	to	stop	the	flight	,	he	was	lifted	on	a	horse	,
后	尝试	在	徒劳	到	停止	这	航班	,	他	曾是	抬起	在	一个	马	,

他试图阻止飞机起飞未果后，被人抬上一匹马。

[wen] , ['feɪntɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] ,

when	,	fainting	from	the	effects	of	his	mortal	wound	,
什么时候	,	昏厥	从	这	效果	的	他的	凡人	伤口	,

当他因致命伤而昏厥时，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɪn'djʊst] [baɪ] [lɑːrdʒ] [braɪbz] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪtər] .

some	of	the	men	were	induced	by	large	bribes	to	carry	him	in	a	litter	.
一些	的	这	男人	是	诱导	经过	大的	贿赂	到	携带	他	在	一个	垃圾	.

有些男子因收受巨额贿赂而被迫用担架抬他。

['brædək] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]

Braddock	ordered	a	detachment	from	the	camp	to	go	to	the	relief	of
布拉多克	订购	一个	分离	从	这	营	到	去	到	这	宽慰	的

[ðə; ði] ['stræglə˞] ,

the	stragglers	,
这	掉队者	,

布拉多克命令营地派出一支分遣队去解救掉队的士兵。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , [ðə; ði]

but	as	the	fugitives	kept	coming	in	with	their	tales	of	horror	,	the
但	作为	这	逃犯	保留	未来	在	和	他们的	故事	的	恐怖	,	这

['pænɪk] [siːzd] [ðə; ði] [kæmp] ,

panic	seized	the	camp	,
恐慌	查获	这	营	,

但随着逃亡者们不断讲述他们的恐怖经历，恐慌情绪迅速蔓延到营地。

[ænd; ənd] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['tiːmstəz] [fled] .

and	soldiers	and	teamsters	fled	.
和	士兵	和	卡车司机	逃亡	.

士兵和车夫们纷纷逃走。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['weðər] [frʌm; frəm] ['ɔːrdərz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['brædək] [ɔːr] ['dʌnbɑːr] [ɪz] [nɑːt] [noʊn] ,

The	next	day	,	whether	from	orders	given	by	Braddock	or	Dunbar	is	not	known	,
这	下一个	天	,	无论	从	订单	给定	经过	布拉多克	或者	邓巴	是	不是	已知	,

第二天，究竟是布拉多克还是邓巴下达的命令，尚不得而知。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hʌndrəd]

more	than	one	hundred
更多的	比	一	百

超过一百

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['wægənz] [wɜːr; wər] [bəːnd] , ['kænən] , , [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] ,

wagons	were	burned	,	cannon	,	coehorns	,	and	shells	were	destroyed	,
马车	是	烧伤	,	大炮	,	角羊	,	和	贝壳	是	损毁	,

马车被烧毁，大炮、号角和炮弹被摧毁。

['bærəlz] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [wɜːr; wər] [seɪvd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [θroʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [brʊk] ,

barrels	of	gunpowder	were	saved	and	the	contents	thrown	into	a	brook	,
桶	的	火药	是	已保存	和	这	内容	抛掷	进入	一个	溪	,

几桶火药被抢救出来，里面的火药被扔进了小溪里。

[ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ['skætərd] [ə'baʊt] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [swɔmps] , [waɪl] [ðə; ði]
and **provisions** **scattered** **about** **through** **the** **woods** **and** **swamps** **,** **while** **the**
和 条款 疏散 关于 通过 这 树林 和 沼泽 , 尽管 这
['enəmi] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [pər'su:t] ,
enemy **,** **with** **no** **thought** **of** **pursuit** **,**
敌人 , 和 不 想法 的 追逐 ,

补给品散落在树林和沼泽各处，而敌人却丝毫没有追击的念头。

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][fɔ:rt] [dju:'kein] .
had **returned** **to** **Fort** **Duquesne** **.**
有 返回 到 堡 杜肯大学 .

已返回杜肯堡。

['brædək] [daɪd][ɑ:n][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ;
Braddock **died** **on** **the** **13th** **of** **July** **,** **1755** **,** **and** **was** **buried** **on** **the** **road** **;**
布拉多克 死亡 在 这 13th 的 七月 , - , 和 曾是 埋葬 在 这 路 ;
[men] ,
men **,**
男人 ,

布拉多克于1755年7月13日去世，葬于路边；男人们，

['hɔ:rsɪz][ænd; ənd]['wægənz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] [kə'mændər] [æz; əz] [ðeɪ]
horses **and** **wagons** **passing** **over** **the** **grave** **of** **their** **dead** **commander** **as** **they**
马匹 和 马车 通过 超过 这 严重 的 他们的 死的 指挥官 作为 他们
[ri'tri:tid] [tu:; tə][fɔ:rt] ['kʌmbərlənd] ,
retreated **to** **Fort** **Cumberland** **,**
撤退 到 堡 坎伯兰 ,

马车从他们阵亡指挥官的坟墓上经过，他们撤退到坎伯兰堡。

[ðʌs] [ɪ'feɪsɪŋ] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
thus **effacing** **every** **trace** **of** **it** **,**
因此 抹除 每一个 痕迹 的 它 ,

从而抹去它的一切痕迹。

[lest] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di][m'ju:tɪleɪtɪd] .
lest **it** **should** **be** **discovered** **by** **the** **Indians** **and** **the** **body** **mutilated** **.**
免得 它 应该 是 发现 经过 这 印度人 和 这 身体 残缺 .

以免被印第安人发现，尸体遭到肢解。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kæptʃər] [fɔ:rt] [dju:'kein] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz] ,
Thus **ended** **the** **attempt** **to** **capture** **Fort** **Duquesne** **,** **and** **for** **about** **three** **years** **,**
因此 结束 这 试图 到 捕获 堡 杜肯大学 , 和 为了 关于 三 年 ,

至此，攻占杜肯堡的尝试宣告结束，此后大约三年时间里，

[waɪl] [ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['hævək][reɪdʒd] ['elsˌwer] , [ðæt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz]
while **the** **storm** **of** **blood** **and** **havoc** **raged** **elsewhere** **,** **that** **point** **was**
尽管 这 风暴 的 血 和 混乱 愤怒 别处 , 那 观点 曾是
[ˌʌndɪ'stɜ:rbd] .
undisturbed **.**
未受干扰 .

当其他地方血流成河、一片混乱时，那一点却未受干扰。

['henri] [bu'keɪ] .
Henry **Bouquet** **.**
亨利 花束 .

亨利·布凯。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl] [fɔːrbz] .
Brigadier **General** **Forbes** **.**
准将 一般的 福布斯 .

福布斯准将。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['dɪnwɪdi] [hæd; həd] [gɔːn] , [ə; eɪ] [nuː] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
In **the** **meantime** **Dinwiddie** **had** **gone** **,** **a** **new** **governor** **was** **in** **his** **place** **,**
在 这 与此同时 丁威迪 有 已消失 , 一个 新的 州长 曾是 在 他的 地方 ,

与此同时，丁威迪已经离任，一位新州长接任了他的职位。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][plænz][ʌv; əv] [pɪt] [ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv][fɔːrt] [djuː'kein] [held][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]
while **in** **the** **plans** **of** **Pitt** **the** **capture** **of** **Fort** **Duquesne** **held** **an** **important**
尽管 在 这 计划 的 匹兹堡 这 捕获 的 堡 杜肯大学 握住 一个 重要的
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

在皮特的计划中，攻占杜肯堡占据了重要地位。

[ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl][dʒɑːn] [fɔːrbz] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Brigadier **General** **John** **Forbes** **was** **charged** **with** **it** **.**
准将 一般的 约翰 福布斯 曾是 带电 和 它 .

准将约翰·福布斯被指控犯有此罪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [skɑːtʃ] [baɪ][bɜːrθ] , [ə; eɪ] [wel] [bred][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ˌʌn'laɪk]
He **was** **Scotch** **by** **birth** **,** **a** **well** **bred** **man** **of** **the** **world** **,** **and** **unlike**
他 曾是 苏格兰威士忌 经过 出生 , 一个 出色地 繁殖 男人 的 这 世界 , 和 与此不同
['brædək] ,
Braddock **,**
布拉多克 ,

他生于苏格兰，是一位举止得体、见多识广的人，与布拉多克不同，

[baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [truːps] , [kə'mɑːndid] [bəuθ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]
by **his** **conduct** **toward** **the** **provincial** **troops** **,** **commanded** **both** **the** **respect** **and**
经过 他的 执行 朝向 这 省级 军队 , 命令 两个都 这 尊重 和
[ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .
affection **of** **the** **colonists** **.**
感情 的 这 殖民者 .

他对待省军的态度赢得了殖民地人民的尊敬和爱戴。

[hiː; hi]['oʊnli] [ri'zembld] ['brædək] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
He **only** **resembled** **Braddock** **in** **his** **determined** **resolution** **,**
他 仅有的 类似 布拉多克 在 他的 决定 解决 ,

他与布拉多克相似之处仅在于他坚定的决心。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [moʊdz][ʌv; əv] ['wɔːrfer] [ðæt] ['brædək] [wʊd]
but **he** **did** **not** **hesitate** **to** **embrace** **modes** **of** **warfare** **that** **Braddock** **would**
但 他 做过 不是 犹豫 到 拥抱 模式 的 战争 那 布拉多克 会
[hæv; həv] [skɔːnd] .
have **scorned** **.**
有 被鄙视 .

但他毫不犹豫地接受了布雷多克会鄙视的战争方式。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [bu'keɪ] :
He **wrote** **to** **Bouquet** **:**
他 写道 到 花束 :

他写信给布凯：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [laɪk]
" I have been long of your opinion of equipping numbers of our men like
" 我 有 到过 长的 的 你的 观点 的 装备 数字 的 我们的 男人 喜欢
[ðə; ði]['sævidʒiz] ,
the savages ,
这 野蛮人 ,

"我一直赞同你的观点，即像野蛮人一样装备我们的大部分士兵。"

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi][kɑːl] . [bəːd] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][hæz; həz][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [ɪ'kwɪpt] [ɪn] [ðæt]
and I fancy Col . Burd of Virginia has most of his men equipped in that
和 我 想要 上校 . 伯德 的 弗吉尼亚州 有 最多 的 他的 男人 配备 在 那
['mænər] .
manner .
方式 .

我猜想弗吉尼亚州的伯德上校的大部分士兵都是这样装备的。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] ,
In this country we must learn our art of war from the Indians ,
在 这 国家 我们 必须 学习 我们的 艺术 的 战争 从 这 印度人 ,

在这个国家，我们必须向印第安人学习战争艺术。

[ɔːr]['eni][wʌn] [els] [huː] [hæz; həz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [hɪr] .
or any one else who has carried it on here .
或者 任何 一 别的 WHO 有 携带 它 在 这里 .

或者其他任何在这里继续做这件事的人。

" [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn]['eɪprəl] - ,
" He arrived in Philadelphia in April 1758 ,
" 他 到达的 在 费城 在 四月 - ,

他于1758年4月抵达费城，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [truːps] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] .
but it was the end of June before his troops were ready to march .
但 它 曾是 这 结尾 的 六月 前 他的 军队 是 准备好 到 行进 .

但直到六月底，他的部队才做好出征的准备。

[hɪz; ɪz] [fɔːrs] [kən'sistid] [ʌv; əv] [mɑːnt'gʌmriːz] ['haɪˌlændɚz] , [twelv] ['hʌndrəd] [strɔːŋ] ; [prə'vɪnʃ(ə)l]
His force consisted of Montgomery's Highlanders , twelve hundred strong ; Provincials
他的 力量 由.....组成 的 蒙哥马利 高地人 , 十二 百 强的 ; 省级
[frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] , [vər'dʒɪniə] , ['merilənd] ,
from Pennsylvania , Virginia , Maryland ,
从 宾夕法尼亚州 , 弗吉尼亚州 , 马里兰州 ,

他的部队由蒙哥马利的高地步兵团（1200人）和来自宾夕法尼亚州、弗吉尼亚州、马里兰州的省民兵组成。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ə'mɛrɪkənz] : [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə'baʊt]
North Carolina , and a detachment of Royal Americans : amounting to about
北 卡罗莱纳 , 和 一个 分离 的 皇家 美国人 : 金额 到 关于
[sɪks][ɔːr]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [men] .
six or seven thousand men .
六 或者 七 千 男人 .

北卡罗来纳州，以及一支皇家美国分遣队：约有六七千人。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər]['dʒɜːmənz][frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] - [ɪn] - [tʃiːf]

The	Royal	Americans	were	Germans	from	Pennsylvania	,	the	Colonel	-	in	-	Chief
这	皇家	美国人	是	德国人	从	宾夕法尼亚州	,	这	上校	-	在	-	首席

['biːɪŋ] [lɔːrd] ['æmhɜːrst] , ['kɜːrn(ə)l] ['kɑːməndænt] ['fredrɪk] ['hɔːldˌmænd] ,

being	Lord	Amhurst	,	Colonel	Commandant	Frederick	Haldimand	,
存在	主	阿姆赫斯特	,	上校	指挥官	弗雷德里克	霍尔迪曼德	,

皇家美国人团由来自宾夕法尼亚州的德国人组成，总司令是阿姆赫斯特勋爵，上校指挥官是弗雷德里克·霍尔迪曼德。

[ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] ['henri] [buː'keɪ] , [ə; eɪ] [breɪv]

and	conspicuous	among	them	was	Lieutenant	Colonel	Henry	Bouquet	,	a	brave
和	显眼的	之中	他们	曾是	中尉	上校	亨利	花束	,	一个	勇敢的

[ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [swɪs] ,

and	accomplished	Swiss	,
和	完成	瑞士	,

其中最引人注目的是勇敢而才华横溢的瑞士中校亨利·布凯。

[huː] [kə'mɑːndid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz]

who	commanded	one	of	the	four	battalions	of	which	the	regiment	was
WHO	命令	一	的	这	四	营	的	哪个	这	团	曾是

[kəm'poʊzd] .

composed	.
由	.

他指挥着该团下辖的四个营中的一个营。

['dʒen(ə)rəl] [fɔːrbz] [wʌz; wəz] [di'teind] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [baɪ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['mælədi]

General	Forbes	was	detained	in	Philadelphia	by	a	painful	and	dangerous	malady
一般的	福布斯	曾是	被拘留	在	费城	经过	一个	痛苦	和	危险的	弊病

.

:

.

福布斯将军因患上痛苦而危险的疾病，被困在费城。

[buː'keɪ] [əd'vænst] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] ['reɪˌstaʊn] , [naʊ] ['bedfərd] .

Bouquet	advanced	and	encamped	at	Raystown	,	now	Bedford	.
花束	先进的	和	营地	在	雷镇	,	现在	贝德福德	.

布凯部队进军并驻扎在雷斯敦（现贝德福德）。

[ðen] [ə'roʊz][ðə; ði]['kwestʃən] [ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] [nuː] [roʊd] [θruː] [ˌpensl'veɪniə] [tuː; tə][fɔːrt]

Then	arose	the	question	of	opening	a	new	road	through	Pennsylvania	to	Fort
然后	出现	这	问题	的	开幕	一个	新的	路	通过	宾夕法尼亚州	到	堡

[djuː'kein] ,

Duquesne	,
杜肯大学	,

于是，便出现了开辟一条穿越宾夕法尼亚州通往杜肯堡的新道路的问题。

[ɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld][roʊd] [meɪd] [baɪ] ['brædək] .

or	following	the	old	road	made	by	Braddock	.
或者	下列的	这	老的	路	制成	经过	布拉多克	.

或者沿着布拉多克开辟的旧路走。

['wɑːʃɪŋtən] , [huː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][və'dʒinjən] , [fɔːr'toʊld][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

Washington	,	who	commanded	the	Virginians	,	foretold	the	ruin	of	the	expedition
华盛顿	,	WHO	命令	这	弗吉尼亚人	,	预言	这	废墟	的	这	远征

[ən'les] ['brædəks] [roʊd][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ,

unless	Braddock's	road	was	chosen	,
除非	布拉多克的	路	曾是	选定	,

指挥弗吉尼亚军队的华盛顿预言，除非选择布雷多克的道路，否则远征将会失败。

[bʌt; bət] [fɔːrbz] [ænd; ənd] [buˈkeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrm][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][əˈdɑːpt]

but	Forbes	and	Bouquet	were	firm	and	it	was	decided	to	adopt
但	福布斯	和	花束	是	公司	和	它	曾是	决定	到	采纳

[ðə; ði] [nuː] [ruːt] [θruː] [ˌpensl'veɪniə] .

the	new	route	through	Pennsylvania	.
这	新的	路线	通过	宾夕法尼亚州	.

但福布斯和布凯态度坚决，最终决定采用途经宾夕法尼亚州的新路线。

[fɔːrbz] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [kɑː'laɪl] ['ɜːrli] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

Forbes	was	able	to	reach	Carlisle	early	in	July	,
福布斯	曾是	有能力的	到	抵达	卡莱尔	早期的	在	七月	,

福布斯在七月初就抵达了卡莱尔。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪsˈɔːrdər][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l]

but	his	disorder	was	so	increased	by	the	journey	that	he	was	not	able
但	他的	紊乱	曾是	所以	增加	经过	这	旅行	那	他	曾是	不是	有能力的

[tuː; tə] [liːv] [ðæt] [pleɪs] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] 11th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

to	leave	that	place	until	the	11th	of	August	,
到	离开	那	地方	直到	这	11th	的	八月	,

但旅途加重了他的病情，以至于直到8月11日他才能够离开那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɪtər] [swʌŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['hɔːrsɪz] .

and	then	in	a	kind	of	litter	swung	between	two	horses	.
和	然后	在	一个	种类	的	垃圾	摇摆	之间	二	马匹	.

然后像担架一样，在两匹马之间荡来荡去。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [riːtʃt] ['ʃɪpɪnzˌbɜːrg] , [wer] [hiː; hi] [leɪ] ['helpləs] [ʌnˈtɪl][fɑːr][ɪn] [sepˈtembər] .

In	this	way	he	reached	Shippensburg	,	where	he	lay	helpless	until	far	in	September	.
在	这	方式	他	达到	希彭斯堡	,	在哪里	他	躺	无助	直到	远的	在	九月	.

就这样，他到达了希彭斯堡，在那里无助地躺到九月份。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə][ædˈvæns] ['sloʊli] , [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]['fɔːtifaid] ['mægəzinz] [æz; əz][hiː; hi]

His	plan	was	to	advance	slowly	,	establishing	fortified	magazines	as	he
他的	计划	曾是	到	进步	缓慢地	,	建立	强化	杂志	作为	他

[went] ,

went	,
去	,

他的计划是缓慢推进，沿途建立防御工事。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [wen] [wɪˈðɪn] ['iːzi] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] , [tuː; tə] [ædˈvæns] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː]

and	at	last	when	within	easy	distance	of	the	Fort	,	to	advance	upon	it
和	在	最后的什么时候		之内	简单的	距离	的	这	堡	,	到	进步	之上	它

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːrs] ,

with	all	force	,
和	全部	力量	,

最后，当接近要塞时，便以全部兵力向要塞发起进攻。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [imˈpiːdid] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['wægənz][ænd; ənd] [pæk] - ['hɔːrsɪz] .

as	little	impeded	as	possible	with	wagons	and	pack	-	horses	.
作为	小的	受阻	作为	可能的	和	马车	和	盒	-	马匹	.

尽量减少马车和驮马的阻碍。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] ['mægəzinz] [æt; ət] ['reɪˌstaʊn] ,

Having	secured	his	magazines	at	Raystown	,
拥有	安全	他的	杂志	在	雷镇	,

在雷斯顿获得杂志后，

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ][fɔːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːrt] ['bedfərd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]

and	built	a	fort	which	he	called	Fort	Bedford	in	honor	of	his	friend	and
和	建造	一个	堡	哪个	他	称为	堡	贝德福德	在	荣誉	的	他的	朋友	和

['peɪtrən] ,

patron	,
赞助人	,

他建造了一座堡垒，并将其命名为贝德福德堡，以纪念他的朋友和赞助人。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bedfərd] , [[biː]]

the	Duke	of	Bedford	,	[	B	]
这	公爵	的	贝德福德	,	[	B	]

贝德福德公爵，[B]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[buˈkeɪ] [wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [tuː; tə] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] ['hevi] [wɜːrk] [ʌv; əv] [roʊd]

Bouquet	was	sent	with	his	command	to	forward	the	heavy	work	of	road
花束	曾是	发送	和	他的	命令	到	向前	这	重的	工作	的	路

['meɪkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [meɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [hɪlz] ;

making	over	the	main	range	of	the	Alleghanies	and	the	Laurel	Hills	;
制作	超过	这	主要的	范围	的	这	阿勒格尼	和	这	劳雷尔	丘陵	;

布凯率领他的部队前往阿勒格尼山脉和劳雷尔山脉的主要山脉进行繁重的道路修建工作；

" [hjuːɪŋ] , [dɪgɪŋ] , ['blæstɪŋ] , ['leɪɪŋ] - [ænd; ənd] ['geɪbiən] ,

"	hewing	,	digging	,	blasting	,	laying	facines	and	gabions	,
"	砍伐	,	挖掘	,	爆破	,	躺下	-	和	格宾网	,

“砍伐、挖掘、爆破、铺设栅栏和石笼，

[tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [træk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːp] [dɪˈklɪvɪtɪ] ,

to	support	the	track	along	the	sides	of	the	steep	declivities	,
到	支持	这	追踪	沿着	这	侧面	的	这	陡	倾斜度	,

为了支撑陡坡两侧的轨道，

[ɔːr] ['wəːmiŋ] [ðer; ðər] [wei] [laɪk] [moʊlz] [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ʌv; əv] [swɑːmp] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] .

or	worming	their	way	like	moles	through	the	jungle	of	swamp	and	forest	.
或者	驱虫	他们的	方式	喜欢	鼹鼠	通过	这	丛林	的	沼泽	和	森林	.

或者像鼹鼠一样蠕动着穿过沼泽和森林的丛林。

" [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [ɔːr] [maɪnd] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] ['fɔːrɪst] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [spred]

"	As	far	as	the	eye	or	mind	could	reach	a	prodigious	forest	vegetation	spread
"	作为	远的	作为	这	眼睛	或者	头脑	可以	抵达	一个	惊人	森林	植被	传播

[ɪts] [ɪmˈpɜːrviəs] ['kænəpi] ['oʊvər] [hɪl] ,

its	impervious	canopy	over	hill	,
它是	不透水的	树冠	超过	爬坡道	,

“目光所及之处，茂密的森林植被覆盖着山丘，密不透风，宛如一片无垠的绿荫。”

['væli] [ænd; ənd] [pleɪn] .

valley	and	plain	.
谷	和	清楚的	.

山谷和平原。

[hɪz; ɪz] [nekst] [poʊst] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] - [kriːk] , ['skersli] ['fɪfti] [maɪlz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm]

His	next	post	was	on	the	Loyalhanna	Creek	,	scarcely	fifty	miles	distant	from
他的	下一个	邮政	曾是	在	这	-	溪	,	几乎	五十	英里	遥远	从

[fɔːrt] [djuːˈkein] ,

Fort	Duquesne	,
堡	杜肯大学	,

他的下一个驻地在洛亚尔汉纳溪，距离杜肯堡不到五十英里。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] , ['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rt] [ˌlɪgə'nɪr] , [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [lɔ:rd]

and	here	he	built	a	fortification	,	naming	it	Fort	Ligonier	,	in	honor	of	Lord
和	这里	他	建造	一个	筑城	,	命名	它	堡	利戈尼尔	,	在	荣誉	的	主

[ˌlɪgə'nɪr] ,

Ligonier	,
利戈尼尔	,

他在这里修建了一座防御工事，并以利戈尼尔勋爵的名字命名为利戈尼尔堡。

[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti:z] ['ɑ:miz] .

commander	-	in	-	chief	of	His	Majesty's	armies	.
指挥官	-	在	-	首席	的	他的	陛下的	军队	.

国王陛下军队的总司令。

[fɔ:rbz] [hæd; həd] [sɜ:rvd] ['ʌndər] [ˌlɪgə'nɪr] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]

Forbes	had	served	under	Ligonier	,	and	his	influence	,	together	with	that	of
福布斯	有	服务	在下面	利戈尼尔	,	和	他的	影响	,	一起	和	那	的

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['bedfərd] ,

the	Duke	of	Bedford	,
这	公爵	的	贝德福德	,

福布斯曾在利戈尼尔手下效力，他的影响力，再加上贝德福德公爵的影响力，

[sɪ'kjʊrd] [tu:; tə] [fɔ:rbz] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .

secured	to	Forbes	his	appointment	.
安全	到	福布斯	他的	预约	.

福布斯确保了他的任命。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tæsk] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] ['ɪndiən] ['ælaɪz] .

Now	came	the	difficult	and	important	task	of	securing	Indian	allies	.
现在	来了	这	难的	和	重要的	任务	的	确保	印度	盟国	.

接下来，一项艰巨而重要的任务摆在了眼前：争取印度盟友的支持。

[sɜ:r] ['wɪljəm] ['dʒɔnstən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌʒɔ:n'kɛr] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [frentʃ] ,

Sir	William	Johnston	for	the	English	,	and	Joncaire	for	the	French	,
先生	威廉	约翰斯顿	为了	这	英语	,	和	琼凯尔	为了	这	法语	,

英国方面是威廉·约翰斯顿爵士，法国方面是琼凯尔爵士。

[wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [wei] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ɔ:r] [kə'dʒoʊl] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] ['tʃu:zɪŋ] [saɪdz] ;

were	trying	in	every	way	to	frighten	or	cajole	them	into	choosing	sides	;
是	尝试	在	每一个	方式	到	吓唬	或者	哄骗	他们	进入	选择	侧面	;

他们想尽一切办法恐吓或哄骗他们选边站队；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd]

but	that	which	neither	of	them	could	accomplish	was	done	by	a	devoted
但	那	哪个	两者都不	的	他们	可以	完成	曾是	完毕	经过	一个	奉献

[mə'reviən] ['mɪʃəneri] ,

Moravian	missionary	,
摩拉维亚	传教士	,

但他们两人都未能完成的事情，却由一位虔诚的摩拉维亚传教士完成了。

['krɪstʃən] ['fredrɪk] [poʊst] .

Christian	Frederick	Post	.
基督教	弗雷德里克	邮政	.

克里斯蒂安·弗雷德里克·波斯特。

[poʊst] [spoʊk] [ðə; ði] ['deləwɛə] ['læŋgwɪdʒ] , [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [kən'vɜ:rtɪd] [skwɔ:] , [ænd; ənd] [baɪ]

Post	spoke	the	Delaware	language	,	had	married	a	converted	squaw	,	and	by
邮政	辐	这	特拉华州	语言	,	有	已婚	一个	转换	印第安女人	,	和	经过

[hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] ,

his	simplicity	,
他的	简单	,

波斯特会说特拉华语，娶了一位皈依基督教的印第安女子为妻，而且他为人朴实无华。

[dəˈrektnəs,daɪˈrektnəs][ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] ['ɑːnəsti] , [hæd; həd] [geɪnd] [ðer; ðər] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] .

directness	and	perfect	honesty	,	had	gained	their	full	confidence	.
直接	和	完美的	诚实	,	有	获得	他们的	满的	信心	.

直率和完全的诚实赢得了他们的完全信任。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn]['dʒɜːrmən] , [ʌpˈheld][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] - ['hɑrtɪd] [trʌst] [ɪn][gɑːd] .

He	was	a	plain	German	,	upheld	by	a	sense	of	duty	and	single	-	hearted	trust	in	God	.
他	曾是	一个	清楚的	德语	,	维持	经过	一个	感觉	的	责任	和	单身的	-	心地	相信	在	上帝	.

他是一位朴实的德国人，秉持着强烈的责任感和对上帝的全然信赖。

[ðə; ði] [məˈreviən] [wɜːr; wər] [əˈpɔsəlz] [ʌv; əv] [piːs] ,

The	Moravians	were	apostles	of	peace	,
这	摩拉维亚人	是	使徒	的	和平	,

摩拉维亚弟兄会是和平的使徒，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [weɪ] [ɪn] ['wiːnɪŋ] [ðer; ðər] [kənˈvəːts] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fəˈroʊʃəs] ['ɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ænd; ənd]['sævɪʤ] ['præktɪsɪz] ,

and	they	succeeded	in	a	surprising	way	in	weaning	their	converts	from	their	ferocious	instincts	and	savage	practices	,
和	他们	成功了	在	一个	奇怪	方式	在	断奶	他们的	转换	从	他们的	凶猛	本能	和	野蛮的	实践	,

他们以一种令人惊讶的方式成功地使皈依者摆脱了凶残的本性和野蛮的习俗。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['indiəns][ʌv; əv]['kænədə] [riˈteind] [ɔːl][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [fəˈrɑːsəti] ,

while	the	mission	Indians	of	Canada	retained	all	their	native	ferocity	,
尽管	这	使命	印度人	的	加拿大	保留	全部	他们的	本国的	恶	,

而加拿大传教区的印第安人则保留了他们原有的凶猛本性。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wigwæmz] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ][skælps] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [əˈdʌlt; ˈædʌlt][ænd; ənd]['ɪnfənt] .

and	their	wigwams	were	strung	with	scalps	,	male	and	female	,	adult	and	infant	.
和	他们的	印第安圆锥形帐篷	是	串	和	头皮	,	男性	和	女性	,	成人	和	婴儿	.

他们的圆锥形帐篷上挂满了头皮，有男人的，有女人的，有成人的，有婴儿的。

[ðiːz] [soʊ] - [kɔːld] ['mɪʃənz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [nests] [ʌv; əv]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['sævidʒiz] , [huː] [wɔːr] [ðə; ði]['kruːsəfɪks] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [bæg] .

These	so	-	called	missions	were	but	nests	of	baptized	savages	,	who	wore	the	crucifix	instead	of	the	medicine	-	bag	.
这些	所以	-	称为	任务	是	但	巢穴	的	受洗	野蛮人	,	WHO	穿着	这	十字架	反而	的	这	药品	-	包	.

这些所谓的传教站只不过是受洗野蛮人的巢穴，他们佩戴的是十字架而不是药袋。

[poʊst] [əkˈseptɪd] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['envɔɪ] [tuː; tə]

Post	accepted	the	dangerous	mission	as	envoy	to
邮政	公认	这	危险的	使命	作为	使者	到

波斯特接受了作为特使的危险任务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['indiəns] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['deləwɛə]

the	camp	of	the	hostile	Indians	,	and	making	his	way	to	a	Delaware
这	营	的	这	敌对的	印度人	,	和	制作	他的	方式	到	一个	特拉华州

[taʊn] [ɑːn] ['biːvər] [kriːk] ,

town	on	Beaver	Creek	,
镇	在	海狸	溪	,

他穿过敌对印第安人的营地，前往比弗溪畔的一个特拉华州小镇。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [kɪŋz] ;

he	was	kindly	received	by	the	three	kings	;
他	曾是	亲切地	已收到	经过	这	三	国王	;

三位国王热情接待了他；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'nʌðər] [taʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

but	when	they	conducted	him	to	another	town	he	was	surrounded	by	a
但	什么时候	他们	实施	他	到	其他	镇	他	曾是	包围	经过	一个

[kraʊd] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] ,

crowd	of	warriors	,
人群	的	战士	,

但当他们把他押送到另一个城镇时，他被一群武士包围了。

[huː] ['θretnd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

who	threatened	to	kill	him	.
WHO	威胁	到	杀	他	.

谁威胁要杀了他?

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][wɪð; wɪθ]

He	managed	to	pacify	them	,	but	they	insisted	that	he	should	go	with
他	管理	到	安抚	他们	,	但	他们	坚持	那	他	应该	去	和

[ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːrt] [djuː'kein] .

them	to	Fort	Duquesne	.
他们	到	堡	杜肯大学	.

他设法安抚了他们，但他们坚持要他跟他们一起去杜肯堡。

[ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l][hiː; hi] ['gɪvz] ['θrɪlɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['deɪndʒəz]

In	his	Journal	he	gives	thrilling	accounts	of	his	escape	from	dangers
在	他的	杂志	他	给予	惊险	账户	的	他的	逃脱	从	危险

['θretnd] [baɪ][bəuθ] [frentʃ] [ænd; ənd]['indiəns] .

threatened	by	both	French	and	Indians	.
威胁	经过	两个都	法语	和	印度人	.

在他的日记中，他惊心动魄地记述了自己如何从法国人和印第安人的威胁中逃脱。

[bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət][læst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][siˈkjuəiŋ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][bəuθ] ['deləwɛə]

But	he	at	last	succeeded	in	securing	a	promise	from	both	Delaware
但	他	在	最后的	成功了	在	确保	一个	承诺	从	两个都	特拉华州

[ænd; ənd] [ʃɔː'niː] ,

and	Shawnees	,
和	肖尼斯	,

但他最终成功地从特拉华州和肖尼州都获得了承诺。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['hɑːst(ə)l] [traɪbz] , [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪv] [neiʃəns] ,

and	other	hostile	tribes	,	to	meet	with	the	Five	Nations	,
和	其他	敌对的	部落	,	到	见面	和	这	五	国家	,

以及其他敌对部落，与五大部落会面

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['prɑːvənsəz] , [ɪn]

the	Governor	of	Pennsylvania	and	commissioners	from	other	provinces	,	in
这	州长	的	宾夕法尼亚州	和	专员	从	其他	省份	,	在

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['iːstən] ,

the	town	of	Easton	,
这	镇	的	伊斯顿	,

宾夕法尼亚州州长和来自其他省份的专员们在伊斯顿镇，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv] [sepˈtembər] .

before	the	middle	of	September	.
前	这	中间	的	九月	.

九月中旬之前。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈwɑːmpəm] [belt]

The	result	of	this	council	was	that	the	Indians	accepted	the	White	wampum	belt
这	结果	的	这	理事会	曾是	那	这	印度人	公认	这	白色的	贝壳串珠	腰带

[ʌv; əv] [piːs] ,

of	peace	,
的	和平	,

这次会议的结果是，印第安人接受了白人赠送的象征和平的贝壳串珠腰带。

[ænd; ənd] [əˈgriːd] [ɑːn][ə; eɪ][dʒɔɪnt] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ] .

and	agreed	on	a	joint	message	of	peace	to	the	tribes	of	Ohio	.
和	同意	在	一个	联合的	信息	的	和平	到	这	部落	的	俄亥俄州	.

并就向俄亥俄州各部落发出共同的和平信息达成一致。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [kɑːl] . [buˈkeɪ] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][æt; ət][fɔːrt] [ˌlɪgəˈnɪr] ,

A	few	weeks	before	this	Col	.	Bouquet	,	from	his	post	at	Fort	Ligonier	,
一个	很少	周	前	这	上校	.	花束	,	从	他的	邮政	在	堡	利戈尼尔	,

几周前，布凯上校从他在利戈尼尔堡的岗位上发回了这条消息。

[fərˈgɑːt][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˈpruːd(ə)ns] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈɜːrdʒənt] [rɪˈkwest] , [əˈlaʊd] [ˈmeɪdʒər][grænt] ,

forgot	his	usual	prudence	,	and	at	his	urgent	request	,	allowed	Major	Grant	,
忘了	他的	通常	谨慎	,	和	在	他的	紧迫的	要求	,	允许	主要的	授予	,

[kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪˌlændɚz] ,

commander	of	the	Highlanders	,
指挥官	的	这	高地人	,

他忘记了平日的谨慎，应格兰特少校（高地步兵团指挥官）的紧急请求，允许他这样做。

[tuː; tə] [ædˈvæns] .

to	advance	.
到	进步	.

前进。

[ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [sepˈtembər] , [æt; ət][əˈbaʊt][ˌtuːˈtuː][ə; eɪ] . [em] . ,

On	the	14th	of	September	,	at	about	2	A	.	M	.	,
在	这	14th	的	九月	,	在	关于	2	一个	.	M	.	,

9月14日凌晨2点左右，

[hiː; hi] [riːtʃt] [æn; ən] [ˈemɪnəns] [əˈbaʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] .

he	reached	an	eminence	about	half	a	mile	from	the	Fort	.
他	达到	一个	卓越	关于	一半	一个	英里	从	这	堡	.

他到达了距离堡垒大约半英里的一处高地。

[hiː; hi][dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz][ˈfɔːrsɪz] , [ˈpleɪsɪŋ] [dɪˈtætʃmənts] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pəˈziʃənz] ,

He	divided	his	forces	,	placing	detachments	in	different	positions	,
他	分割	他的	力量	,	放置	分遣队	在	不同的	职位	,

他将部队分散部署，分头行动。

[ˈbiːɪŋ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [əˈtæk] [hɪm; ɪm] .

being	convinced	that	the	enemy	was	too	weak	to	attack	him	.
存在	确信	那	这	敌人	曾是	也	虚弱的	到	攻击	他	.

他确信敌人太弱，无法攻击他。

[ɪnˈfætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪˈdiːə] , [wen] [ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] [klɪrd] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði]

Infatuated	with	this	idea	,	when	the	fog	had	cleared	away	,	he	ordered	the
迷恋	和	这	主意	,	什么时候	这	多雾路段	有	已清除	离开	,	他	订购	这

[ˈrevəli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsaʊndɪd] .

reveille	to	be	sounded	.
起床号	到	是	听起来	.

他被这个想法深深吸引，当雾气散去后，便下令吹响起床号。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɔrnəts] [nest] .

It	was	as	if	he	put	his	foot	into	a	hornet's	nest	.
它	曾是	作为	如果	他	放	他的	脚	进入	一个	大黄蜂的	巢	.

他就像是把脚伸进了马蜂窝。

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [drʌmz] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][wɔːr] - [wʊps] , [waɪl] [ðə; ði]

The	roll	of	drums	was	answered	by	a	burst	of	war	-	whoops	,	while	the
这	卷	的	鼓	曾是	回答	经过	一个	爆裂	的	战争	-	哎呀	,	尽管	这

[frentʃ] [keɪm] [ˈswɔːrmɪŋ] [aʊt] ,

French	came	swarming	out	,
法语	来了	蜂拥而至	出去	,

鼓声响起，随之而来的是一阵阵的战吼，法国人蜂拥而出。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [naɪt] [ˈʃɝːts] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm]

many	of	them	in	their	night	shirts	,	just	as	they	had	jumped	from
许多	的	他们	在	他们的	夜晚	衬衫	,	只是	作为	他们	有	跳了起来	从

[ðer; ðər][bedz] .

their	beds	.
他们的	床	.

他们中的许多人还穿着睡衣，就像刚从床上跳下来一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] [faɪt] [fɔːr; fər][ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

There	was	a	hot	fight	for	about	three	-	quarters	of	an	hour	,
那里	曾是	一个	热的	斗争	为了	关于	三	-	四分之一	的	一个	小时	,

双方激烈搏斗了大约四十五分钟。

[wen] [ðə; ði] ['haɪˌlændɝz] [broʊk] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [flaɪt] .

when	the	Highlanders	broke	away	in	a	wild	flight	.
什么时候	这	高地人	打破	离开	在	一个	荒野	航班	.

高地人仓皇逃窜。

['kæptɪn] ['bʊlɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][və'dʒinjən] [traɪd][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] [rɪ'triːt] ,

Captain	Bullit	and	his	Virginians	tried	to	cover	the	retreat	,
队长	布利特	和	他的	弗吉尼亚人	尝试	到	覆盖	这	撤退	,

布利特上尉和他的弗吉尼亚士兵试图掩护撤退，

[ænd; ənd] [fɔːt] [ʌn'tɪl] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd]

and	fought	until	two	-	thirds	of	them	were	killed	and
和	战斗	直到	二	-	三分之一	的	他们	是	被杀	和

他们奋战到底，直到三分之二的人阵亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[grænt]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .

Grant	taken	prisoner	.
授予	已采取	囚犯	.

格兰特被俘。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['grænts] [hɪl] " [stɪl] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['æmbʊʃt] " [hʌmp] " [wer]

The	name	of	"	Grant's	Hill	"	still	clings	to	the	much	-	ambushed	"	hump	"	where
这	姓名	的	"	格兰特	爬坡道	"	仍然	黏附	到	这	很多	-	遭到伏击	"	驼峰	"	在哪里

[ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [naʊ] [stændz] .

the	Court	House	now	stands	.
这	法庭	房子	现在	站立	.

“格兰特山”这个名字仍然保留在法院大楼所在的那个饱受诟病的“小山丘”上。

[ðə; ði] [frentʃ] [pʊʃt] [ðer; ðər][æd'væntɪdʒɪz][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] ,

The	French	pushed	their	advantages	with	spirit	,
这	法语	推动	他们的	优势	和	精神	,

法国人凭借着顽强的斗志，不断扩大着自己的优势。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['meni] ['skɜːmɪʃiz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [bɪ'twiːn] [fɔːrt] [ˌlɪgə'nɪr] [ænd; ənd][fɔːrt]
and **there** **were** **many** **skirmishes** **in** **the** **forest** **between** **Fort** **Ligonier** **and** **Fort**
和 那里 是 许多 小规模冲突 在 这 森林 之间 堡 利戈尼尔 和 堡
[djuː'kein] ,
Duquesne **,**
杜肯大学 ,

在利戈尼尔堡和杜肯堡之间的森林里，曾发生过多次小规模冲突。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪs] [wʌz; wəz] ['despərət] .
but **their** **case** **was** **desperate** **.**
但 他们的 案件 曾是 绝望的 .

但他们的处境十分绝望。

[ðer; ðər]['ɪndiən]['ælaɪz][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'plaɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt]
Their **Indian** **allies** **had** **deserted** **them** **,** **and** **their** **supplies** **had** **been** **cut**
他们的 印度 盟国 有 荒凉的 他们 , 和 他们的 补给品 有 到过 切
[ɔːf] ;
off **;**
离开 ;

他们的印度盟友已经抛弃了他们，他们的补给也被切断了；

[soʊ] - , [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] - , [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['greɪtər]
so **Ligneris** **,** **who** **succeeded** **Contrecœur** **,** **was** **forced** **to** **dismiss** **the** **greater**
所以 - , WHO 成功了 - , 曾是 强制 到 解雇 这 更大的
[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrs] .
part **of** **his** **force** **.**
部分 的 他的 力量 .

因此，接替孔特勒克尔的利涅里斯被迫解散了他的大部分军队。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ɪn'dʊrɪŋ] [greɪt] ['hɑːdʃɪps] .
The **English** **,** **too** **,** **were** **enduring** **great** **hardships** **.**
这 英语 , 也 , 是 持久 伟大的 艰辛 .

英国人也同样遭受着巨大的苦难。

[reɪn] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] [ɔːl] [θruː] [sep'tembər] ; [ðə; ði] ['nuːli] [meɪd]
Rain **had** **continued** **almost** **without** **cessation** **all** **through** **September** **;** **the** **newly** **made**
雨 有 持续 几乎 没有 停止 全部 通过 九月 ; 这 新 制成
[roʊd][wʌz; wəz]['lɪkwɪd][mʌd] ,
road **was** **liquid** **mud** **,**
路 曾是 液体 泥 ,

整个九月几乎一直下雨；新修的道路变成了一片泥泞。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wægənz] [sʌŋk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hʌbz] .
into **which** **the** **wagons** **sunk** **up** **to** **the** **hubs** **.**
进入 哪个 这 马车 沉没 向上 到 这 枢纽 .

货车陷了进去，一直陷到轮毂。

[ɪn][ɑːk'toʊbər][ðə; ði][reɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [snoʊ] ,
In **October** **the** **rain** **changed** **to** **snow** **,**
在 十月 这 雨 已更改 到 雪 ,

十月份雨转雪了。

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrbz] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] - [bed][æt; ət] ['reɪˌstaʊn] , [naʊ] [fɔːrt]
while **all** **this** **time** **Forbes** **was** **chained** **to** **a** **sick** **-** **bed** **at** **Raystown** **,** **now** **Fort**
尽管 全部 这 时间 福布斯 曾是 连锁 到 一个 生病的 - 床 在 雷镇 , 现在 堡
['bedfərd] .
Bedford **.**
贝德福德 .

而在此期间，福布斯一直被锁在雷斯敦（现贝德福德堡）的病床上。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][noʊ'vembər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [frʌm; frəm][fɔ:rt] ['bedfərd][tu:; tə][fɔ:rt]
In the beginning of November he was carried from Fort Bedford to Fort
在 这 开始 的 十一月 他 曾是 携带 从 堡 贝德福德 到 堡
[ˌlɪgə'nɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtər] ,
Ligonier in a litter ,
利戈尼尔 在 一个 垃圾 ,

11月初，他被用担架从贝德福德堡抬到利戈尼尔堡。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] , [ðen] [held] , [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ə'tempt] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæt]
and a council of officers , then held , decided to attempt nothing more that
和 一个 理事会 的 警官 , 然后 握住 , 决定 到 试图 没有什么 更多的 那
['si:z(ə)n] ,
season ,
季节 ,

于是，军官们召开会议，决定该赛季不再尝试其他行动。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wʌz; wəz]
but a few days later a report of the condition of the French was
但 一个 很少 天 之后 一个 报告 的 这 状况 的 这 法语 曾是
[brɔ:t] [ɪn] ,
brought in ,
带来 在 ,

但几天后，一份关于法军状况的报告传了过来。

[wɪtʃ] [led] [fɔ:rbz] [tu:; tə] [gɪv] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [æd'væns] .
which led Forbes to give orders for an immediate advance .
哪个 引领 福布斯 到 给 订单 为了 一个 即时 进步 .

因此，福布斯下令立即推进。

[ɑ:n][noʊ'vembər] - , - , [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [pɪkt] [men] , [wɪ'ðaʊt] [tents] [ɔ:r] ['bægɪdʒ]
On November 18 , 1758 , two thousand five hundred picked men , without tents or baggage
在 十一月 - , - , 二 千 五 百 挑选 男人 , 没有 帐篷 或者 行李
,
,
,

1758年11月18日，两千五百名精挑细选的男子，没有帐篷也没有行李，

[wɪ'ðaʊt] ['wægənz][ɔ:r] [ɑ:r'tɪlәri] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] [laɪt] ['pi:sɪz] , [bɪ'gæn][ðer; ðər] [mɑ:rtʃ] .
without wagons or artillery except a few light pieces , began their march .
没有 马车 或者 炮兵 除了 一个 很少 光 件 , 开始 他们的 行进 .

除了几门轻型火炮外，他们没有马车也没有大炮，开始了行军。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[lɔ:rd] ['vaɪkaʊnt] [ˌlɪgə'nɪr] .
Lord Viscount Ligonier .
主 子爵 利戈尼尔 .

利戈尼尔子爵勋爵。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wudzmən] [wɜːr; wər] ['bɑːnəbi] ['kɔrɪn] [ænd; ənd][dʒeɪmz][mə'gwaɪər] ,
The names of these woodsmen were Barnaby Currin and James MacGuire ,
这 姓名 的 这些 樵夫 是 巴纳比 柯林 和 詹姆斯 麦奎尔 ,
['ɪndiən] ['treɪdərz] ;
Indian Traders ;
印度 交易员 ;

这些伐木工的名字分别是巴纳比·柯林和詹姆斯·麦奎尔，他们是印第安商人；

['henri] ['stjuːət; 'stju-][ænd; ənd] ['wɪljəm] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ; [hæf] [kɪŋ] , - , -
Henry Stewart and William Jenkins ; Half King , Monokatoocha , Jeskakake
亨利 斯图尔特 和 威廉 詹金斯 ; 一半 国王 , - , -
, [waɪt] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntər] .
, White Thunder and the Hunter .
, 白色的 雷 和 这 猎人 .

亨利·斯图尔特和威廉·詹金斯；半王、莫诺卡图查、杰斯卡卡克、白雷霆和猎人。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːnər] ,
In recognition of this honor ,
在 认出 的 这 荣誉 ,

为了表彰这一荣誉，

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bedfərd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][flæg][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][broʊ'keɪd]
the Duke of Bedford presented to the fort a large flag of crimson brocade
这 公爵 的 贝德福德 呈现 到 这 堡 一个 大的 旗帜 的 赤红 锦缎
[sɪlk] .
silk .
丝绸 .

贝德福德公爵向堡垒赠送了一面深红色锦缎旗帜。

[ɪn] - [ðɪs] [flæg][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [muə; mɔː] , [ʌv; əv] ['bedfərd] ,
In 1895 this flag was in the possession of Mrs . Moore , of Bedford ,
在 - 这 旗帜 曾是 在 这 拥有 的 太太 . 摩尔 , 的 贝德福德 ,

1895年，这面旗帜在贝德福德的摩尔夫人手中。

[huː] ['kaɪndli] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪtsbɜːrg] ['tʃæptər] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
who kindly lent it to the Pittsburgh Chapter Daughters of the American
WHO 亲切地 借出的 它 到 这 匹兹堡 章 女儿们 的 这 美国人
[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
Revolution ,
革命 ,

好心人把它借给了匹兹堡美国革命女儿会分会。

[fɔːr; fər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðem; ðəm][æt; ət]['mɪsɪz] . [pɑːrk]['peɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z]
for exhibition at a reception given by them at Mrs . Park Painter's
为了 展览 在 一个 接待 给定 经过 他们 在 太太 . 公园 画家的
['rezɪdəns] , ['februeri] 15th , - .
residence , February 15th , 1895 .
住宅 , 二月 15th , - .

1895 年 2 月 15 日，他们在帕克·佩恩特夫人的住所举办招待会上展出了这些作品。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[fɔːrt] [pɪt]
Fort Pitt
堡 匹兹堡

匹兹堡堡

[frentʃ] [əˈbændən] [fɔːrt] - . — — [fɔːrt] [pɪt] [ɪz] [bɪlt] .
French Abandon Fort Duquestne . — — Fort Pitt is Built .
法语 放弃 堡 - . — — 堡 匹兹堡 是 建造 .

法军放弃了杜奎斯尼堡。——皮特堡建成。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th [ðeɪ] [ɪnˈkæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [əˈraʊnd] [ˈtɜːrt(ə)l] [kriːk] ,
On the evening of the 24th they encamped on the hills around Turtle Creek ,
在 这 晚上 的 这 24th 他们 营地 在 这 丘陵 大约 龟 溪 ,

24日傍晚，他们在龟溪周围的山丘上扎营。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [ðə; ði][ˈsentənəlz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [buːm] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈmægəziːn]
and at midnight the sentinels heard a heavy boom as if a magazine
和 在 午夜 这 哨兵 听到 一个 重的 繁荣 作为 如果 一个 杂志
[hæd; həd][ɪkˈsploʊdɪd] .
had exploded .
有 爆炸了 .

午夜时分，哨兵们听到一声巨响，仿佛弹药库爆炸了一样。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] .
In the morning the march was resumed .
在 这 早晨 这 行进 曾是 恢复 .

早上，游行队伍继续行进。

[ˈæftər][ðə; ði] [ædˈvæns] [gɑːrd] [keɪm] [fɔːrbz] , [ˈkærid] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪtər] , [ðə; ði] [truːps] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪn]
After the advance guard came Forbes , carried in a litter , the troops following in
后 这 进步 警卫 来了 福布斯 , 携带 在 一个 垃圾 , 这 军队 下列的 在
[θriː] [ˈkɑːləmz] ,
three columns ,
三 列 ,

先头部队之后是福布斯，他被抬在担架上，部队排成三列纵队跟在后面。

[ðə; ði] [ˈhaɪˌlændɝz] [ɪn][ðə; ði][ˈsentər] [ˈhedɪd] [baɪ] [mənt'gʌməri] ,
the Highlanders in the center headed by Montgomery ,
这 高地人 在 这 中心 标题 经过 蒙哥马利 ,

中央的高地人由蒙哥马利率领，

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈmɛrɪkənz] [ænd; ənd] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left] [ˈʌndər] [buˈkeɪ]
the Royal Americans and Provincials on the right and left under Bouquet
这 皇家 美国人 和 省级 在 这 正确的 和 左边 在下面 花束
[ænd; ənd] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
and Washington .
和 华盛顿 .

布凯和华盛顿分别在右、左下方是皇家美国军团和省军团。

[ˈsloʊli] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bɪˈniːθ] [æn; ən] [ˈendləs] [ɪnˈtæŋglmənt] [ʌv; əv] [ber] [ˈbræntʃɪz] .
Slowly they made their way beneath an endless entanglement of bare branches .
缓慢地 他们 制成 他们的 方式 下面 一个 无尽的 纠缠 的 裸 分支 .

他们缓缓地穿过无尽交错的光秃秃的树枝。

[ðə; ði] ['haɪˌlændɚz] [wɜːr; wər] [gəʊdid] [tuː; tə] ['mædnəs] [baɪ] ['siːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

The	Highlanders	were	goaded	to	madness	by	seeing	as	they	approached	the
这	高地人	是	被激怒	到	疯狂	经过	看到	作为	他们	接近	这

[fɔːrt][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] ,

Fort	the	heads	of	their	countrymen	,
堡	这	头部	的	他们的	同胞们	,

高地人在接近堡垒时，看到同胞的头颅，这激怒了他们，使他们陷入了疯狂。

[huː] [hæd; həd]['fɔːlən] [wen] [grænt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [ə'tæk] , [stʌk] [ɑːn][poʊlz] ,

who	had	fallen	when	Grant	made	his	rash	attack	,	stuck	on	poles	,
WHO	有	倒下	什么时候	授予	制成	他的	皮疹	攻击	,	卡住	在	杆子	,

格兰特发动鲁莽进攻时摔倒的人，被卡在了杆子上。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər][plædz][hæd; həd] [bɪn] [ræpt] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['petɪkəʊts] .

around	which	their	plaids	had	been	wrapped	in	imitation	of	petticoats	.
大约	哪个	他们的	格子图案	有	到过	包装	在	模仿	的	衬裙	.

她们的格子呢披肩被包裹起来，模仿衬裙的样子。

['foʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [ə'bændənɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ]

Foaming	with	rage	they	rushed	forward	,	abandoning	their	muskets	and	drawing
起泡	和	愤怒	他们	匆忙	向前	,	放弃	他们的	滑膛枪	和	绘画

[ðer; ðər] ['brɔːdsɔːrd] ;

their	broadswords	;
他们的	阔剑	;

他们怒不可遏，丢下火枪，拔出阔剑，冲了上前去；

[bʌt; bət][ðer; ðər]['fjʊri][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] ,

but	their	fury	was	in	vain	,
但	他们的	愤怒	曾是	在	徒劳	,

但他们的愤怒毫无用处。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][fɔːrt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [saɪt] ,

for	when	they	reached	a	point	where	the	Fort	should	have	been	in	sight	,
为了	什么时候	他们	达到	一个	观点	在哪里	这	堡	应该	有	到过	在	视线	,

当他们到达应该能看到堡垒的地方时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋks][ʌv; əv]

there	was	nothing	between	them	and	the	hills	on	the	opposite	banks	of
那里	曾是	没有什么	之间	他们	和	这	丘陵	在	这	对面的	银行	的

[ðə; ði] [məˌnɔŋgə'heɪlə] [ænd; ənd] [ˌæli'geini] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['blækənd] [ænd; ənd] ['smoʊldərɪŋ]

the	Monongahela	and	Allegheny	but	a	mass	of	blackened	and	smouldering
这	莫农加希拉	和	阿勒格尼	但	一个	大量的	的	变黑	和	闷烧

['ruːɪnz] .

ruins	.
废墟	.

他们与莫农加希拉河和阿勒格尼河对岸的山丘之间，除了一片焦黑冒着烟的废墟之外，什么也没有。

[ðə; ði] ['enəmi] , ['æftər] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd] ['stɔːhaus] , [hæd; həd] [bloʊn] [ʌp][ðə; ði]

The	enemy	,	after	burning	the	barracks	and	storehouses	,	had	blown	up	the
这	敌人	,	后	燃烧	这	兵营	和	仓库	,	有	吹	向上	这

[ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ænd; ənd] [ri'triːtid] ,

fortifications	and	retreated	,
防御工事	和	撤退	,

敌人烧毁了兵营和仓库后，炸毁了防御工事，然后撤退了。

[sʌm; səm] [daʊn] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] , ['ʌðər] ['oʊvərlænd][tuː; tə] [prɛsk] [aɪl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌp][ðə; ði]

some	down	the	Ohio	,	others	overland	to	Presque	Isle	,	and	others	up	the
一些	向下	这	俄亥俄州	,	其他的	陆路	到	普雷斯克	小岛	,	和	其他的	向上	这

[ˌæli'geini] [tuː; tə][vɛ'næŋgoʊ] .

Allegheny	to	Venango	.
阿勒格尼	到	韦南戈	.

一些人沿着俄亥俄河而下，一些人经陆路前往普雷斯克岛，还有一些人沿着阿勒格尼河而上前往韦南戈。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['fɔrts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][aɪ'diːə] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðer; ðər][saɪz] ,

There	were	two	forts	,	and	some	idea	may	be	formed	of	their	size	,
那里	是	二	堡垒	,	和	一些	主意	可能	是	形成	的	他们的	尺寸	,

那里有两座堡垒，可以大致了解它们的规模。

[wɪð; wɪθ] ['bærəks] [ænd; ənd] ['stɔːhaus] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [dʒɑːn]['hæslɪt; 'heɪzlɪt] [raɪts]

with	barracks	and	storehouses	,	from	the	fact	that	John	Haslet	writes
和	兵营	和	仓库	,	从	这	事实	那	约翰	内脏	写

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ælisən] ,

to	the	Rev	.	Dr	.	Allison	,
到	这	牧师	.	博士	.	艾莉森	,

从约翰·哈斯莱特写给艾利森牧师博士的信中可以看出，这里有兵营和仓库。

[tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [tʊk]

two	days	after	the	English	took
二	天	后	这	英语	采取

两天后，英国人占领了这里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杜肯堡和皮特堡；(Fort Duquesne and Fort Pitt;)
第2/3页

[pəˈzeʃn] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈθɜːrti] [ˈtʃɪmni] [stæks] [ˈstændɪŋ] .
possession , that there were thirty chimney stacks standing .
拥有 , 那 那里 是 三十 烟囱 堆栈 常设 .

据记载，当时有三十座烟囱屹立在那里。

[ðə; ði] [truːps] [hæd; həd][noʊ] [ˈʃeltər] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][fɜːrst][fɔːrt][wʌz; wəz] [bɪlt] .
The troops had no shelter until the first fort was built .
这 军队 有 不 庇护所 直到 这 第一的 堡 曾是 建造 .

在第一座堡垒建成之前，士兵们没有遮蔽处。

[kɑːl] . [buˈkeɪ] [roʊt] [tuː; tə] [mɪs] [æn] [ˈwɪlɪŋ] [frʌm; frəm][fɔːrt] [djuːˈkein] , [noʊˈvembər] 25th , -
Col . Bouquet wrote to Miss Ann Willing from Fort Duquesne , November 25th , 1758
上校 . 花束 写道 到 错过 安 愿意的 从 堡 杜肯大学 , 十一月 25th , -
,
,
,

1758年11月25日，布凯上校从杜肯堡写信给安·威灵小姐。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bəːnd] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðer; ðər] [ˌfɔːtifiˈkeiʃənz] , [ˈhaʊzɪz]
" they have burned and destroyed to the ground their fortifications , houses
" 他们 有 烧伤 和 损毁 到 这 地面 他们的 防御工事 , 房屋
[ænd; ənd] [ˈmægəzinz] ,
and magazines ,
和 杂志 ,

他们已经将他们的防御工事、房屋和仓库夷为平地。

[ænd; ənd][left][ˌjuː ˈes][noʊ] [ˈʌðər] [ˈkʌvər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhevəns] — [ə; eɪ] [ˈveri] [koʊld][wʌn][fɔːr; fər]
and left us no other cover than the heavens — a very cold one for
和 左边 我们 不 其他 覆盖 比 这 天 — 一个 非常 寒冷的 一 为了
[æn; ən][ˈɑːrmi] [wɪˈðaʊt] [tents] [ɔːr] [ˈekwəpɪdʒ] .
an army without tents or equipages .
一个 军队 没有 帐篷 或者 装备 .

除了天空，我们没有其他遮蔽物——对于一支没有帐篷和装备的军队来说，天空非常寒冷。

" [kɑːl] . [buˈkeɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs][ˈælən][ʌv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] [ɑːn]
" Col . Bouquet in a letter written to Chief Justice Allen of Pennsylvania on
" 上校 . 花束 在 一个 信 书面 到 首席 正义 艾伦 的 宾夕法尼亚州 在
[noʊˈvembər] 26th ,
November 26th ,
十一月 26th ,

“布凯上校在11月26日写给宾夕法尼亚州首席大法官艾伦的信中写道：

[ɪˈnuːməˌreɪtid] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪsn] ,
enumerated the needs of the garrison ,
列举 这 需求 的 这 驻军 ,

列举了驻军的需求，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊps] [ðə; ði][ˈprɑːvənsəz][ʌv; əv] [ˌpenslˈveɪniə] [ænd; ənd][vərˈdʒɪniə] [wɪl] [ɪˈmiːdiətli]
which he hopes the Provinces of Pennsylvania and Virginia will immediately
哪个 他 希望 这 省份 的 宾夕法尼亚州 和 弗吉尼亚州 将要 立即地
[səˈplaɪ] .
supply .
供应 .

他希望宾夕法尼亚省和弗吉尼亚省能够立即提供这些物资。

[hiː; hi] [ædz] : " ['æftər][gɑːd] , [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]

He	adds	:	"	After	God	,	the	success	of	this	expedition	is	entirely	due	to	the
他	添加	:	"	后	上帝	,	这	成功	的	这	远征	是	完全	到期的	到	这

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

他补充道："除了上帝之外，这次探险的成功完全归功于将军。"

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pruːd(ə)ns] , ['fɜːrmnəs][ænd; ənd][ə'bɪləti] .

He	has	shown	the	greatest	prudence	,	firmness	and	ability	.
他	有	所示	这	最	谨慎	,	硬度	和	能力	.

他展现出了极大的谨慎、坚定和能力。

[noʊ][wʌn][ɪz] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

No	one	is	better	informed	than	I	am	,
不	一	是	更好的	知情的	比	我	是	,

没有人比我更了解情况。

[huː] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] ['evri] [step] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm]

who	had	an	opportunity	to	see	every	step	that	has	been	taken	from
WHO	有	一个	机会	到	看	每一个	步	那	有	到过	已采取	从

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

the	beginning	and	every	obstacle	that	was	thrown	in	his	way	.
这	开始	和	每一个	障碍	那	曾是	抛掷	在	他的	方式	.

他有机会见证了从一开始的每一步，以及他遇到的每一个障碍。

" [fɔːrbz] - [fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə][prə'vaɪd] [dɪ'fens] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [truːps] ,

"	Forbes	'	first	care	was	to	provide	defense	and	shelter	for	his	troops	,
"	福布斯	-	第一的	关心	曾是	到	提供	防御	和	庇护所	为了	他的	军队	,

福布斯首先考虑的是为他的部队提供防御和庇护。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [stɑː'keɪd] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['treɪdərz] - ['kæbinz][ænd; ənd]['soʊldʒərz] -

and	a	strong	stockade	was	built	around	the	traders	'	cabins	and	soldiers	'
和	一个	强的	栅栏	曾是	建造	大约	这	交易员	-	小木屋	和	士兵	-

[hʌt] ,

huts	,
小屋	,

在商队的木屋和士兵的营房周围，筑起了一道坚固的栅栏。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [neɪmd] ['pɪtsbɜːrg] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [greɪt] ['mɪnɪstər] , ['wɪljəm] [pɪt] .

which	he	named	Pittsburgh	,	in	honor	of	England's	great	Minister	,	William	Pitt	.
哪个	他	命名	匹兹堡	,	在	荣誉	的	英格兰的	伟大的	部长	,	威廉	匹兹堡	.

他以英国伟大的首相威廉·皮特的名字将这座城市命名为匹兹堡。

[tuː] ['hʌndrəd] [və'dʒinjən] ['ʌndər][kɑːl] . ['mɜːrsər][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [nuː] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn]

Two	hundred	Virginians	under	Col	.	Mercer	were	left	to	defend	the	new	fortification
二	百	弗吉尼亚人	在下面	上校	.	默瑟	是	左边	到	保卫	这	新的	筑城

,

,

,

两百名弗吉尼亚士兵在默瑟上校的率领下留下来守卫新设的防御工事。

[ə; eɪ] [fɔːrs] ['hoʊlli] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [pleɪs] [ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [tʃoʊz] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn]

a	force	wholly	inadequate	to	hold	the	place	if	the	French	chose	to	return
一个	力量	完全	不足	到	抓住	这	地方	如果	这	法语	选择	到	返回

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	attempt	to	take	it	again	.
和	试图	到	拿	它	再次	.

如果法国人选择返回并试图再次夺取该地，这支军队完全不足以守住该地。

[ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] [mʌst; məst][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [dɪ'pend] ['lɑːrdʒli] [ɑːn] [striːm] [ænd; ənd]['fɔːrɪst]
Those **who** **remained** **must** **for** **a** **time** **depend** **largely** **on** **stream** **and** **forest**
那些 WHO 剩余 必须 为了 一个 时间 依赖 很大程度上 在 溪流 和 森林
[tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] [niːdz] ,
to **supply** **their** **needs** **,**
到 供应 他们的 需求 ,

那些留下来的人，在一段时间内必须主要依靠溪流和森林来满足他们的需求。

[waɪl] [ðə; ðiː]['ɑːrmi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'gæn][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [mɑːrtʃ] ['ɜːrli] [ɪn]
while **the** **army** **,** **which** **was** **to** **return** **began** **their** **homeward** **march** **early** **in**
尽管 这 军队 , 哪个 曾是 到 返回 开始 他们的 回家 行进 早期的 在
[dɪ'sembər] ,
December **,**
十二月 ,

而即将返回的军队则在12月初开始了返乡行军。

[wɪð; wɪθ][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ['sterɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðiː] [feɪs] .
with **starvation** **staring** **them** **in** **the** **face** **.**
和 饥饿 凝视 他们 在 这 脸 .

饥饿正威胁着他们。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wɜːrk] [dʌn] [ðæn; ðən] [fɔːrbz] ['ʌtərli] [sə'kʌmd] .
No **sooner** **was** **this** **work** **done** **than** **Forbes** **utterly** **succumbed** **.**
不 很快 曾是 这 工作 完毕 比 福布斯 完全地 屈服了 .

这项工作刚一完成，《福布斯》就彻底屈服了。

[hiː; hi] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːl][ðə; ðiː] [weɪ] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn]
He **left** **with** **the** **soldiers** **,** **and** **was** **carried** **all** **the** **way** **to** **Philadelphia** **in**
他 左边 和 这 士兵 , 和 曾是 携带 全部 这 方式 到 费城 在
[ə; eɪ] ['lɪtər] ,
a **litter** **,**
一个 垃圾 ,

他随士兵们离开，被用担架抬到费城。

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər]['dʒænjueri] - , - .
arriving **there** **January** **18** **,** **1759** **.**
抵达 那里 一月 - , - .

1759年1月18日抵达。

[hiː; hi] ['lɪŋgə] [θruː] [ðə; ðiː]['wɪntər] , [daɪd][ɪn] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [kraɪst]
He **lingered** **through** **the** **winter** **,** **died** **in** **March** **,** **and** **was** **buried** **in** **Christ**
他 徘徊不去 通过 这 冬天 , 死亡 在 行进 , 和 曾是 埋葬 在 基督

他熬过了整个冬天，于三月去世，葬于基督里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **29** **]**
[页 -]

[第29页]

[tʃɜːrtʃ] , [mɑːrtʃ] - , - .
Church **,** **March** **14** **,** **1759** **.**
教会 , 行进 - , - .

教堂，1759 年 3 月 14 日。

['pɑːrkmən] [sez] : " [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['brɪliənt] , [ɪts]['sɑːlɪd]['vælјuː][wʌz; wəz] [ə'bʌv]
Parkman **says** **:** **"** **If** **his** **achievement** **was** **not** **brilliant** **,** **its** **solid** **value** **was** **above**
帕克曼 说道 : " 如果 他的 成就 曾是 不是 杰出的 , 它是 坚硬的 价值 曾是 多于
[praɪs] ;
price **;**
价格 ;

帕克曼说：“即使他的成就并非辉煌灿烂，但其坚实的价值也远超其价格；

[ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd][ðə; ði] [greɪt] [west] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['entərpraɪz] , [tʊk] [frʌm; frəm] [fræns] [hæf][hɜːr; hər]

it	opened	the	Great	West	to	English	enterprise	,	took	from	France	half	her
它	打开	这	伟大的	西方	到	英语	企业	,	采取	从	法国	一半	她

['sævɪdʒ] ['ælaɪz] ,

savage	allies	,
野蛮的	盟国	,

它为英国的开拓进取打开了西部大片土地的大门，从法国手中夺取了其一半的野蛮盟友。

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['westərn] ['bɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [wɔːr] .

and	relieved	the	western	borders	from	the	scourge	of	Indian	war	.
和	松了口气	这	西	边界	从	这	祸害	的	印度	战争	.

并使西部边境摆脱了印第安战争的祸患。

[frʌm; frəm] ['sʌðərn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd]

From	Southern	New	York	to	North	Carolina	the	frontier	population	had
从	南方	新的	约克	到	北	卡罗莱纳	这	边境	人口	有

[kɔːz] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stedfæst] [ænd; ənd][ɔːl] - [ɪn'dʊrɪŋ] ['soʊldʒər] .

cause	to	bless	the	memory	of	this	steadfast	and	all	-	enduring	soldier	.
原因	到	保佑	这	记忆	的	这	坚定不移	和	全部	-	持久	士兵	.

从纽约南部到北卡罗来纳州，边境地区的人民都有理由缅怀这位坚定不移、英勇无畏的士兵。

" [dʒʌst]['sɪksti] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][fɔːrt] [djuː'kein] , ['wɪljəm] [pɪt] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] ,

"	Just	sixty	days	after	the	taking	of	Fort	Duquesne	,	William	Pitt	wrote	a	letter	,
"	只是	六十	天	后	这	采取	的	堡	杜肯大学	,	威廉	匹兹堡	写道	一个	信	,

“在攻占杜肯堡仅仅六十天后，威廉·皮特写了一封信，

['deɪtɪd] ['waɪthɔːl] , ['dʒænjueri] - , - ,

dated	Whitehall	,	January	23	,	1759	,
日期	白厅	,	一月	-	,	-	,

日期：白厅，1759年1月23日

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz]

of	which	the	following	extract	will	show	how	important	this	place	was
的	哪个	这	下列的	提炼	将要	展示	如何	重要的	这	地方	曾是

[kən'sɪdərd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

considered	in	Great	Britain	.
经过考虑的	在	伟大的	英国	.

以下摘录将说明这个地方在英国的重要性。

" [sɜːr] :

"	Sir	:
"	先生	:

“先生：

— [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [pliːzd] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn]

—	I	am	now	to	acquaint	you	that	the	King	has	been	pleased	immediately	upon
—	我	是	现在	到	熟人	你	那	这	国王	有	到过	高兴	立即地	之上

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][oʊ'haɪoʊ] ,

receiving	the	news	of	the	success	of	his	armies	on	the	river	Ohio	,
接收	这	消息	的	这	成功	的	他的	军队	在	这	河	俄亥俄州	,

我现在要告诉你们，国王一听到军队在俄亥俄河取得胜利的消息，就非常高兴。

[tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['fɔːrsɪz][ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

to	direct	the	commander	-	in	-	chief	of	His	Majesty's	forces	in	North	America	,
到	直接的	这	指挥官	-	在	-	首席	的	他的	陛下的	力量	在	北	美国	,

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [fɔːrbz] ,

and	General	Forbes	,
和	一般的	福布斯	,

指挥国王陛下在北美的军队总司令，以及福布斯将军，

[tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kɒnsət] [ðə; ði] ['prɑːpərɪst] [ænd; ənd] ['spiːdiɪst] [miːnz] [fɔːr; fər] [kəm'pliːtli]
to **lose** **no** **time** **in** **concerting** **the** **properest** **and** **speediest** **means** **for** **completely**
到 失去 不 时间 在 协奏 这 最 和 速度最快 方法 为了 完全地
[rɪ'stɔrɪŋ] ,
restoring **,**
恢复 ,

立即着手制定最恰当、最快捷的全面恢复方案，

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['ruːɪnd] [fɔːrt] [djuː'kein] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'fensəbl] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [steɪt] ,
if **possible** **,** **the** **ruined** **Fort** **Duquesne** **to** **a** **defensible** **and** **respectable** **state** **,**
如果 可能的 , 这 毁坏 堡 杜肯大学 到 一个 可辩护的 和 可敬 状态 ,

如果可能的话，将残破的杜肯堡恢复成一个可防御且体面的堡垒。

[ɔːr][fɔːr; fər] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] ,
or **for** **erecting** **another** **in** **the** **room** **of** **it** **of** **sufficient** **strength** **,**
或者 为了 竖立 其他 在 这 房间 的 它 的 充足的 力量 ,

或者在原址上建造另一个足够坚固的建筑物，

[ænd; ənd] ['evri] [wei] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]
and **every** **way** **adequate** **to** **the** **great** **importance** **of** **the** **several** **objects** **of**
和 每一个 方式 足够的 到 这 伟大的 重要性 的 这 一些 对象 的
[meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,
maintaining **His** **Majesty's** **subject** **in** **the** **undisputed** **possession** **of** **the** **Ohio** **,**
保持 他的 陛下的 主题 在 这 无可争议 拥有 的 这 俄亥俄州 ,

并以各种适当的方式，确保国王陛下的臣民无可争议地拥有俄亥俄河，从而实现各项重要目标。

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **etc** **.** **,** **etc** **.**
" ETC . , ETC .

等等，等等。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd] ['pɪtsbɜːrg] , ['ɔːgəst] - , [kɑːl] . ['mɜːrsər] [raɪts] [tuː; tə] [gʌv] . ['deni] :
In **a** **letter** **dated** **Pittsburgh** **,** **August** **1759** **,** **Col** **.** **Mercer** **writes** **to** **Gov** **.** **Denny** **:**
在 一个 信 日期 匹兹堡 , 八月 - , 上校 . 默瑟 写 到 政府 . 丹尼 :

1759年8月，默瑟上校在匹兹堡写给丹尼州长的一封信中：

" [kæpt] . ['gɔːrdn] , [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] , [hæz; həz] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪfɪsərz] ,
" **Capt** **.** **Gordon** **,** **chief** **engineer** **,** **has** **arrived** **with** **most** **of** **the** **artificers** **,**
" 船长 . 戈登 , 首席 工程师 , 有 到达的 和 最多 的 这 工匠 ,

“总工程师戈登船长带着大部分工匠已经到达了。”

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [fɪks] [ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrt] [tɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kʌmz] [ʌp] .
but **does** **not** **fix** **the** **spot** **for** **constructing** **the** **Fort** **till** **the** **general** **comes** **up** **.**
但 做 不是 使固定 这 点 为了 建造 这 堡 直到 这 一般的 来 向上 .

但直到将军到来，他才确定要塞的建造地点。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][soʊ] [fjuː] [men]
We **are** **preparing** **the** **materials** **for** **building** **with** **what** **expedition** **so** **few** **men**
我们 是 准备 这 材料 为了 建筑 和 什么 远征 所以 很少 男人
[ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .
are **capable** **of** **.**
是 有能力的 的 .

我们正在准备建造所需的材料，而这支探险队人数如此之少，能力也有限。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'tempt] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][oʊld] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] , [bʌt; bət][ə'baʊt][ə; eɪ]
" **There** **was** **no** **attempt** **made** **to** **restore** **the** **old** **fortifications** **,** **but** **about** **a**
" 那里 曾是 不 试图 制成 到 恢复 这 老的 防御工事 , 但 关于 一个
[jɪr] ['æftərwərdz] [wɜːrk][wʌz; wəz]
year **afterwards** **work** **was**
年 然后 工作 曾是

“当时并没有尝试修复旧防御工事，但大约一年后，修复工作开始了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **30**]
[页 -]

[第30页]

[bɪ'gʌn] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrt] .
begun **on** **a** **new** **fort** **.**
开始 在 一个 新的 堡 .

开始建造一座新堡垒。

[dʒen] . [dʒɑːn]['stænˌwɪks] , [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][dʒen] . [fɔːrbz] ,
Gen **.** **John** **Stanwix** **,** **who** **succeeded** **Gen** **.** **Forbes** **,**
Gen . 约翰 斯坦威克斯 , WHO 成功了 Gen . 福布斯 ,

接替福布斯将军的约翰·斯坦威克斯将军，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] ['mɪlətəri] ['stændɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪbərəl]
is **said** **to** **have** **been** **a** **man** **of** **high** **military** **standing** **,** **with** **a** **liberal**
是 说 到 有 到过 一个 男人 的 高的 军队 常设 , 和 一个 自由主义
[ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] .
and **generous** **spirit** **.**
和 慷慨的 精神 .

据说他是一位军功卓著、心胸开阔、慷慨大方的人。

[ɪn] - , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] ,
In **1760** **,** **he** **appeared** **on** **the** **Ohio** **at** **the** **head** **of** **an** **army** **,**
在 - , 他 出现 在 这 俄亥俄州 在 这 头 的 一个 军队 ,

1760年，他率领一支军队出现在俄亥俄河上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fʊl] ['paʊər] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][fɔːrt] [wer] [fɔːrt] [djuː'kein] [hæd; həd] [stʊd] .
and **with** **full** **power** **to** **build** **a** **large** **fort** **where** **Fort** **Duquesne** **had** **stood** **.**
和 和 满的 力量 到 建造 一个 大的 堡 在哪里 堡 杜肯大学 有 站立 .

并拥有在杜肯堡原址上建造一座大型堡垒的全部权力。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wen] [wɜːrk][wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪz]
The **exact** **date** **of** **his** **arrival** **and** **the** **day** **when** **work** **was** **commenced** **is**
这 精确的 日期 的 他的 到达 和 这 天 什么时候 工作 曾是 开始 是
[nɑːt] [noʊn] ,
not **known** **,**
不是 已知 ,

他确切的抵达日期和开工日期均不详。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'gʌn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ɔːr][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]
but **the** **work** **must** **have** **been** **begun** **the** **last** **of** **August** **or** **the** **first** **of**
但 这 工作 必须 有 到过 开始 这 最后的 的 八月 或者 这 第一的 的
[sep'tembər] , - .
September **,** **1759** **.**
九月 , - .

但这项工程一定是在 1759 年 8 月下旬或 9 月上旬开始的。

[ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd] [sep'tembər] - , - , ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] :
A **letter** **dated** **September** **24** **,** **1759** **,** **gives** **the** **following** **account** **:**
一个 信 日期 九月 - , - , 给予 这 下列的 帐户 :

一封日期为1759年9月24日的信件记载了以下内容：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [ðə; ði]['ɑːrmi][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ]
" **It** **is** **now** **near** **a** **month** **since** **the** **army** **has** **been** **employed** **in** **erecting** **a**
" 它 是 现在 靠近 一个 月 自从 这 军队 有 到过 受雇 在 竖立 一个
[moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] ,
most **formidable** **fortification** **,**
最多 强大 筑城 ,

“军队修建这座极其坚固的防御工事至今已近一个月了。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] [wɪl] [tu:; tə]['leɪtɪst][pɑ:'sterəti] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][ɑ:n][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .

such	a	one	as	will	to	latest	posterity	secure	the	British	Empire	on	the	Ohio	.
这样的	一个	一	作为	将要	到	最新的	后人	安全的	这	英国	帝国	在	这	俄亥俄州	.

这样一来，它将为后世确保大英帝国在俄亥俄河沿岸的统治地位。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ɪ'nu:mərəɪt] [ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] [nɔ:r][ðə; ði]['spɪrɪt]

There	is	no	need	to	enumerate	the	abilities	of	the	chief	engineer	nor	the	spirit
那里	是	不	需要	到	枚举	这	能力	的	这	首席	工程师	也不	这	精神

[ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [tru:ps] [ɪn]['ɛksəˌkju:tɪŋ][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tæsk] ;

shown	by	the	troops	in	executing	the	important	task	;
所示	经过	这	军队	在	执行	这	重要的	任务	;

无需赘述总工程师的能力，也无需赘述官兵在执行这项重要任务时所展现出的精神；

[ðə; ði][fɔ:rt] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['mɑ:njumənt][ʌv; əv][bəuθ] .

the	fort	will	soon	be	a	lasting	monument	of	both	.
这	堡	将要	很快	是	一个	持久	纪念碑	的	两个都	.

这座堡垒很快将成为这两者的永久纪念碑。

" [ðə; ði][fɔ:rt][wʌz; wəz] [bɪlt] [nɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ˌæli'geini] [ænd; ənd] [məˌnɔŋgə'heɪlə] [ju'naɪt]

"	The	fort	was	built	near	the	point	where	the	Allegheny	and	Monongahela	unite
"	这	堡	曾是	建造	靠近	这	观点	在哪里	这	阿勒格尼	和	莫农加希拉	团结

[ðer; ðər]['wɔ:tərz] ,

their	waters	,
他们的	水	,

“这座堡垒建在阿勒格尼河和莫农加希拉河交汇处附近，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑ:rðər] ['ɪnlənd][ðæn; ðən][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][fɔ:rt] [dju:'kein] .

but	a	little	farther	inland	than	the	site	of	Fort	Duquesne	.
但	一个	小的	更远	内陆	比	这	地点	的	堡	杜肯大学	.

但比杜肯堡遗址更靠内陆一些。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dju:'kein] [freɪt] ['steɪʃ(ə)n] ,

It	stood	on	the	present	site	of	the	Duquesne	Freight	Station	,
它	站立	在	这	展示	地点	的	这	杜肯大学	货运	车站	,

它原址位于现在的杜肯货运站所在地。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə] [θɜ:rd] [stri:t] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['lɪbərti]

while	all	the	ground	from	the	Point	to	Third	Street	and	from	Liberty
尽管	全部	这	地面	从	这	观点	到	第三	街道	和	从	自由

[stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌæli'geini] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [stɑ:'keɪd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

Street	to	the	Allegheny	River	was	enclosed	in	a	stockade	and	surrounded	by
街道	到	这	阿勒格尼	河	曾是	内	在	一个	栅栏	和	包围	经过

[ə; eɪ] [moʊt] .

a	moat	.
一个	护城河	.

从岬角到第三街，从自由街到阿勒格尼河的所有土地都被围了起来，周围环绕着护城河。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑ:lɪd][ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [kən'strʌktɪd] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs]

It	was	a	solid	and	substantial	building	,	constructed	at	an	enormous
它	曾是	一个	坚硬的	和	重大的	建筑	,	建造	在	一个	巨大的

[ɪk'spens] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] . [[si:]]

expense	to	the	English	Government	.	[	C	]
费用	到	这	英语	政府	.	[	C	]

这是一座坚固而庞大的建筑，英国政府为此花费了巨额资金。[C]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][faɪv] - ['saɪdɪd] , [tu:] [saɪdz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [brɪk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [stɑ:'keɪd] .

It	was	five	-	sided	,	two	sides	facing	the	land	of	brick	,	the	others	stockade	.
它	曾是	五	-	侧面	,	二	侧面	面向	这	土地	的	砖	,	这	其他的	栅栏	.

它是五边形的，两面面向砖地，其余两面面向栅栏。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp] [soʊ] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈræmpɑːrt] [ʌv; əv] [ɜːrθ]

The	earth	around	was	thrown	up	so	all	was	enclosed	by	a	rampart	of	earth
这	地球	大约	曾是	抛掷	向上	所以	全部	曾是	内	经过	一个	壁垒	的	地球

,

,

,

周围的泥土被掀起，形成一道土墙将一切包围起来。

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] [saɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [wɔːl] [ʌv; əv] [brɪk] ;

supported	on	the	land	side	by	a	perpendicular	wall	of	brick	;
有	在	这	土地	边	经过	一个	垂直	墙	的	砖	;

陆侧由垂直的砖墙支撑;

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪdz] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈpikits] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊp] ,

on	the	other	sides	a	line	of	pickets	was	fixed	on	the	outside	of	the	slope	,
在	这	其他	侧面	一个	线	的	纠察队	曾是	固定的	在	这	外部	的	这	坡	,

坡的另一侧外侧则固定了一排木桩。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊt] [enˈkʌmpəst] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [wɜːrk] .

and	a	moat	encompassed	the	entire	work	.
和	一个	护城河	包括	这	全部的	工作	.

整个工程被护城河环绕。

[ˈkeɪsˌmeɪt] , [ˈbærəks] [ænd; ənd] [stɔːr] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈgærɪsn] [ʌv; əv] [wʌn]

Casemates	,	barracks	and	store	houses	were	completed	for	a	garrison	of	one
炮台	,	兵营	和	店铺	房屋	是	完全的	为了	一个	驻军	的	一

为一支驻军建造了炮台、营房和仓库。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ˈθaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] [ˈɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːn] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [ðə; ði]

thousand	men	and	officers	,	and	eighteen	pieces	of	artillery	mounted	on	the
千	男人	和	警官	,	和	十八	件	的	炮兵	安装	在	这

[ˈbæstiənz] .

bastions	.
堡垒	.

一千名士兵和军官，以及十八门架设在堡垒上的火炮。

[ðɪs] [strɔːŋ] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	strong	fortification	was	thought	to	establish	the	British	dominion	of	the
这	强的	筑城	曾是	想法	到	建立	这	英国	统治权	的	这

[oʊˈhaɪoʊ] .

Ohio	.
俄亥俄州	.

这座坚固的防御工事被认为确立了英国对俄亥俄地区的统治。

[ðə; ði] [ɪgˈzækt] [deɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [noʊn] , [bʌt; bət] [ɑːn] [mɑːrtʃ] - ,

The	exact	date	of	its	completion	is	not	known	,	but	on	March	21	,
这	精确的	日期	的	它是	完成	是	不是	已知	,	但	在	行进	-	,

确切的完工日期尚不清楚，但3月21日，

- , [ˈmædʒ] . [dʒen] . [ˈstænˌwɪks] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [set] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [ˈdʒɜːrni]

1760	,	Maj	.	Gen	.	Stanwix	,	having	finished	his	work	,	set	out	on	his	return	journey
-	,	少校	.	Gen	.	斯坦威克斯	,	拥有	完成的	他的	工作	,	放	出去	在	他的	返回	旅行

[tuː; tə] [ˌfɪləˈdelfɪr] .

to	Philadelphia	.
到	费城	.

1760年，斯坦威克斯少将完成了他的工作，启程返回费城。

[kən'spɪrəsi] [ʌv; əv]['panti,æk][ænd; ənd][kɑ:l] . [bu'keɪ] .

Conspiracy	**of**	**Pontiac**	**and**	**Col**	**.**	**Bouquet**	**.**
阴谋	的	庞蒂亚克	和	上校	.	花束	.

庞蒂亚克和布凯上校的阴谋。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['strɔ:ŋhoʊld] [wʌz; wəz] [su:n] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔ:r]

The	**effect**	**of**	**this**	**stronghold**	**was**	**soon**	**apparent**	**in**	**the**	**return**	**of**	**about**	**four**
这	影响	的	这	据点	曾是	很快	明显	在	这	返回	的	关于	四

['θaʊz(ə)nd] ['setləz] [tu:; tə][ðer; ðər][lændz][ɑ:n][ðə; ði] ['frʌn,tiəz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

thousand	**settlers**	**to**	**their**	**lands**	**on**	**the**	**frontiers**	**of**	**Pennsylvania**	**,**
千	定居者	到	他们的	土地	在	这	前沿	的	宾夕法尼亚州	,

这个据点的影响很快显现出来，大约四千名定居者返回了他们在宾夕法尼亚边境的土地。

[vər'dʒɪniə][ænd; ənd] ['merilənd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [baɪ][ðer; ðər] ['sævɪdʒ]

Virginia	**and**	**Maryland**	**,**	**from**	**which**	**they**	**had**	**been**	**driven**	**by**	**their**	**savage**
弗吉尼亚州	和	马里兰州	,	从	哪个	他们	有	到过	驱动	经过	他们的	野蛮的

['enəmi] ,

enemies	**,**
敌人	,

他们被野蛮的敌人驱逐出了弗吉尼亚州和马里兰州。

[ænd; ənd][ðə; ði][brɪsk] [treɪd] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊ] ,

and	**the**	**brisk**	**trade**	**which**	**at**	**once**	**began**	**to**	**be**	**carried**	**on**	**with**	**the**	**now**	**,**
和	这	轻快	贸易	哪个	在	一次	开始	到	是	携带	在	和	这	现在	,

于是，与现在的贸易立刻变得异常繁忙。

[tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪrəns] , ['frendli] ['indiəns] .

to	**all**	**appearance**	**,**	**friendly**	**Indians**	**.**
到	全部	外貌	,	友好的	印度人	.

看起来都很友善的印度人。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [sɪ'kjʊrəti][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [du'reɪʃn] .

However	**,**	**this**	**security**	**was**	**not**	**of**	**long**	**duration**	**.**
然而	,	这	安全	曾是	不是	的	长的	期间	.

然而，这种安全感并没有持续很久。

[ðə; ði] ['defɪnət] ['tri:ti] [ʌv; əv] [pi:s] [bɪ'twi:n] ['ɪŋgləndˌ] [speɪn][ænd; ənd] [fræns] [wʌz; wəz] [saɪnd]

The	**definite**	**treaty**	**of**	**peace**	**between**	**England**	**,**	**Spain**	**and**	**France**	**was**	**signed**
这	定	条约	的	和平	之间	英格兰	,	西班牙	和	法国	曾是	签名

['februeri] - ,

February	**10**	**,**
二月	-	,

英国、西班牙和法国之间的最终和平条约于2月10日签署。

- , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] , ['panti,æk] , [ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:təwə] , [wʌz; wəz]

1763	**,**	**but**	**before**	**that**	**time**	**,**	**Pontiac**	**,**	**the**	**great**	**chief**	**of**	**the**	**Ottawas**	**,**	**was**
-	,	但	前	那	时间	,	庞蒂亚克	,	这	伟大的	首席	的	这	渥太华	,	曾是

['plænɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kən'spɪrəsi] ,

planning	**his**	**great**	**conspiracy**	**,**
规划	他的	伟大的	阴谋	,

1763年，但在此之前，渥太华部落的伟大首领庞蒂亚克就已经开始策划他的重大阴谋了。

[wɪtʃ] ['kærid] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

which	**carried**	**death**	**and**	**desolation**	**throughout**	**the**	**frontier**	**.**
哪个	携带	死亡	和	荒凉	自始至终	这	边境	.

它给边境地区带来了死亡和荒凉。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] .

The	**French**	**had**	**always**	**tried**	**to**	**ingratiate**	**themselves**	**with**	**the**	**Indians**	**.**
这	法语	有	总是	尝试	到	迎合	他们自己	和	这	印度人	.

法国人一直试图讨好印度人。

[wen] [ðer; ðər] ['wɒrɪrz] [keɪm] [tuː; tə] [frentʃ] ['fɔrts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] ['welkəmd]

When	their	warriors	came	to	French	forts	they	were	hospitably	welcomed
什么时候	他们的	战士	来了	到	法语	堡垒	他们	是	热情好客	欢迎

[ænd; ənd] ['lɪbərəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] ,

and	liberally	supplied	with	guns	,
和	慷慨地	供应	和	枪支	,

当他们的战士来到法国堡垒时，受到了热情的欢迎，并被大量提供枪支弹药。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

ammunition	and	clothing	,	until	the	weapons	and	garments	of	their
弹药	和	衣服	,	直到	这	武器	和	服装	的	他们的

['fɔːrˌfɑːðərz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .

forefathers	were	forgotten	.
祖先	是	被遗忘的	.

弹药和衣物，直到祖辈的武器和衣物都被遗忘。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['iːðər] [geɪv] [rɪ'lʌktəntli] [ɔːr] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [æt; ət] [ɔːl] .

The	English	,	on	the	contrary	,	either	gave	reluctantly	or	did	not	give	at	all	.
这	英语	,	在	这	相反	,	任何一个	给予	勉强	或者	做过	不是	给	在	全部	.

相反，英国人要么不情愿地给予，要么干脆不给予。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪdərz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [stæmp] ,

Many	of	the	English	traders	were	of	the	coarsest	stamp	,
许多	的	这	英语	交易员	是	的	这	最粗糙	邮票	,

许多英国商人素质低下，

[huː] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [rə'pæsəti] [ænd; ənd] ['vaɪələns] .

who	vied	with	each	other	in	rapacity	and	violence	.
WHO	竞争	和	每个	其他	在	贪婪	和	暴力	.

他们彼此竞相展现贪婪和暴力。

[wen] [æn; ən] ['ɪndiən] ['wɔːriər] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːrt] ,

When	an	Indian	warrior	came	to	an	English	fort	,
什么时候	一个	印度	战士	来了	到	一个	英语	堡	,

当一位印度战士来到一座英国堡垒时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['welkəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm]

instead	of	the	kindly	welcome	he	had	been	accustomed	to	receive	from
反而	的	这	亲切地	欢迎	他	有	到过	习惯	到	收到	从

[ðə; ði] [frentʃ] ,

the	French	,
这	法语	,

他没有像往常那样受到法国人的热情欢迎，

[hiː; hi] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [oʊðz] , [ænd; ənd] ['menəsiz] , [ænd; ənd] [bloʊz] ,

he	got	nothing	but	oaths	,	and	menaces	,	and	blows	,
他	得到	没有什么	但	誓言	,	和	威胁	,	和	打击	,

他得到的只有咒骂、威胁和殴打。

['sʌmtaɪmz] ['biːɪŋ] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [baɪ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɛntɪnlz]

sometimes	being	assisted	to	leave	the	premises	by	the	butt	of	a	sentinel's
有时	存在	协助	到	离开	这	前提	经过	这	屁股	的	一个	哨兵的

['mʌskɪt] .

musket	.
滑膛枪	.

有时，哨兵会用枪托把他们推出去。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] , [ðeɪ]

But	above	and	beyond	all	,	they
但	多于	和	超过	全部	,	他们

但最重要的是，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd] [fɪr] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn]['ɪntuː][ðer; ðər] [best]
watched with wrath and fear the progress of the white man into their best
观看 和 愤怒 和 害怕 这 进步 的 这 白色的 男人 进入 他们的 最好的
['hʌntɪŋ] [graʊndz] ,
hunting grounds ,
打猎 理由 ,

他们眼睁睁地看着白人入侵他们最好的猎场，既愤怒又恐惧。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːlənɪst] [əd'vænst] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['fɔrists] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər][ðə; ði]
for as the English colonist advanced their beloved forests disappeared under the
为了 作为 这 英语 殖民者 先进的 他们的 心爱 森林 消失 在下面 这
[stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] .
strokes of the axe .
笔画 的 这 斧头 .

随着英国殖民者的推进，他们心爱的森林在斧头的砍伐下消失了。

[ðə; ði] [frentʃ] [dɪd][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðɪs] [ˌdɪskən'tent] .
The French did all in their power to augment this discontent .
这 法语 做过 全部 在 他们的 力量 到 增强 这 不满 .

法国人竭尽所能地加剧了这种不满情绪。

[ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd]['heɪtrɪd][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [kən'fedərəsi] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] ,
In this spirit of revenge and hatred a powerful confederacy was formed ,
在 这 精神 的 复仇 和 仇恨 一个 强大的 邦联 曾是 形成 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['westərn] [traɪbz] ,
including all the western tribes ,
包括 全部 这 西 部落 ,

在这种复仇和仇恨的氛围下，一个强大的联盟成立了，其中包括所有西部部落。

['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['panti,æk] , [ə'laɪk] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɔːr][laɪk]['spɪrɪt] , [hɪz; ɪz]
under the command of Pontiac , alike renowned for his war like spirit , his
在下面 这 命令 的 庞蒂亚克 , 同样 著名 为了 他的 战争 喜欢 精神 , 他的
['wɪzdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] ,
wisdom and his bravery ,
智慧 和 他的 勇敢 ,

在以其尚武精神、智慧和勇敢而闻名的庞蒂亚克的指挥下，

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] .
and whose name was a terror to the entire region of the lakes .
和 谁 姓名 曾是 一个 恐怖 到 这 全部的 地区 的 这 湖泊 .

他的名字令整个湖区人闻风丧胆。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , - .
The blow was to be struck in the month of May , 1763 .
这 吹 曾是 到 是 击 在 这 月 的 可能 , - .

这一击定于1763年5月进行。

[ðə; ði] [traɪbz] [wɜːr; wər][tuː; tə][raɪz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gærisnz] .
The tribes were to rise simultaneously and attack the English garrisons .
这 部落 是 到 上升 同时地 和 攻击 这 英语 驻军 .

各部落将同时起义，袭击英国驻军。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['westərn] [poʊsts] .
Thus a sudden attack was made on all the western posts .
因此 一个 突然 攻击 曾是 制成 在 全部 这 西 帖子 .

于是，西部所有哨所都遭到了突然袭击。

[dɪ'trɔɪt] [wʌz; wəz] [seɪvd] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][kloʊz] [siːdʒ] .

Detroit	**was**	**saved**	**after**	**a**	**long**	**and**	**close**	**siege**	**.**
底特律	曾是	已保存	后	一个	长的	和	关闭	围城	.

经过漫长而艰苦的围攻，底特律最终得救了。

['fɔrts] [pɪt] [ænd; ənd][naɪ'ægrə] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] , [waɪl] [lə] [bəuf] , [vɛ'næŋgoʊ] , - - [aɪl] ,

Forts	**Pitt**	**and**	**Niagara**	**narrowly**	**escaped**	**,**	**while**	**Le**	**Boeuf**	**,**	**Venango**	**,**	**Presqu**	**'**	**Isle**	**,**
堡垒	匹兹堡	和	尼亚加拉	勉强	逃脱	,	尽管	乐	牛肉	,	韦南戈	,	-	-	小岛	,

[maɪ'æmi] ,

Miamis	**,**
迈阿密	,

皮特堡和尼亚加拉险些逃脱，而勒伯夫、韦南戈、普雷斯库岛、迈阿密、

[ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , - , [sən'dʌski; sɑːn-][ænd; ənd] - [ɔːl] [fel] ['ɪntuː]

St	**.**	**Joseph**	**,**	**Quachtanon**	**,**	**Sandusky**	**and**	**Michillimackinac**	**all**	**fell**	**into**
英石	.	约瑟夫	,	-	,	桑达斯基	和	-	全部	跌倒	进入

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

the	**hands**	**of**	**the**	**Indians**	**.**
这	双手	的	这	印度人	.

圣约瑟夫、夸赫塔农、桑达斯基和米奇利马基纳克都落入了印第安人手中。

[ðer; ðər] ['gærisnz] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['bʊtʃɘd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

Their	**garrisons**	**were**	**either**	**butchered**	**on**	**the**	**spot**	**,**
他们的	驻军	是	任何一个	屠宰	在	这	点	,

他们的驻军要么当场被屠杀，要么

[ɔːr] ['kærid] [ɔːf][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːrtʃərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kruːəl]['kæptərz] .

or	**carried**	**off**	**to**	**be**	**tortured**	**for**	**the**	**amusement**	**of**	**their**	**cruel**	**captors**	**.**
或者	携带	离开	到	是	受折磨	为了	这	娱乐	的	他们的	残忍的	俘虏者	.

或者被掳走，遭受残酷俘虏者的折磨，以此取乐。

[ðə; ði]['sævidʒiz] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , ['kæriɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn]

The	**savages**	**swept**	**over**	**the**	**surrounding**	**country**	**,**	**carrying**	**death**	**and**	**destruction**
这	野蛮人	扫荡	超过	这	周围	国家	,	携带	死亡	和	破坏

[wer'evər] [ðeɪ] [went] .

wherever	**they**	**went**	**.**
无论	他们	去	.

野蛮人横扫周边地区，所到之处皆带来死亡和毁灭。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['treɪdərz][wɜːr; wər] ['slɔːtəd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] , [waɪl] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd]

Hundreds	**of**	**traders**	**were**	**slaughtered**	**without**	**mercy**	**,**	**while**	**their**	**wives**	**and**
数百	的	交易员	是	屠杀	没有	怜悯	,	尽管	他们的	妻子们	和

['tʃɪldrən] , [ɪf] [nɑːt] ['məːdəd] ,

children	**,**	**if**	**not**	**murdered**	**,**
孩子们	,	如果	不是	被谋杀	,

数百名商人惨遭屠杀，他们的妻子和孩子即便没有被杀害，也难逃厄运。

[wɜːr; wər] ['kærid] [ɔːf] ['kæptivz] .

were	**carried**	**off**	**captives**	**.**
是	携带	离开	俘虏	.

被掳走为俘虏。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [dɪ'strɔɪd] [ɔːr]['stoʊlən] [ə'maʊnt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

The	**property**	**destroyed**	**or**	**stolen**	**amounted**	**,**	**it**	**is**	**said**	**to**	**five**	**hundred**	**thousand**
这	财产	损毁	或者	被盗	金额	,	它	是	说	到	五	百	千

[paʊndz] .

pounds	**.**
磅	.

据称，被毁或被盗的财产价值五十万英镑。

[əˈtæks] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn] [ˈfɔrts] [ˈbedfərd] [ænd; ənd] [ˌlɪgəˈnɪr] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [səkˈses] .

Attacks	**were**	**made**	**on**	**Forts**	**Bedford**	**and**	**Ligonier**	**,**	**but**	**without**	**success**	**.**
攻击	是	制成	在	堡垒	贝德福德	和	利戈尼尔	,	但	没有	成功	.

贝德福德堡和利戈尼尔堡都遭到了攻击，但均未成功。

[fɔːrt] [ˌlɪgəˈnɪr] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [siːdʒ] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .

Fort	**Ligonier**	**was**	**under**	**siege**	**for**	**two**	**months**	**.**
堡	利戈尼尔	曾是	在下面	围城	为了	二	几个月	.

利戈尼尔堡被围困了两个月。

[ðə; ði][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [poʊst][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd][lɛfˈtɛnənt]

The	**preservation**	**of**	**this**	**post**	**was**	**of**	**the**	**utmost**	**importance**	**,**	**and**	**Lieut**
这	保存	的	这	邮政	曾是	的	这	极致	重要性	,	和	中尉

. ['bleɪn] ,

.	**Blaine**	**,**
.	布莱恩	,

保住这个哨所至关重要，布莱恩中尉

[baɪ][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] [kənˈdʌkt] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌnˈtɪl] ['ɔːgəst] [ˌtuːˈtuː] ,

by	**his**	**courage**	**and**	**good**	**conduct**	**,**	**managed**	**to**	**hold**	**it**	**until**	**August**	**2**	**,**
经过	他的	勇气	和	好的	执行	,	管理	到	抓住	它	直到	八月	2	,

凭借他的勇气和良好表现，他成功地坚守到了8月2日。

- , [wen] [kɑːl] . [buˈkeɪ] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi] .

1763	**,**	**when**	**Col**	**.**	**Bouquet**	**arrived**	**with**	**his**	**little**	**army**	**.**
-	,	什么时候	上校	.	花束	到达的	和	他的	小的	军队	.

1763年，布凯上校率领他的小部队抵达。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['evri] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [fɔːrt] [pɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈtæk] .

In	**the**	**meantime**	**,**	**every**	**preparation**	**was**	**made**	**at**	**Fort**	**Pitt**	**for**	**an**	**attack**	**.**
在	这	与此同时	,	每一个	准备	曾是	制成	在	堡	匹兹堡	为了	一个	攻击	.

与此同时，皮特堡方面已做好一切进攻准备。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət] [ðæt] [poʊst] ['nʌmbərd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] , [kəˈmɑːndid] [baɪ]

The	**garrison**	**at**	**that**	**post**	**numbered**	**three**	**hundred**	**and**	**thirty**	**,**	**commanded**	**by**
这	驻军	在	那	邮政	编号	三	百	和	三十	,	命令	经过

该哨所的守军共有三百三十人，由……指挥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**33**	**]**
[	页	-	]

[第33页]

[kæpt] . ['sɪmiən] [ɛ'kweɪər] , [ə; eɪ] [breɪv] [swɪs] .

Capt	**.**	**Simeon**	**Ecuyer**	**,**	**a**	**brave**	**Swiss**	**.**
船长	.	西蒙	埃库耶	,	一个	勇敢的	瑞士	.

西蒙·埃库耶尔上尉，一位勇敢的瑞士人。

[ðə; ði] [ˌfɔːtifiˈkeiʃənz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['bædli] ['dæmɪdʒd] [baɪ] [flʌdz] , [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['leɪbər]

The	**fortifications**	**having**	**been**	**badly**	**damaged**	**by**	**floods**	**,**	**were**	**with**	**great**	**labor**
这	防御工事	拥有	到过	糟糕	损坏的	经过	洪水	,	是	和	伟大的	劳动

[rɪˈper] .

repaired	**.**
已修复	.

由于洪水严重破坏了防御工事，人们花费了大量人力物力对其进行了修复。

[ðə; ði] ['bærəks] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʃɑːt] - [pruːf] [tuː; tə][prəˈtekt][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

The	**barracks**	**were**	**made**	**shot**	**-**	**proof**	**to**	**protect**	**the**	**women**	**and**	**children**	**,**
这	兵营	是	制成	射击	-	证明	到	保护	这	女性	和	孩子们	,

为了保护妇女儿童，营房被设计成防枪的。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ˌɪn'saɪd][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] [wʊd] ,

and	as	the	buildings	inside	were	all	of	wood	,
和	作为	这	建筑物	里面	是	全部	的	木头	,

由于里面的建筑物都是木制的，

[ə; eɪ] [ruːd] ['faɪər] - ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ['eni] [fleɪmz] ['kɪndld] [baɪ][ðə; ði]

a	rude	fire	-	engine	was	constructed	to	extinguish	any	flames	kindled	by	the
一个	粗鲁的	火	-	引擎	曾是	建造	到	熄灭	任何	火焰	点燃	经过	这

['faɪər] - ['ærəus][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

fire	-	arrows	of	the	Indians	.
火	-	箭头	的	这	印度人	.

人们制造了一辆简陋的消防车，用来扑灭印第安人火箭点燃的火焰。

[ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['kæbinz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['lɛvəld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

All	the	houses	and	cabins	outside	the	walls	were	leveled	to	the	ground	.
全部	这	房屋	和	小木屋	外部	这	墙壁	是	平整	到	这	地面	.

城墙外的所有房屋和木屋都被夷为平地。

[ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][soʊ] ['kraʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]

The	fort	was	so	crowded	by	the	families	of	the	settlers	who	had	taken
这	堡	曾是	所以	挤	经过	这	家庭	的	这	定居者	WHO	有	已采取

['refjuːdʒ][ðer; ðər] ,

refuge	there	,
避难所	那里	,

堡垒里挤满了前来避难的定居者家属。

[ðæt] [ɛ'kweɪər] [roʊt] [tuː; tə][kɑːl] . [buː'keɪ] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['kraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt] [ðæt] [aɪ] [fɪr]

that	Ecuyer	wrote	to	Col	.	Bouquet	,	"	We	are	so	crowded	in	the	fort	that	I	fear
那	埃库耶	写道	到	上校	.	花束	,	"	我们	是	所以	挤	在	这	堡	那	我	害怕

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

埃库耶尔写信给布凯上校说："堡垒里人太多了，我担心会生病。"

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] [ker] [aɪ]['kænɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk]

for	in	spite	of	every	care	I	cannot	keep	the	place	as	clean	as	I	should	like
为了	在	尽管如此	的	每一个	关心	我	不能	保持	这	地方	作为	干净的	作为	我	应该	喜欢

.

:

.

尽管我尽了最大的努力，还是无法把这里保持得像我希望的那样干净整洁。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['smɔːlpɑːks][ɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

Besides	,	the	smallpox	is	among	us	,
除了	,	这	天花	是	之中	我们	,

此外，天花病毒就在我们身边。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [kɔːzd] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ['ʌndər][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] .

and	I	have	therefore	caused	a	hospital	to	be	built	under	the	drawbridge	.
和	我	有	所以	导致	一个	医院	到	是	建造	在下面	这	吊桥	.

因此，我下令在吊桥下建造了一座医院。

" ['sevrəl] [wiːks] , [haʊ'evər] , [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'tæk] [frʌm; frəm]

"	Several	weeks	,	however	,	elapsed	before	there	was	any	determined	attack	from
"	一些	周	,	然而	,	过去	前	那里	曾是	任何	决定	攻击	从

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

然而，数周之后，敌人才发动了任何有预谋的进攻。

[ɑːn][dʒʊˈlaɪ] 26th [sʌm; səm] [tʃiːfs] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɑːrli] [wɪð; wɪθ][kæpt] . [ɛˈkweɪər] , [wɪtʃ]

On	July	26th	some	chiefs	asked	for	a	parley	with	Capt	.	Ecuyer	,	which
在	七月	26th	一些	酋长们	问	为了	一个	谈判	和	船长	.	埃库耶	,	哪个

[wʌz; wəz][ˈgræntɪd] .

was	granted	.
曾是	的确	.

7月26日，一些酋长请求与埃库耶尔上尉进行会谈，会谈获得批准。

[ðeɪ] [diˈmɑːndid] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði][fɔːrt][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ɪˈmiːdiətli] [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː]

They	demanded	that	he	and	all	in	the	fort	should	leave	immediately	or	it
他们	要求	那	他	和	全部	在	这	堡	应该	离开	立即地	或者	它

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] .

and	they	would	all	be	destroyed	.
和	他们	会	全部	是	损毁	.

他们要求他和堡垒里的所有人立即离开，否则堡垒和他们所有人都会被摧毁。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] , [ˈkloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

He	replied	that	they	would	not	go	,	closing	his	speech	with	these	words	:
他	回复	那	他们	会	不是	去	,	结束	他的	演讲	和	这些	字	:

他回答说他们不会去，并在演讲结束时说了这样一番话：

" ['ðerfɔːr] , [maɪ] ['brʌðər] , [aɪ] [wɪl] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][hoʊm] , * * *

"	Therefore	,	my	brother	,	I	will	advise	you	to	go	home	,	*	*	*
"	所以	,	我的	兄弟	,	我	将要	建议	你	到	去	家	,	*	*	*

"因此，我的兄弟，我劝你回家去，***

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'pɪr] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔːrt] ,

Moreover	,	I	tell	you	if	any	of	you	appear	again	about	this	fort	,
而且	,	我	告诉	你	如果	任何	的	你	出现	再次	关于	这	堡	,

此外，我告诉你们，如果你们当中有人再次出现在这座堡垒附近，

[aɪ] [wɪl] [θroʊ] [bɑːm] - ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [wɪl] [bɜːrst][ænd; ənd] [bloʊ] [juː; jʊ][tuː; tə]['ætəmz] ,

I	will	throw	bomb	-	shells	which	will	burst	and	blow	you	to	atoms	,
我	将要	扔	炸弹	-	贝壳	哪个	将要	爆裂	和	吹	你	到	原子	,

我会投掷炸弹，它会爆炸并将你炸成碎片。

[ænd; ənd]['faɪər] ['kænən] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [bæg] [fʊl] [ʌv; əv]['bulits] .

and	fire	cannon	upon	you	loaded	with	a	whole	bag	full	of	bullets	.
和	火	大炮	之上	你	已加载	和	一个	所有的	包	满的	的	子弹	.

然后用装满子弹的大炮向你开火。

[teɪk] [ker] , ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .

Take	care	,	therefore	,	for	I	don't	want	to	hurt	you	.
拿	关心	,	所以	,	为了	我	不	想	到	伤害	你	.

所以你要小心，我不想伤害你。

" [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [səkˈsiːdɪŋ] [ðɪs] ['pɑːrli] [ðə; ði]['indiəns] [əˈproʊtʃt] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ,

"	On	the	night	succeeding	this	parley	the	Indians	approached	in	great	numbers	,
"	在	这	夜晚	成功	这	谈判	这	印度人	接近	在	伟大的	数字	,

"谈判结束后的当晚，印第安人大批逼近，

['krɔːlɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] [dɪgɪŋ] [hoʊlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪvz] ,

crawling	under	the	banks	of	the	two	rivers	digging	holes	with	their	knives	,
爬行	在下面	这	银行	的	这	二	河流	挖掘	孔	和	他们的	刀具	,

他们匍匐在两条河的河岸下，用刀挖洞，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

in	which	they	were	completely	sheltered	from	the	fire	of	the	fort	.
在	哪个	他们	是	完全地	避难所	从	这	火	的	这	堡	.

他们完全躲过了堡垒的炮火。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ðə; ði][ɪn'taɪər][bæŋk][wʌz; wəz][laɪnd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['bɝːoʊz] ,

On	one	side	the	entire	bank	was	lined	with	these	burrows	,
在	一	边	这	全部的	银行	曾是	衬里	和	这些	洞穴	,

河岸的一侧布满了这些洞穴，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃɑːt] ['vɔliz] [ɔːr] ['bulits] , ['ærəus][ænd; ənd]['faɪər] - ['ærəus]['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] .

from	which	they	shot	volleys	or	bullets	,	arrows	and	fire	-	arrows	into	the	fort	.
从	哪个	他们	射击	截击	或者	子弹	,	箭头	和	火	-	箭头	进入	这	堡	.

他们从那里向堡垒发射齐射或子弹、箭矢和火箭。

[ðə; ði] [jelɪŋ] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd]

The	yelling	was	terrific	,	and	the	women	and	children	in	the	crowded
这	大喊	曾是	了不起	,	和	这	女性	和	孩子们	在	这	挤

叫喊声震耳欲聋，拥挤的人群中挤满了妇女和儿童。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['bærəks] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['æbdʒekt] ['terər] .

barracks	clung	to	each	other	in	abject	terror	.
兵营	紧紧抓住	到	每个	其他	在	卑贱	恐怖	.

营房里的士兵们惊恐万分，紧紧地抱在一起。

[ðɪs] [ə'tæk] ['læstɪd] [faɪv] [deɪz] .

This	attack	lasted	five	days	.
这	攻击	持续	五	天	.

这次袭击持续了五天。

[ɑːn] ['ɔːgəst] 1st [ðə; ði]['indiəns] [hɜːrd] [ðə; ði]['ruːmər][ʌv; əv][kɑːl] . [boʊ'keɪz] [ə'proʊtʃ] ,

On	August	1st	the	Indians	heard	the	rumor	of	Col	.	Bouquet's	approach	,
在	八月	1st	这	印度人	听到	这	谣言	的	上校	.	花束	方法	,

8月1日，印第安人听到了布凯上校即将到来之传闻。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['taɪərd] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .

which	caused	them	to	move	on	,	and	so	the	tired	garrison	was	relieved	.
哪个	导致	他们	到	移动	在	,	和	所以	这	疲劳的	驻军	曾是	松了口气	.

这促使他们继续前进，疲惫的驻军也因此得以解救。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪndiən] ['ʌpraɪzɪŋ] [riːtʃt] [dʒen] . ['æmhɜːrst] ,

When	the	news	of	this	Indian	uprising	reached	Gen	.	Amhurst	,
什么时候	这	消息	的	这	印度	起义	达到	Gen	.	阿姆赫斯特	,

当阿姆赫斯特将军得知印度起义的消息时，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [kɑːl] . [buː'keɪ] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [men]

he	ordered	Col	.	Bouquet	to	march	with	a	detachment	of	five	hundred	men
他	订购	上校	.	花束	到	行进	和	一个	分离	的	五	百	男人

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi'sidʒd] ['fɔrts] .

to	the	relief	of	the	besieged	forts	.
到	这	宽慰	的	这	被围困	堡垒	.

他命令布凯上校率领五百名士兵前往解救被围困的堡垒。

[ðə; ði] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['kʌmpəniz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrti] - ['sekənd] ['haɪˌlændɚz]

The	force	was	composed	of	companies	from	the	Forty	-	second	Highlanders
这	力量	曾是	由	的	公司	从	这	四十	-	第二	高地人

[ænd; ənd]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)nθ] ['regjuləz] ,

and	Seventy	-	seventh	Regulars	,
和	七十	-	第七	常客	,

这支部队由第四十二高地步兵团和第七十七正规步兵团的几个连队组成。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [sɪks] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['reindʒəz] .

to	which	were	added	six	companies	of	Rangers	.
到	哪个	是	额外	六	公司	的	游骑兵队	.

此外，还增派了六个游骑兵连队。

[buˈkeɪ] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [kæmp] [ɪn] [kɑːˈlail] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [dʒuːn] .

Bouquet	established	his	camp	in	Carlisle	at	the	end	of	June	.
花束	已确立的	他的	营	在	卡莱尔	在	这	结尾	的	六月	.

布凯于六月底在卡莱尔建立了营地。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] ['evri] ['bɪldɪŋ] , ['evri] [haʊs] , ['evri] [bɑːrn] , ['evri] ['hʌvl] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

Here	he	found	every	building	,	every	house	,	every	barn	,	every	hovel	,	crowded	with
这里	他	成立	每一个	建筑	,	每一个	房子	,	每一个	谷仓	,	每一个	茅屋	,	挤	和

['refjʊdʒiːz] .

refugees	.
难民	.

他发现这里的每一栋建筑、每一栋房子、每一个谷仓、每一间棚屋都挤满了难民。

[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə] [dʒen] . ['æmərst] [ɑːn] [dʒʊˈlaɪ] 13th , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

He	writes	to	Gen	.	Amherst	on	July	13th	,	as	follows	:
他	写	到	Gen	.	阿默斯特	在	七月	13th	,	作为	跟随	:

他于7月13日致信阿默斯特将军，内容如下：

" [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [ɪnˈkriːsɪz] ['evri] [deɪ] .

"	The	list	of	people	known	to	be	killed	increases	every	day	.
"	这	列表	的	人们	已知	到	是	被杀	增加	每一个	天	.

“已知遇难者的名单每天都在增加。”

[ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] ['fæməliz] , [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [ɪkˈstriːm] [ʌv; əv] [wɑːnt]

The	desolation	of	so	many	families	,	reduced	to	the	last	extreme	of	want
这	荒凉	的	所以	许多	家庭	,	减少	到	这	最后的	极端	的	想

[ænd; ənd] ['mɪzəri] ;

and	misery	;
和	苦难	;

许多家庭陷入绝境，濒临贫困和悲惨的境地；

[ðə; ði] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] ['perənts] ; [rɪˈleɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] ,

the	despair	of	those	who	have	lost	their	parents	;	relations	and	friends	,
这	绝望	的	那些	WHO	有	丢失的	他们的	父母	;	关系	和	朋友们	,

失去父母、亲人和朋友的人们的绝望

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪˈstræktɪd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [fɪl] [ðə; ði] [striːts] ,

with	the	cries	of	distracted	women	and	children	who	fill	the	streets	,
和	这	哭泣	的	愣	女性	和	孩子们	WHO	充满	这	街道	,

街上充斥着惊慌失措的妇女和儿童的哭喊声。

[fɔːrm] [ə; eɪ] [siːn] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [hjuːˈmænəti] [ænd; ənd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] .

form	a	scene	painful	to	humanity	and	impossible	to	describe	.
形式	一个	场景	痛苦	到	人类	和	不可能的	到	描述	.

形成了一幅令全人类痛苦不堪、难以描述的画面。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	35	]
"	[	页	-	]

[第35页]

['wɪljəm] [pɪt] .

William	Pitt	.
威廉	匹兹堡	.

威廉·皮特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,
Strange as it may seem ,
奇怪的 作为 它 可能 似乎 ,

虽然听起来很奇怪，

[ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] [truːps] [huː] ['gæðərd]
the Province of Pennsylvania would do nothing to aid the troops who gathered
这 省 的 宾夕法尼亚州 会 做 没有什么 到 援助 这 军队 WHO 聚集
[fɔːr; fər] [ɪts] [dɪ'fens] .
for its defense .
为了 它是 防御 .

宾夕法尼亚省不会为集结起来保卫它的军队提供任何援助。

[ðə; ði] ['kweɪkərs] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mə'dʒɔːrəti] [ɪn] [ðə; ði] [ə'sembli] , [wɜːr; wər] [nɑːn] - [kəm'bætnts]
The Quakers , who had a majority in the Assembly , were non - combatants
这 贵格会教徒 , WHO 有 一个 多数 在 这 集会 , 是 非 - 战斗人员
[frʌm; frəm] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪs] ;
from principle and practice ;
从 原则 和 实践 ;

在议会中占多数席位的贵格会教徒，无论从原则上还是实践上都是非战斗人员；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪs] [ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] ['menənaɪt] , [huː] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [ɪn] ['læŋkæstər]
and the Swiss and German Mennonites , who were numerous in Lancaster
和 这 瑞士 和 德语 门诺派 , WHO 是 很多的 在 兰开斯特
['kaʊnti] , [prə'fest] ,
County , professed ,
县 , 声称 ,

而兰开斯特县的瑞士和德国门诺教徒人数众多，他们也信奉：

[laɪk] [ðə; ði] ['kweɪkərs] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [nɑːn] - [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ber]
like the Quakers , the principle of non - resistance , and refused to bear
喜欢 这 贵格会教徒 , 这 原则 的 非 - 反抗 , 和 拒绝 到 熊
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

像贵格会教徒一样，他们奉行非抵抗原则，拒绝携带武器。

['wægənz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] , [bʌt; bət] ['prɔmisiz] [wɜːr; wər] ['broʊkən] .
Wagons and horses had been promised , but promises were broken .
马车 和 马匹 有 到过 承诺 , 但 承诺 是 破碎的 .

曾承诺提供马车和马匹，但承诺却被违背了。

[buˈkeɪ] [raɪts] [ə'gen] [tuː; tə] ['æmərst] :
Bouquet writes again to Amherst :
花束 写 再次 到 阿默斯特 :

布凯再次致信阿默斯特：

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [ɪn'fætʃueɪtɪd] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] ,
" I hope we shall be able to save that infatuated people from destruction ,
" 我 希望 我们 将 是 有能力的 到 节省 那 迷恋 人们 从 破坏 ,

"我希望我们能够拯救那些被迷惑的人们免遭毁灭。"

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [jʊr; jər] ['vɪgərəs] ['meʒərz] .
notwithstanding all their endeavors to defeat your vigorous measures .
虽然 全部 他们的 努力 到 击败 你的 蓬勃 措施 .

尽管他们竭尽全力阻挠你采取的强硬措施。

" [waɪl] [bu'keɪ] [hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪd] , ['leɪbərd] [ɑ:n][æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] ,
" **While** **Bouquet** **harassed** **and** **exasperated** **,** **labored** **on** **at** **his** **difficult** **task** **,**
" 尽管 花束 骚扰 和 恼怒 , 辛勤劳作 在 在 他的 难的 任务 ,

"尽管布凯感到恼火和烦躁，但他仍然坚持完成这项艰巨的任务，"

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [ɪn'kri:st] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst]
the **terror** **of** **the** **country** **people** **increased** **,** **until** **at** **last**
这 恐怖 的 这 国家 人们 增加 , 直到 在 最后的

全国人民的恐惧与日俱增，直到最后.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hoʊp][fɔ:r; fər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
finding **that** **they** **could** **hope** **for** **but** **little** **aid** **from** **the** **Government** **,**
寻找 那 他们 可以 希望 为了 但 小的 援助 从 这 政府 ,

他们发现几乎不可能从政府那里获得任何援助。

[ðeɪ] [bi'stə:d] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l]['spɪrɪt][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'fens] .
they **bestirred** **themselves** **with** **admirable** **spirit** **in** **their** **own** **defense** **.**
他们 搅拌 他们自己 和 令人钦佩的 精神 在 他们的 自己的 防御 .

他们以令人钦佩的精神奋起自卫。

[ðeɪ] [reɪzd] [smɔ:l] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] ['raɪflmən] , [hu:] ['skauəd] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
They **raised** **small** **bodies** **of** **riflemen** **,** **who** **scoured** **the** **woods** **in** **front** **of** **the**
他们 提高 小的 身体 的 步枪兵 , WHO 彻底清洗 这 树林 在 正面 的 这
['setlmənts] ,
settlements **,**
定居点 ,

他们招募了一些小股步枪兵，在定居点前的树林里进行搜寻。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['enəmi] [bæk] .
and **succeeded** **in** **driving** **the** **enemy** **back** **.**
和 成功了 在 驾驶 这 敌人 后退 .

并成功击退了敌人。

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ði:z] [men] [drest] [ðəm'selvz] [æz; əz]['ɪndiən] ['wɒrɪrz] , ['peɪntɪd] [ðer; ðər]
In **some** **instances** **these** **men** **dressed** **themselves** **as** **Indian** **warriors** **,** **painted** **their**
在 一些 实例 这些 男人 穿着 他们自己 作为 印度 战士 , 绘 他们的
['feɪsɪz] [red] [ænd; ənd] [blæk] ,
faces **red** **and** **black** **,**
面孔 红色的 和 黑色的 ,

在某些情况下，这些人会装扮成印第安战士，把脸涂成红色和黑色。

[ænd; ənd][ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði]['sævɪdʒ] [moʊd][ʌv; əv] ['wɔ:rfer] .
and **adopted** **the** **savage** **mode** **of** **warfare** **.**
和 已采用 这 野蛮的 模式 的 战争 .

并采取了野蛮的战争方式。

[ɑ:n][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ə; eɪ] ['kəriər] [frʌm; frəm][fɔ:rt] ['bedfərd] [roʊd]['ɪntu:] [kɑ:'lail] ,
On **the** **3rd** **of** **July** **a** **courier** **from** **Fort** **Bedford** **rode** **into** **Carlisle** **,**
在 这 3rd 的 七月 一个 导游 从 堡 贝德福德 骑 进入 卡莱尔 ,

7月3日，一名来自贝德福德堡的信使骑马进入卡莱尔。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə]['wɔ:tər][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [sə'raʊndɪd]
and **as** **he** **stopped** **to** **water** **his** **horse** **he** **was** **immediately** **surrounded**
和 作为 他 停止 到 水 他的 马 他 曾是 立即地 包围
[baɪ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [kraʊd] ,
by **an** **anxious** **crowd** **,**
经过 一个 焦虑的 人群 ,

当他停下来给马饮水时，立刻被一群焦急的人群包围了。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv][woʊ] , ['ædɪŋ] ,

to	whom	he	told	his	tale	of	woe	,	adding	,
到	谁	他	讲述	他的	故事	的	悲哀	,	添加	,

他向他倾诉了自己的悲惨遭遇，并补充道：

[æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][raɪd][ɑːn][tuː; tə] [boʊ'keɪz] [tent] , " [ðə; ði]['indiəns] [wɪl]

as	he	mounted	his	horse	to	ride	on	to	Bouquet's	tent	,	"	The	Indians	will
作为	他	安装	他的	马	到	骑	在	到	花束	帐篷	,	"	这	印度人	将要

[suːn] [biː; bi] [hɪr] .

soon	be	here	.
很快	是	这里	.

他翻身上马，朝着布凯的帐篷走去，说道："印第安人很快就会来了。"

" ['terər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [spred] ['evriwer] , ['mesindʒəz] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃt] [ɪn] ['evri]

"	Terror	and	excitement	spread	everywhere	,	messengers	were	dispatched	in	every
"	恐怖	和	激动	传播	到处	,	信使	是	已派出	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ,

direction	to	give	the	alarm	,
方向	到	给	这	警报	,

恐惧和恐慌迅速蔓延开来，信使被派往四面八方传递警报。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'pɔːrts] , ['hæroʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,

and	the	reports	,	harrowing	as	they	had	been	,
和	这	报告	,	令人痛心的	作为	他们	有	到过	,

尽管这些报道令人痛心，

[wɜːr; wər] ['fʊli] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [huː] [wɜːr; wər][met][ɑːn] ['evri] [roʊd][ænd; ənd][baɪ] -

were	fully	confirmed	by	the	fugitives	who	were	met	on	every	road	and	by	-
是	完全	确认的	经过	这	逃犯	WHO	是	遇见	在	每一个	路	和	经过	-

[pæθ] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [kɑː'laɪl] [fɔːr; fər]['refjuːdʒ] .

path	hurrying	to	Carlisle	for	refuge	.
小路	匆忙	到	卡莱尔	为了	避难所	.

逃亡者们证实了这一点，他们在每条道路和小路上都匆匆赶往卡莱尔寻求庇护。

[ə; eɪ]['pɑːrti] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['beri] [ðə; ði]

A	party	armed	themselves	and	went	out	to	warn	the	living	and	bury	the
一个	派对	武装	他们自己	和	去	出去	到	警告	这	活的	和	埋葬	这

[ded] .

dead	.
死的	.

一支队伍武装起来，出去警告生者并埋葬死者。

[ðeɪ] [faʊnd] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] ['evriwer] ,

They	found	death	and	desolation	everywhere	,
他们	成立	死亡	和	荒凉	到处	,

他们发现到处都是死亡和荒凉。

[ænd; ənd] ['sɪkənd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət] ['siːɪŋ] [gruːps] [ʌv; əv][hɔːgz] ['terɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ]

and	sickened	with	horror	at	seeing	groups	of	hogs	tearing	and	devouring
和	恶心	和	恐怖	在	看到	团体	的	猪	撕裂	和	吞噬

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

the	bodies	of	the	dead	.
这	身体	的	这	死的	.

看到成群的野猪撕咬吞食死者的尸体，感到无比恶心和恐惧。

['æftər][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] , ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ɪ'nʌf] ['wægənz] , ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['ɑːksn]

After	a	delay	of	eighteen	days	,	having	secured	enough	wagons	,	horses	and	oxen
后	一个	延迟	的	十八	天	,	拥有	安全	足够的	马车	,	马匹	和	牛

,

,

,

经过十八天的耽搁，终于筹集到了足够的马车、马匹和牛，

[buˈkeɪ] [bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [ˈperələs] [mɑːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [mʌtʃ] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən] [ˈbrædəks] ,

Bouquet	**began**	**his**	**perilous**	**march**	**,**	**with**	**a**	**force**	**much**	**smaller**	**than**	**Braddock's**	**,**
花束	开始	他的	危险的	行进	,	和	一个	力量	很多	较小的	比	布拉多克的	,

布凯开始了危险的行军，他的兵力远小于布拉多克的部队。

[tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ][foʊ][fɑːr] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] .

to	**encounter**	**a**	**foe**	**far**	**more**	**formidable**	**.**
到	遇到	一个	敌人	远的	更多的	强大	.

遭遇更加强大的敌人。

[bʌt; bət] [buˈkeɪ] , [ðə; ðiˈ][mæn][ʌv; əv][ˈaɪərn] [wɪl] [ænd; ənd][ˈaɪərn][hænd] , [hæd; həd] [sɜːrvd] [ˈsev(ə)n]

But	**Bouquet**	**,**	**the**	**man**	**of**	**iron**	**will**	**and**	**iron**	**hand**	**,**	**had**	**served**	**seven**
但	花束	,	这	男人	的	铁	将要	和	铁	手	,	有	服务	七

[ˈjɪrz] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,

years	**in**	**America**	**,**
年	在	美国	,

但意志坚定、手段强硬的布凯曾在美国服役七年。

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	**understood**	**his**	**work**	**.**
和	理解	他的	工作	.

并理解了他的作品。

[ɑːn][dʒʊˈlaɪ] 25th [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːrt] [ˈbedfərd] ,

On	**July**	**25th**	**he**	**reached**	**Fort**	**Bedford**	**,**
在	七月	25th	他	达到	堡	贝德福德	,

7月25日，他抵达贝德福德堡。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [siˈkjuəɪŋ] [ˈθɜːrti] [ˈbæk,wudzmən] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

when	**he**	**was**	**fortunate**	**in**	**securing**	**thirty**	**backwoodsmen**	**to**	**go**	**with**	**him**	**.**
什么时候	他	曾是	幸运	在	确保	三十	偏远地区的人们	到	去	和	他	.

他很幸运地找到了三十名乡下人跟他一起去。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈɑːrmi] [ˈtɔɪld] [ɑːn] [θruː] [ðə; ðiˈ] [ˈbleɪzɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ˈoʊvər][ðə; ðiˈ] ,

This	**little**	**army**	**toiled**	**on**	**through**	**the**	**blazing**	**heat**	**of**	**July**	**over**	**the**	**Alleghanies**	**,**
这	小的	军队	辛勤劳作	在	通过	这	炽烈	热	的	七月	超过	这	阿勒格尼	,

这支小队伍顶着七月酷暑，在阿勒格尼山脉辛勤劳作。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːrt] [ˌlɪgəˈnɪr] , [ˈɔːgəst] 2nd , [ðə; ðiˈ][ˈindiəns] , [huː] [hæd; həd] [biˈsidʒd] [ðə; ðiˈ]

and	**reached**	**Fort**	**Ligonier**	**,**	**August**	**2nd**	**,**	**the**	**Indians**	**,**	**who**	**had**	**besieged**	**the**
和	达到	堡	利戈尼尔	,	八月	2nd	,	这	印度人	,	WHO	有	被围困	这

[fɔːrt][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ,

fort	**for**	**two**	**months**	**,**
堡	为了	二	几个月	,

8月2日，围攻利戈尼尔堡两个月的印第安人抵达了该堡。

[ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [truːps] .

disappearing	**at**	**the**	**approach**	**of**	**the**	**troops**	**.**
消失	在	这	方法	的	这	军队	.

随着部队的逼近，他们消失了。

[hɪr] [buˈkeɪ] [left]

Here	**Bouquet**	**left**
这里	花束	左边

这里是花束左边

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**38**	**]**
[	页	-	]

[hɪz; ɪz]['ɑːksn][ænd; ənd]['wægənz]

his	oxen	and	wagons
他的	牛	和	马车

他的牛和马车

[ænd; ənd]

and
和

和

[riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] 4th .

resumed	his	march	on	the	4th	.
恢复	他的	行进	在	这	4th	.

4日，他继续进军。

[ɑːn][ðə; ði] 5th , [əˈbaʊt] [nuːn] , [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] ['bʊʃi] [rʌn] .

On	the	5th	,	about	noon	,	he	encountered	the	enemy	at	Bushy	Run	.
在	这	5th	,	关于	中午	,	他	遭遇	这	敌人	在	茂密的	跑步	.

5日中午左右，他在布什溪遭遇了敌人。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz]

The	battle	raged	for	two	days	,	and	ended	in	a	total	route	of	the	savages
这	战斗	愤怒	为了	二	天	,	和	结束	在	一个	全部的	路线	的	这	野蛮人

.

:

.

战斗持续了两天，最终以野蛮人的彻底溃败告终。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [ænd; ənd] [eɪt] ['ɑːfəsərz] .

The	loss	of	the	British	was	one	hundred	and	fifteen	and	eight	officers	.
这	损失	的	这	英国	曾是	一	百	和	十五	和	八	警官	.

英国方面损失了115人，军官8人。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][fɔːrt] [pɪt] [wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] , [wɪtʃ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɑːn]

The	distance	to	Fort	Pitt	was	twenty	-	five	miles	,	which	place	was	reached	on
这	距离	到	堡	匹兹堡	曾是	二十	-	五	英里	,	哪个	地方	曾是	达到	在

[ðə; ði] 10th .

the	10th	.
这	10th	.

到匹兹堡的距离是二十五英里，10号到达了那里。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [əˈbændənd] [ðə; ði] [siːdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][juˈnaɪt][ðer; ðər]['fɔːrsɪz]

The	enemy	had	abandoned	the	siege	and	marched	to	unite	their	forces
这	敌人	有	弃	这	围城	和	行军	到	团结	他们的	力量

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [əˈtækt] [kɑːl] . [buˈkeɪ] [æt; ət] ['bʊʃi] [rʌn] .

with	those	which	attacked	Col	.	Bouquet	at	Bushy	Run	.
和	那些	哪个	遭到攻击	上校	.	花束	在	茂密的	跑步	.

敌人放弃了围攻，进军与在布什朗进攻布凯上校的敌人会合。

[ðə; ði]['sævidʒiz] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər]['heɪsti] [rɪˈtriːt] ,

The	savages	continued	their	hasty	retreat	,
这	野蛮人	持续	他们的	仓促	撤退	,

野蛮人继续仓皇撤退。

[bʌt; bət][kɑːl] . [boʊˈkeɪz] [fɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pərˈsuːt] [ðə; ði]

but	Col	.	Bouquet's	force	was	not	sufficient	to	enable	him	to	pursue	the
但	上校	.	花束	力量	曾是	不是	充足的	到	使能够	他	到	追求	这

['enəmi] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] ,

enemy	beyond	the	Ohio	,
敌人	超过	这	俄亥俄州	,

但布凯上校的兵力不足以让他追击俄亥俄河以东的敌人。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['kɑ:ntent][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [sə'plaɪɪŋ] [fɔ:rt] [pɪt] [ænd; ənd]

and	he	was	obliged	to	content	himself	with	supplying	Fort	Pitt	and
和	他	曾是	有义务	到	内容	他自己	和	供应	堡	匹兹堡	和

['ʌðər] ['fɔrts][wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] ,

other	forts	with	provisions	,
其他	堡垒	和	条款	,

他只能满足于向皮特堡和其他堡垒供应补给品。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stɔrz] .

ammunition	and	stores	.
弹药	和	商店	.

弹药和物资。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [kɑ:l] . [bu'keɪ] [bɪlt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'daʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [nɑ:t]

It	was	at	this	time	that	Col	.	Bouquet	built	the	little	Redoubt	which	is	now	not
它	曾是	在	这	时间	那	上校	.	花束	建造	这	小的	堡垒	哪个	是	现在	不是

['oʊnli][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][fɔ:rt] [pɪt] ,

only	all	that	remains	of	Fort	Pitt	,
仅有的	全部	那	遗迹	的	堡	匹兹堡	,

正是在这个时候，布凯上校建造了这座小型堡垒，如今它不仅是皮特堡仅存的遗迹，

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [ɪg'zɪstɪŋ] ['mɑ:njumənt][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:kjəpənsi] [ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən] .

but	the	only	existing	monument	of	British	occupancy	in	this	region	.
但	这	仅有的	现存的	纪念碑	的	英国	占用	在	这	地区	.

但却是该地区现存唯一的英国占领时期遗迹。

[ðə; ði]['indiəns] [ə'bændənd] [ɔ:l][ðer; ðər]['fɔ:rmər] ['setlmənts] , [ænd; ənd] [ri'tri:tid] [tu:; tə][ðə; ði]

The	Indians	abandoned	all	their	former	settlements	,	and	retreated	to	the
这	印度人	弃	全部	他们的	以前的	定居点	,	和	撤退	到	这

[mʌ'skɪŋgəm] ; [hɪr] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [nu:] ['setlmənts] ,

Muskingum	;	here	they	formed	new	settlements	,
麝香	;	这里	他们	形成	新的	定居点	,

印第安人放弃了他们之前的所有定居点，撤退到马斯金格姆河；他们在那里建立了新的定居点。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - [ə'gen] [bɪ'gæn][tu:; tə]['rævɪdʒ][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

and	in	the	spring	of	1764	again	began	to	ravage	the	frontier	.
和	在	这	春天	的	-	再次	开始	到	蹂躏	这	边境	.

1764 年春天，他们再次开始蹂躏边境。

[tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ði:z] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] ,

To	put	an	end	to	these	depredations	,
到	放	一个	结尾	到	这些	掠夺	,

为了制止这些掠夺行为，

[dʒen] . [geɪdʒ] [plænd] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] ['ɪntu:] [ðɪs] ['westərn] ['wɪldərnəs] [frʌm; frəm] [tu:] [pɔɪnts] —

Gen	.	Gage	planned	a	campaign	into	this	western	wilderness	from	two	points	—
Gen	.	盖奇	计划	一个	活动	进入	这	西	荒野	从	二	积分	—

[dʒen] . ['brædˌstri:t] [wʌz; wəz][tu:; tə] [æd'væns] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] ,

Gen	.	Bradstreet	was	to	advance	by	way	of	the	lakes	,
Gen	.	布拉德斯特里特	曾是	到	进步	经过	方式	的	这	湖泊	,

盖奇将军计划从两个方向对这片西部荒野发动战役——布拉德斯特里特将军将经由湖泊推进，

[ænd; ənd][kɑ:l] . [bu'keɪ] [frʌm; frəm][fɔ:rt] [pɪt] .

and	Col	.	Bouquet	from	Fort	Pitt	.
和	上校	.	花束	从	堡	匹兹堡	.

还有来自匹兹堡堡的布凯上校。

['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] [di'leiz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ɪn][si'kjuəiŋ] [truːps] [frʌm; frəm] [ˌpensl'veɪniə]

After	**the**	**usual**	**delays**	**and**	**disappointments**	**in**	**securing**	**troops**	**from**	**Pennsylvania**
后	这	通常	延误	和	失望	在	确保	军队	从	宾夕法尼亚州

[ænd; ənd][vər'dʒɪniə][tuː; tə][eɪd][ɪn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

and	**Virginia**	**to**	**aid**	**in**	**this**	**expedition**	**,**
和	弗吉尼亚州	到	援助	在	这	远征	,

在从宾夕法尼亚州和弗吉尼亚州招募军队协助这次远征的过程中，出现了惯常的延误和失望之后，

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [kɑː'lail] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd][kɑːl] . [bu'keɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][fɔːrt] [pɪt]

the	**march**	**from**	**Carlisle**	**was**	**begun**	**,**	**and**	**Col**	**.**	**Bouquet**	**arrived**	**at**	**Fort**	**Pitt**
这	行进	从	卡莱尔	曾是	开始	,	和	上校	.	花束	到达的	在	堡	匹兹堡

[sep'tembər] 17th ,

September	**17th**	**,**
九月	17th	,

从卡莱尔出发的行军开始了，布凯上校于9月17日抵达匹兹堡堡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [di'teind] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][ɑːk'toʊbər] 3rd .

and	**was**	**detained**	**there**	**until**	**October**	**3rd**	**.**
和	曾是	被拘留	那里	直到	十月	3rd	.

他被拘留在那里直到10月3日。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['biːvər] ,

He	**followed**	**the**	**north**	**bank**	**of**	**the**	**Ohio**	**until**	**he**	**reached**	**the**	**Beaver**	**,**
他	随后	这	北	银行	的	这	俄亥俄州	直到	他	达到	这	海狸	,

他沿着俄亥俄河北岸走，直到到达比弗河。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['sentrəl] [oʊ'haɪoʊ] .

when	**he**	**turned**	**towards**	**Central**	**Ohio**	**.**
什么时候	他	转向	向	中央	俄亥俄州	.

当他转向俄亥俄州中部时。

['hoʊldɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [hiː; hi][rɪ'fjuːz; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['iːðər] [θrets] [ɔːr]['prɔmisiz]

Holding	**on**	**his**	**course**	**,**	**he**	**refused**	**to**	**listen**	**to**	**either**	**threats**	**or**	**promises**
保持	在	他的	课程	,	他	拒绝	到	听	到	任何一个	威胁	或者	承诺

[frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] ,

from	**the**	**Indians**	**,**
从	这	印度人	,

他坚持自己的路线，拒绝听从印第安人的威胁或承诺。

[dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

declining	**to**	**treat**	**with**	**them**
下降	到	对待	和	他们

拒绝接受他们的治疗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**39**	**]**
[	页	-	]

[第39页]

[æt; ət][ɔːl][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvər] [ʌp][ðə; ði] ['prizənəz] .

at	**all**	**until**	**they**	**should**	**deliver**	**up**	**the**	**prisoners**	**.**
在	全部	直到	他们	应该	递送	向上	这	囚犯	.

直到他们交出囚犯为止。

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [bloʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] , [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['væŋkwɪʃt] .

Although	**not**	**a**	**blow**	**was**	**struck**	**,**	**the**	**Indians**	**were**	**vanquished**	**.**
虽然	不是	一个	吹	曾是	击	,	这	印度人	是	战败者	.

虽然没有交出任何一击，但印第安人还是被击败了。

[buˈkeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌˈskɪŋgəm] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [riːtʃt]
Bouquet **continued** **his** **march** **down** **the** **valley** **of** **the** **Muskingum** **until** **he** **reached**
花束 持续 他的 行进 向下 这 谷 的 这 麝香 直到 他 达到
[ə; eɪ][spɑːt] [wer] [sʌm; səm] [brɔːd] [medəuz] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ɪnˈkæmpmənt] .
a **spot** **where** **some** **broad** **meadows** **offered** **a** **suitable** **place** **for** **encampment** **.**
一个 点 在哪里 一些 广阔 草地 提供 一个 合适的 地方 为了 营地 .

布凯继续沿着马斯金格姆河谷行军，直到他到达一处宽阔的草地，那里是扎营的好地方。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] [ʌv; əv] [tʃiːfs] , [ˈlisnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɔfɝz] [ʌv; əv] [piːs] ,
Here **he** **received** **a** **deputation** **of** **chiefs** **,** **listened** **to** **their** **offers** **of** **peace** **,**
这里 他 已收到 一个 代表团 的 酋长们 , 听着 到 他们的 优惠 的 和平 ,

在这里，他接见了酋长代表团，听取了他们的和平提议。

[ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprizənəz] .
and **demanded** **the** **delivery** **of** **the** **prisoners** **.**
和 要求 这 送货 的 这 囚犯 .

并要求交出囚犯。

[suːn] [bænd]['æftər][bænd][ʌv; əv] ['kæptivz] [əˈraɪvd] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði]['nʌmbər] [ɪkˈsiːdɪd] [θriː] ['hʌndrəd] .
Soon **band** **after** **band** **of** **captives** **arrived** **,** **until** **the** **number** **exceeded** **three** **hundred** **.**
很快 乐队 后 乐队 的 俘虏 到达的 , 直到 这 数字 超出 三 百 .

很快，一队又一队的俘虏抵达，人数超过了三百人。

[ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rɪˈstɔrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] ['begər]
The **scenes** **which** **followed** **the** **restoring** **of** **the** **prisoners** **to** **their** **friends** **beggar**
这 场景 哪个 随后 这 恢复 的 这 囚犯 到 他们的 朋友们 乞丐
[ɔːl] [dɪˈskrɪpʃn] ;
all **description** **;**
全部 描述 ;

囚犯们重获自由后与朋友们团聚的场景，简直难以用语言来形容；

[waɪvz] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , ['perənts] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
wives **recovering** **their** **husbands** **,** **parents** **seeking** **for** **children** **whom** **they** **could**
妻子们 恢复中 他们的 丈夫们 , 父母 寻求 为了 孩子们 谁 他们 可以
['skersli] ['rekəgnaɪz] ,
scarcely **recognize** **,**
几乎 认出 ,

妻子们找回了她们的丈夫，父母们寻找着他们几乎认不出的孩子，

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['miːtɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌsepəˈreɪʃn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['skersli]
brothers **and** **sisters** **meeting** **after** **a** **long** **separation** **,** **and** **sometimes** **scarcely**
兄弟 和 姐妹 会议 后 一个 长的 分离 , 和 有时 几乎
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] .
able **to** **speak** **the** **same** **language** **.**
有能力的 到 说话 这 相同的 语言 .

久别重逢的兄弟姐妹，有时甚至难以用同一种语言交流。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huːz] ['dɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [naɪn] ['jɪrz]
The **story** **is** **told** **of** **a** **woman** **whose** **daughter** **had** **been** **carried** **off** **nine** **years**
这 故事 是 讲述 的 一个 女士 谁 女儿 有 到过 携带 离开 九 年
[bɪˈfɔːr] .
before **.**
前 .

故事讲述的是一位母亲，她的女儿在九年前被掳走了。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][tʃaɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fərˈgɑːtn]
The **mother** **recognized** **her** **child** **,** **but** **the** **girl** **,** **who** **had** **almost** **forgotten**
这 母亲 认可 她 孩子 , 但 这 女孩 , WHO 有 几乎 被遗忘的
[hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʌŋ] ,
her **mother** **tongue** **,**
她 母亲 舌头 ,

母亲认出了自己的孩子，但女孩几乎忘记了母语，

[ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
showed **no** **sign** **of** **recognition** **.**
显示 不 符号 的 认出 .

没有表现出任何认出对方的迹象。

[ðə; ði] ['mʌðər] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə] [kɑ:l] . [bu'keɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n]
The **mother** **complained** **to** **Col** **.** **Bouquet** **that** **the** **daughter** **she** **had** **so** **often**
这 母亲 抱怨 到 上校 . 花束 那 这 女儿 她 有 所以 经常
[sʌŋ] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɜ:r; hər] .
sung **to** **sleep** **on** **her** **knee** **had** **forgotten** **her** **.**
唱 到 睡觉 在 她 膝盖 有 被遗忘的 她 .

母亲向布凯上校抱怨说，她经常抱着在膝上唱歌哄睡的女儿已经忘记了她。

" [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
" **Sing** **the** **song** **to** **her** **that** **you** **used** **to** **sing** **when** **she** **was** **a** **child** **,**
" 唱歌 这 歌曲 到 她 那 你 用过的 到 唱歌 什么时候 她 曾是 一个 孩子 ,

“给她唱你小时候常唱的那首歌吧，

" [sed] [kɑ:l] . [bu'keɪ] .
" **said** **Col** **.** **Bouquet** **.**
" 说 上校 . 花束 .

布凯上校说道。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [soʊ] ,
She **did** **so** **,**
她 做过 所以 ,

她照做了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] ['dɔ:tər] [flʌŋ] [hɜ:r'self]
and **with** **a** **passionate** **flood** **of** **tears** **the** **long** **-** **lost** **daughter** **flung** **herself**
和 和 一个 热情的 洪水 的 眼泪 这 长的 - 丢失的 女儿 扔 她自己
['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ɑ:rmz] .
into **her** **mother's** **arms** **.**
进入 她 母亲的 武器 .

失散多年的女儿泪如雨下，扑进了母亲的怀抱。

['evriθɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['setld] , [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [broʊk] [kæmp] [noʊ'vembər] 18th , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]
Everything **being** **settled** **,** **the** **army** **broke** **camp** **November** **18th** **,** **and** **arrived** **at**
一切 存在 定居 , 这 军队 打破 营 十一月 18th , 和 到达的 在
[fɔ:rt] [pɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] 28th .
Fort **Pitt** **on** **the** **28th** **.**
堡 匹兹堡 在 这 28th .

一切安排妥当后，军队于 11 月 18 日拔营，并于 28 日抵达匹兹堡堡。

['ɜ:rli] [ɪn] ['dʒænjueri] [kɑ:l] . [bu'keɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
Early **in** **January** **Col** **.** **Bouquet** **returned** **to** **Philadelphia** **,**
早期的 在 一月 上校 . 花束 返回 到 费城 ,

一月初，布凯上校返回费城。

[rɪ'si:vɪŋ] [wer'evər] [hi:; hi] [went] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [mɑ:rk] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m]
receiving **wherever** **he** **went** **every** **possible** **mark** **of** **gratitude** **and** **esteem**
接收 无论 他 去 每一个 可能的 标记 的 感激 和 尊重
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
from **the** **people** **.**
从 这 人们 .

他所到之处都受到了人们无尽的感激和尊敬。

[ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜ:rdʒɪs] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] [i:tʃ]

The	Assembly	of	Pennsylvania	and	the	House	of	Burgesses	of	Virginia	each
这	集会	的	宾夕法尼亚州	和	这	房子	的	市民	的	弗吉尼亚州	每个

[ju'nænɪməsli] ['voʊtɪd][hɪm; ɪm] [ə'dresiz] [ʌv; əv] [θæŋks] ,

unanimously	voted	him	addresses	of	thanks	,
一致	投票	他	地址	的	谢谢	,

宾夕法尼亚州议会和弗吉尼亚州众议院均一致通过了对他的感谢信。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [prə'moʊtɪd]

and	on	the	arrival	of	the	first	account	of	this	expedition	the	King	promoted
和	在	这	到达	的	这	第一的	帐户	的	这	远征	这	国王	推广

[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]

him	to	the	rank	of
他	到	这	秩	的

当有关这次远征的第一份报告送达后，国王将他晋升为.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ˌbrɪgə'dɪr] ['dʒen(ə)rəl][tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .

Brigadier	General	to	command	the	Southern	District	of	North	America	.
准将	一般的	到	命令	这	南方	区	的	北	美国	.

准将将领，指挥北美南部地区。

['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] .

Conflict	Between	Pennsylvania	and	Virginia	.
冲突	之间	宾夕法尼亚州	和	弗吉尼亚州	.

宾夕法尼亚州和弗吉尼亚州之间的冲突。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] [kən'tendɪŋ] [fɔ:r; fər]

We	have	seen	two	of	the	most	powerful	nations	of	Europe	contending	for
我们	有	已见	二	的	这	最多	强大的	国家	的	欧洲	争吵	为了

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [fɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .

the	possession	of	the	"	Forks	of	the	Ohio	.
这	拥有	的	这	"	叉子	的	这	俄亥俄州	.

我们看到欧洲两个最强大的国家争夺"俄亥俄河岔口"的控制权。

" [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][fɔ:rt][ænd; ənd]

"	We	have	seen	the	efforts	of	the	Indians	to	destroy	the	Fort	and
"	我们	有	已见	这	努力	的	这	印度人	到	破坏	这	堡	和

[rɪ'geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] .

regain	possession	of	their	hunting	grounds	.
恢复	拥有	的	他们的	打猎	理由	.

"我们已经看到印第安人为摧毁堡垒、夺回猎场所做的努力。"

[ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - , ['wɑ:ʃɪŋtən] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] " [fɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,

In	October	,	1770	,	Washington	again	visited	the	"	Forks	of	the	Ohio	,
在	十月	,	-	,	华盛顿	再次	到访	这	"	叉子	的	这	俄亥俄州	,

1770年10月，华盛顿再次访问了"俄亥俄河岔口"。

" [ðɪs] [taɪm][ɑ:n][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['erənd] .

"	this	time	on	a	peaceful	errand	.
"	这	时间	在	一个	和平	差事	.

这次是去办一件平常的事。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:rt] [pɪt] [ɑ:k'toʊbər] - , - , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜ:rn(ə)l] :

He	reached	Fort	Pitt	October	17	,	1770	,	and	he	says	in	his	Journal	:
他	达到	堡	匹兹堡	十月	-	,	-	,	和	他	说道	在	他的	杂志	:

他于1770年10月17日抵达匹兹堡堡，并在日记中写道：

" [lɑːdʒd] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [taʊn] ; ['dɪstənt] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Lodged** **in** **what** **is** **called** **the** **town** **;** **distant** **about** **three** **hundred** **yards** **from** **the**
" 已提交 在 什么 是 称为 这 镇 ; 遥远 关于 三 百 码 从 这
[fɔːrt] ,
fort **,**
堡 ,

"位于所谓的城镇内；距离堡垒约三百码，

[æt; ət][wʌn] ['sɛmpəlz] , [huː] [kiːps] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] .
at **one** **Semple's** **,** **who** **keeps** **a** **very** **good** **house** **of** **entertainment** **.**
在 一 森普尔的 , WHO 保持 一个 非常 好的 房子 的 娱乐 .

在森普尔家，他经营着一家非常好的娱乐场所。

" [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [bəuθ][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrt] ,
" **He** **describes** **both** **the** **town** **and** **the** **fort** **,**
" 他 描述 两个都 这 镇 和 这 堡 ,

他描述了城镇和堡垒，

[wer] [ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] ,
where **the** **garrison** **at** **this** **time** **consisted** **of** **two** **companies** **of** **Royal** **Irish** **,**
在哪里 这 驻军 在 这 时间 由.....组成 的 二 公司 的 皇家 爱尔兰 ,
[kə'mɑːndid] [baɪ][kæpt] . ['ɛdmənˌstoʊn] .
commanded **by** **Capt** **.** **Edmonstone** **.**
命令 经过 船长 . 埃德蒙斯通 .

当时驻扎在那里的守军由皇家爱尔兰军团的两个连组成，由埃德蒙斯通上尉指挥。

[ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['entri] [ɑːn][ɑːk'toʊbər] 18th :
In **this** **journal** **we** **find** **the** **following** **entry** **on** **October** **18th** **:**
在 这 杂志 我们 寻找 这 下列的 入口 在 十月 18th :

在这份日记中，我们发现了10月18日的以下条目：

" [daind] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt][wɪð; wɪθ][kɑːl] . ['krɑːgən] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ;
" **Dined** **in** **the** **fort** **with** **Col** **.** **Croghan** **and** **the** **officers** **of** **the** **garrison** **;**
" 用餐 在 这 堡 和 上校 . 克罗根 和 这 警官 的 这 驻军 ;

"与克罗根上校和驻军军官们在堡垒中共进晚餐；

[sʌpt] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] , ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'vɪləti][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
supped **there** **also** **,** **meeting** **with** **great** **civility** **from** **the** **gentlemen** **,**
喝 那里 还 , 会议 和 伟大的 礼貌 从 这 先生们 ,

我们也在那里吃了晚餐，受到了先生们的热情款待。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][kɑːl] . ['krɑːgən] [nekst] [deɪ] ,
and **engaged** **to** **dine** **with** **Col** **.** **Croghan** **next** **day** **,**
和 已订婚的 到 用餐 和 上校 . 克罗根 下一个 天 ,

并约定第二天与克罗根上校共进晚餐。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [siːt] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [ˌæli'geini] .
at **his** **seat** **about** **four** **miles** **up** **the** **Allegheny** **.**
在 他的 座位 关于 四 英里 向上 这 阿勒格尼 .

他当时坐在阿勒格尼河上游大约四英里处。

" ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] , ['nʌmbərɪŋ] [naɪn][ɔːr][ten] ['pɜ˞ːsənz] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['indiəns] ,
" **Washington** **and** **his** **party** **,** **numbering** **nine** **or** **ten** **persons** **,** **with** **three** **Indians** **,**
" 华盛顿 和 他的 派对 , 编号 九 或者 十 人 , 和 三 印度人 ,

"华盛顿及其一行九、十人，外加三名印第安人，

[kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [daʊn] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'nuː] .
continued **their** **journey** **down** **the** **Ohio** **in** **a** **large** **canoe** **.**
持续 他们的 旅行 向下 这 俄亥俄州 在 一个 大的 独木舟 .

他们继续乘着一艘大独木舟沿俄亥俄河而下。

[ɑːn][noʊ'vembər] 2nd , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti] " [ɪn'kæmpt] [ænd; ənd] [went] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ,
On **November** **2nd** **,** **we** **find** **that** **the** **party** **"** **encamped** **and** **went** **a** **-** **hunting** **,**
在 十一月 2nd , 我们 寻找 那 这 派对 " 营地 和 去 一个 - 打猎 ,

11月2日，我们发现该队伍"扎营并外出狩猎"，

[kɪld] [faɪv] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [sʌm; səm] ['ʌðər] , [θriː] [dɪr] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
killed **five** **buffalos** **and** **wounded** **some** **others** **,** **three** **deer** **,** **etc** **.**
被杀 五 水牛 和 受伤 一些 其他的 , 三 鹿 , ETC .

杀死了五头野牛，打伤了一些野牛，三只鹿等等。

[ðɪs] ['kʌntri] [ə'baundz] [ɪn] ['bʌfələuz] [ænd; ənd] [waɪld] [geɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ,
This **country** **abounds** **in** **Buffaloes** **and** **wild** **game** **of** **all** **kinds** **,**
这 国家 很多 在 野牛 和 荒野 游戏 的 全部 种类 ,

这个国家盛产野牛和各种野生动物。

[æz; əz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [waɪld] [faʊl] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔtəms] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
as **also** **in** **all** **kinds** **of** **wild** **fowl** **,** **there** **being** **in** **the** **bottoms** **a** **great** **many**
作为 还 在 全部 种类 的 荒野 鸡 , 那里 存在 在 这 底部 一个 伟大的 许多
[smɔːl] ,
small **,**
小的 ,

就像各种野生水禽一样，在谷底有很多小的，

['græsi] [pɑːndz] [ɔːr] [leɪks] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [swɑːn] , [giːs] [ænd; ənd] [dʌks] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]
grassy **ponds** **or** **lakes** **,** **which** **are** **full** **of** **swan** **,** **geese** **and** **ducks** **of** **different**
草丛 池塘 或者 湖泊 , 哪个 是 满的 的 天鹅 , 鹅 和 鸭子 的 不同的
[kaɪndz] .
kinds **.**
种类 .

长满青草的池塘或湖泊，里面栖息着各种各样的天鹅、鹅和鸭子。

" [ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɪtsbɜːrg] [noʊ'vembər] 21st , [wɜːr; wər] [ə'gen] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli]
" **The** **party** **returned** **to** **Pittsburgh** **November** **21st** **,** **were** **again** **hospitably**
" 这 派对 返回 到 匹兹堡 十一月 21st , 是 再次 热情好客
[ˌentər'teɪnd] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] 23rd
entertained **,** **and** **on** **the** **23rd**
娱乐 , 和 在 这 23rd

"一行人于11月21日返回匹兹堡，再次受到热情款待，并于23日....."

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **41** **]**
[页 -]

[第41页]

['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [vər'dʒɪniə] .
mounted **their** **horses** **on** **their** **return** **journey** **to** **Virginia** **.**
安装 他们的 马匹 在 他们的 返回 旅行 到 弗吉尼亚州 .

他们骑上马，踏上了返回弗吉尼亚的旅程。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [læst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [fɔːrt] [pɪt] .
This **was** **Washington's** **last** **visit** **to** **Fort** **Pitt** **.**
这 曾是 华盛顿的 最后的 访问 到 堡 匹兹堡 .

这是华盛顿最后一次访问匹兹堡堡。

[naʊ] , ['æftər] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , [ðer; ðər] [kʌmz] [ə'nʌðər] ['kɑːntest] ,
Now **,** **after** **the** **season** **of** **rest** **and** **quiet** **,** **there** **comes** **another** **contest** **,**
现在 , 后 这 季节 的 休息 和 安静的 , 那里 来 其他 竞赛 ,

经过一段平静的休整期后，又一场比赛即将到来。

[ðɪs] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [vər'dʒɪniə] .
this **time** **between** **the** **Provinces** **of** **Pennsylvania** **and** **Virginia** **.**
这 时间 之间 这 省份 的 宾夕法尼亚州 和 弗吉尼亚州 .

这一次是在宾夕法尼亚州和弗吉尼亚州之间。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] , [æz; əz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [ɪn'kri:st] ,

The	British	Government	,	as	the	trouble	with	the	colonies	increased	,
这	英国	政府	,	作为	这	麻烦	和	这	殖民地	增加	,

随着殖民地问题日益增多，英国政府

[di:md] [ˌaɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə][ə'bændən][fɔ:rt] [pɪt] [ænd; ənd] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði] [tru:ps] .

deemed	it	advisable	to	abandon	Fort	Pitt	and	withdraw	the	troops	.
被认为	它	建议	到	放弃	堡	匹兹堡	和	提取	这	军队	.

认为放弃皮特堡并撤军是明智之举。

['mædʒ] .

Maj	.
少校	.

少校

['ɛdmənˌstoʊn] , [ðen] [ɪn] [kə'mænd] , [soʊld][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [ɑ:k'toʊbər] - , - ,

Edmonstone	,	then	in	command	,	sold	the	buildings	and	material	October	10	,	1772	,
埃德蒙斯通	,	然后	在	命令	,	卖	这	建筑物	和	材料	十月	-	,	-	,

当时的指挥官埃德蒙斯通于1772年10月10日出售了这些建筑物和材料。

[tu:; tə][ˌælɪg'zændər] [rɑ:s] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['tɔmpsn] , [fɔ:r; fər] ['fɪfti] [paʊndz] [nu:] [jɔ:k] ['kɜ:rənsi] .

to	Alexander	Ross	and	William	Thompson	,	for	fifty	pounds	New	York	currency	.
到	亚历山大	罗斯	和	威廉	汤普森	,	为了	五十	磅	新的	约克	货币	.

支付给 Alexander Ross 和 William Thompson，价值五十英镑纽约货币。

[ðə; ði][fɔ:rt][wʌz; wəz][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, i:'vækjəˌweɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔ:rsɪz][ɪn][ɑ:k'toʊbər] , - ,

The	fort	was	evacuated	by	the	British	forces	in	October	,	1772	,
这	堡	曾是	疏散	经过	这	英国	力量	在	十月	,	-	,

[ænd; ənd][ɪn]['dʒænjueri] ,

and	in	January	,
和	在	一月	,

1772年10月，英军撤离了这座堡垒；同年1月，

- , [tru:ps] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə][sent][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [lɔ:rd] [dʌn'mɔ:] , ['ʌndər] [kə'mænd]

1774	,	troops	from	Virginia	sent	by	the	Governor	,	Lord	Dunmore	,	under	command
-	,	军队	从	弗吉尼亚州	发送	经过	这	州长	,	主	邓莫尔	,	在下面	命令

[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒeɪmz] ['kɑ:nəli] ,

of	Dr	.	James	Connelly	,
的	博士	.	詹姆斯	康奈利	,

1774年，弗吉尼亚州总督邓莫尔勋爵派遣军队，由詹姆斯·康纳利医生指挥。

[tʊk] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [tu:; tə][fɔ:rt] [dʌn'mɔ:] .

took	possession	and	changed	the	name	to	Fort	Dunmore	.
采取	拥有	和	已更改	这	姓名	到	堡	邓莫尔	.

占领该地后，将其更名为邓莫尔堡。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:nəli] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] ['ɑ:rθər] [ˌes 'ti:] . ['klɛr] , [ðen] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv]

Dr	.	Connelly	was	arrested	by	Arthur	St	.	Clair	,	then	a	magistrate	of
博士	.	康奈利	曾是	被捕	经过	亚瑟	英石	.	克莱尔	,	然后	一个	地方法官	的

[wɛst'mɔrlənd] ['kaʊnti] ,

Westmoreland	County	,
韦斯特摩兰	县	,

康纳利医生被当时的威斯特摩兰县治安法官亚瑟·圣克莱尔逮捕。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌæli'geini] ['kaʊnti] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][pɑ:rt] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][dʒeɪl] ,

of	which	Allegheny	County	was	at	that	time	a	part	,	and	put	in	jail	,
的	哪个	阿勒格尼	县	曾是	在	那	时间	一个	部分	,	和	放	在	监狱	,

当时阿勒格尼县是其中的一部分，他被投入监狱。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [su:n] [rɪ'li:st] [ɑ:n][beɪl] .

but	was	soon	released	on	bail	.
但	曾是	很快	发布	在	保释	.

但不久后获得保释。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [vərˈdʒɪniə] ,

He	went	back	to	Virginia	,
他	去	后退	到	弗吉尼亚州	,

他回到了弗吉尼亚州。

[bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['mɪlətəri] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [lɔːz]

but	shortly	returned	with	civil	and	military	authority	to	enforce	the	laws
但	不久	返回	和	民用	和	军队	权威	到	执行	这	法律

[ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] .

of	Virginia	.
的	弗吉尼亚州	.

但不久后，他带着民事和军事权力返回，以执行弗吉尼亚州的法律。

[ðɪs] ['kɑːntest] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['sɪtɪzn] [roʊt] [tuː; tə]

This	contest	continued	for	several	years	,	until	a	prominent	citizen	wrote	to
这	竞赛	持续	为了	一些	年	,	直到	一个	著名的	公民	写道	到

['gʌvərnər] [pen] :

Governor	Penn	:
州长	宾夕法尼亚	:

这场争论持续了数年，直到一位知名人士致信宾夕法尼亚州州长：

" [ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [ɪz]['truːli] [dɪ'stresɪŋ]

"	The	deplorable	state	of	affairs	in	this	part	of	your	government	is	truly	distressing
"	这	可悲的	状态	的	事务	在	这	部分	的	你的	政府	是	真的	令人痛心

.

.
.

“贵政府这一部门的糟糕状况实在令人痛心。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [rɔbd] , [in'sʌltid] [ænd; ənd] [drə'guːnd] [baɪ] ['kɑːnəli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'lɪʃə] [ɪn] [ðɪs]

We	are	robbed	,	insulted	and	dragooned	by	Connelly	and	his	militia	in	this
我们	是	被抢劫	,	受辱	和	被强征入伍	经过	康奈利	和	他的	民兵	在	这

[pleɪs] [ænd; ənd][ɪts][ɪn'vaɪrənz] .

place	and	its	environs	.
地方	和	它是	周边环境	.

在这个地方及其周边地区，我们遭到康纳利及其民兵的抢劫、侮辱和强迫。

" ['meriləndˌ] , [tuː] , [hæd; həd] [kən'tendid] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] ,

"	Maryland	,	too	,	had	contended	,	sometimes	with	the	shedding	of	blood	,
"	马里兰州	,	也	,	有	有争议	,	有时	和	这	脱落	的	血	,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] .

for	the	possession	of	this	important	point	.
为了	这	拥有	的	这	重要的	观点	.

“马里兰州也曾为争夺这一重要据点而进行过斗争，有时甚至流血牺牲。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] - [ðæt] [kə'mɪʃənəz] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] ,

It	was	not	until	1785	that	commissioners	were	appointed	,
它	曾是	不是	直到	-	那	专员	是	任命	,

直到1785年才任命专员，

[ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['faɪnəli] [rʌn] ,

the	boundary	of	the	western	part	of	the	State	finally	run	,
这	边界	的	这	西	部分	的	这	状态	最后	跑步	,

该州西部边界最终延伸至：

[ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['terətɔːri] .

and	Pennsylvania	established	in	the	possession	of	her	territory	.
和	宾夕法尼亚州	已确立的	在	这	拥有	的	她	领土	.

宾夕法尼亚州在其领土上成立。

[ˌrevə'luːʃəneri] ['pɪriəd] .
Revolutionary **Period** **.**
革命者 时期 .

革命时期。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðə; ði] ['setlmənts] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]
During **the** **struggle** **for** **independence** **the** **settlements** **west** **of** **the** **Alleghanies**
期间 这 斗争 为了 独立 这 定居点 西方 的 这 阿勒格尼
[hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm]
had **little** **to** **fear** **from**
有 小的 到 害怕 从

在争取独立的斗争期间，阿勒格尼山脉以西的定居点几乎没有什么可担心的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

[ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ; [bʌt; bət] , ['influənst] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði]
the **invading** **armies** **of** **Great** **Britain** **;** **but** **,** **influenced** **by** **the** **English** **,** **the**
这 入侵 军队 的 伟大的 英国 ; 但 , 影响 经过 这 英语 , 这
['indiəns] [ə'gen] [bɪ'gæn][ðer; ðər]['rævɪdʒɪz] .
Indians **again** **began** **their** **ravages** **.**
印度人 再次 开始 他们的 蹂躏 .

英国的入侵军队；但是，受英国人的影响，印度人又开始了他们的蹂躏。

[fɔːrt] [pɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][kept] . [dʒɑːn] ['nevl] ,
Fort **Pitt** **at** **that** **time** **was** **under** **the** **command** **of** **Capt** **.** **John** **Neville** **,**
堡 匹兹堡 在 那 时间 曾是 在下面 这 命令 的 船长 . 约翰 内维尔 ,

当时的皮特堡由约翰·内维尔上尉指挥。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ə'θɔːrəti] .
and **was** **the** **center** **of** **government** **authority** **.**
和 曾是 这 中心 的 政府 权威 .

它是政府权力的中心。

[dʒʌst] [tuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
Just **two** **days** **after** **the** **Declaration** **of** **Independence** **,**
只是 二 天 后 这 宣言 的 独立 ,

独立宣言发表仅仅两天后，

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,
but **long** **before** **the** **news** **of** **it** **could** **have** **crossed** **the** **mountains** **,**
但 长的 前 这 消息 的 它 可以 有 交叉 这 山脉 ,

但在此消息能够传过群山之前很久，

[wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [æt; ət][fɔːrt] [pɪt] [bɪ'twiːn] ['mædʒ] . [trent] , ['mædʒ] . [wɔːrd] ,
we **read** **of** **a** **conference** **at** **Fort** **Pitt** **between** **Maj** **.** **Trent** **,** **Maj** **.** **Ward** **,**
我们 读 的 一个 会议 在 堡 匹兹堡 之间 少校 . 特伦特 , 少校 . 沃德 ,

我们读到，在匹兹堡堡，特伦特少校、沃德少校举行了一次会议，

[kept] . ['nevl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] ['panti,æk] ,
Capt **.** **Neville** **and** **other** **officers** **of** **the** **garrison** **,** **with** **the** **famous** **Pontiac** **,**
船长 . 内维尔 和 其他 警官 的 这 驻军 , 和 这 著名的 庞蒂亚克 ,
-
,
Guyasuta **,**
-
,

内维尔上尉和驻军的其他军官，以及著名的庞蒂亚克汽车"盖亚苏塔"

[kept] . [paɪp][ænd; ənd] ['ʌðər] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][neiʃəns] .
Capt **.** **Pipe** **and** **other** **representatives** **of** **the** **Six** **Nations** **.**
船长 . 管道 和 其他 代表 的 这 六 国家 .

派普上尉和六大部落的其他代表。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['spiːkər] .
Guyasuta was the chief speaker .
- 曾是 这 首席 扬声器 .

盖亚苏塔是主讲人。

[hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ][belt][ʌv; əv]['wɑːmpəm] ,
He produced a belt of wampum ,
他 生产 一个 腰带 的 贝壳串珠 ,

他拿出了一条贝壳串珠腰带，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sent][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪks][neiʃəns][tuː; tə] ['ʌðər] ['westərn] [traɪbz] ,
which was to be sent from the Six Nations to other western tribes ,
哪个 曾是 到 是 发送 从 这 六 国家 到 其他 西 部落 ,

这份文件将由六大部落联盟送往其他西部部落。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][sɪks][neiʃəns] [wʊd] [teɪk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn]
informing them that the Six Nations would take no part in the war between
通知 他们 那 这 六 国家 会 拿 不 部分 在 这 战争 之间
['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .
England and America and asking them to do the same .
英格兰 和 美国 和 问 他们 到 做 这 相同的 .

告知他们六国不会参与英国和美国之间的战争，并要求他们也这样做。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] - [sed] : " ['brʌðərz] :
In his address Guyasuta said : " Brothers :
在 他的 地址 - 说 : " 兄弟 :

盖亚苏塔在讲话中说："兄弟们：

— [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] ['iːðər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [pæs] [θruː] ['aʊər; ɑːr]
— We will not suffer either the English or the Americans to pass through our
— 我们 将要 不是 遭受 任何一个 这 英语 或者 这 美国人 到 经过 通过 我们的
['kʌntri] .
country .
国家 .

我们绝不允许英国人或美国人通过我们的国家。

[ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fɔːr'wɔːrn] [ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz] ,
Should either attempt it , we shall forewarn them three times ,
应该 任何一个 试图 它 , 我们 将 警告 他们 三 时代 ,

如果他们胆敢尝试，我们将事先警告他们三次。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [pər'sɪst] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
and should they persist they must take the consequences .
和 应该 他们 坚持 他们 必须 拿 这 结果 .

如果他们执意如此，就必须承担后果。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][sɪks][neiʃəns][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ; [ðæt][ɪz] ,
I am appointed by the Six Nations to take care of this country ; that is ,
我 是 任命 经过 这 六 国家 到 拿 关心 的 这 国家 ; 那 是 ,

我受六大部落联盟委任，负责管理这片土地；也就是说，

[ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] " ([wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði]
of the Indians on the other side of the Ohio " (which included the
的 这 印度人 在 这 其他 边 的 这 俄亥俄州 " (哪个 包括 这
[ˌæli'geini]) " [ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [dɪ'trɔɪt] ,
Allegheny) " and I desire you will not think of an expedition against Detroit ,
阿勒格尼) " 和 我 欲望 你 将要 不是 思考 的 一个 远征 反对 底特律 ,

"俄亥俄河对岸的印第安人"（包括阿勒格尼河沿岸的印第安人）"我希望你们不要想着对底特律发动远征，

[fɔːr; fər] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [æn; ən]['ɑːrmi][tuː; tə] [pæs] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
for , I repeat , we will not suffer an army to pass through our country .
为了 , 我 重复 , 我们 将要 不是 遭受 一个 军队 到 经过 通过 我们的 国家 .

我再说一遍，我们绝不允许任何军队穿过我们的国家。

" [ðə; ði][sɪks] [neiʃəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [kən'fedərəsi] [ʌv; əv]['indiəns][ɪn] [ə'merɪkə] ,
" The Six Nations was the most powerful confederacy of Indians in America ,
" 这 六 国家 曾是 这 最多 强大的 邦联 的 印度人 在 美国 ,

"六大部落联盟是美洲最强大的印第安人联盟。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ'evər] [saɪd] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] [ə'li:dʒəns] [maɪt] [kaʊnt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [traɪbz]
and whichever side secured their allegiance might count on the other tribes
和 任何 边 安全 他们的 忠诚 可能 数数 在 这 其他 部落
['fɑ:loʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
following them .
下列的 他们 .

而无论哪一方获得了他们的效忠，其他部落都可能追随他们。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['mædʒ] . [dʒen] . ['ɑ:rθər] [ˌes 'ti:] . ['klɛr] .
Maj . Gen . Arthur St . Clair .
少校 . Gen . 亚瑟 英石 . 克莱尔 .

少将亚瑟·圣克莱尔。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['dedli]
Instigated by the agents of Great Britain , it was not long before a deadly
煽动 经过 这 代理人 的 伟大的 英国 , 它 曾是 不是 长的 前 一个 致命
['strʌg(ə)l] [bɪ'gæn] .
struggle began .
斗争 开始 .

在英国特工的唆使下，不久便爆发了一场血腥的斗争。

['skælpɪŋ] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv]['indiəns] ['rævɪdʒd] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] , ['sperɪŋ] ['ni:ðər] [eɪdʒ][nɔ:r][seks] ,
Scalping parties of Indians ravaged the frontier , sparing neither age nor sex ,
短线交易 各方 的 印度人 饱受蹂躏 这 边境 , 节省 两者都不 年龄 也不 性别 ,

印第安人的剥头皮队伍横行边境，不分老幼男女，肆意屠戮。

[ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ɔ:l] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ] .
and burning and destroying all that came in their path .
和 燃烧 和 摧毁 全部 那 来了 在 他们的 小路 .

他们所到之处，皆被焚毁殆尽。

['kʌmpəniz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['setlmənts] , [hu:z] ['hedkwɔ:rtərz] [wɜ:r; wər]
Companies were formed to protect the settlements , whose headquarters were
公司 是 形成 到 保护 这 定居点 , 谁 总部 是
[æt; ət]
at
在

为了保护这些定居点，成立了多家公司，其总部设在.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[fɔːrt] [pɪt] , [ænd; ənd] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

Fort	Pitt	,	and	expeditions	were	made	into	the	enemy's	country	,	but	with
堡	匹兹堡	,	和	探险	是	制成	进入	这	敌人的	国家	,	但	和

[noʊ] ['veri] [greɪt] [sək'ses] .

no	very	great	success	.
不	非常	伟大的	成功	.

攻占了皮特堡，并多次远征敌境，但并未取得太大成功。

[ɑːn][dʒuːn][wʌn] , - , [brɪg] .

On	June	1	,	1777	,	Brig	.
在	六月	1	,	-	,	布里格	.

1777年6月1日，准将。

[dʒen] . ['edwərd] [hænd] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst][ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər] [tuː]

Gen	.	Edward	Hand	took	command	of	the	post	and	issued	a	call	for	two
Gen	.	爱德华	手	采取	命令	的	这	邮政	和	发布	一个	称呼	为了	二

['θaʊz(ə)nd] [men] .

thousand	men	.
千	男人	.

爱德华·汉德将军接管了该哨所，并下令征召两千名士兵。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːl] .

He	did	not	receive	a	very	satisfactory	response	to	this	call	.
他	做过	不是	收到	一个	非常	令人满意的	回复	到	这	称呼	.

他对这次通话的回应并不令人满意。

['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'leɪ] , [hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] [ekspɪ'dɪʃnz] [ə'genst] [ðə; ði]['indiəns] , [bʌt; bət]

After	considerable	delay	,	he	made	several	expeditions	against	the	Indians	,	but
后	大量	延迟	,	他	制成	一些	探险	反对	这	印度人	,	但

[wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] .

was	singularly	unfortunate	in	his	attempts	.
曾是	单独地	不幸	在	他的	尝试	.

经过相当长的时间，他多次远征印第安人，但他的尝试都非常不幸。

[ðiːz] ['fruːtləs] ['efərts] ['oʊnli] [em'bəʊldənd] [ðə; ði]['sævidʒiz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər]['rævɪdʒɪz] .

These	fruitless	efforts	only	emboldened	the	savages	to	continue	their	ravages	.
这些	徒劳无功	努力	仅有的	加粗	这	野蛮人	到	继续	他们的	蹂躏	.

这些徒劳的努力只会让野蛮人更加肆无忌惮地继续他们的蹂躏。

[ɪn] - , [dʒen] . [hænd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'kwest] , [wʌz; wəz] [ri'kɔːld] , [ænd; ənd][brɪg] .

In	1778	,	Gen	.	Hand	,	at	his	own	request	,	was	recalled	,	and	Brig	.
在	-	,	Gen	.	手	,	在	他的	自己的	要求	,	曾是	召回	,	和	布里格	.

1778年，汉德将军应其本人要求被召回，准将。

[dʒen] . ['mækintɒʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm] .

Gen	.	McIntosh	succeeded	him	.
Gen	.	麦金托什	成功了	他	.

麦金托什将军接替了他的职位。

[dʒen] . ['mækintɒʃ] [plænd] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] .

Gen	.	McIntosh	planned	a	formidable	expedition	into	the	enemy's	country	.
Gen	.	麦金托什	计划	一个	强大	远征	进入	这	敌人的	国家	.

麦金托什将军计划对敌国发动一次声势浩大的远征。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːvər] ,

He	marched	to	the	mouth	of	the	Beaver	,
他	行军	到	这	嘴	的	这	海狸	,

他向比弗河口进发，

[wer] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ][fɔːrt][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrt] ['mækintɒʃ] ; [ðen] [hiː; hi] [əd'vænst] ['sev(ə)nti]

where	he	built	a	fort	and	called	it	Fort	McIntosh	;	then	he	advanced	seventy
在哪里	他	建造	一个	堡	和	称为	它	堡	麦金托什	;	然后	他	先进的	七十

- [faɪv] [maɪlz] ['fɑːrðər] ,

-	five	miles	farther	,
-	五	英里	更远	,

他在那里修建了一座堡垒，并将其命名为麦金托什堡；然后他又向前推进了75英里。

[bɪlt] [ə'nʌðər] [fɔːrt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrt] ['lɔrənz] ;

built	another	fort	,	and	called	it	Fort	Laurens	;
建造	其他	堡	,	和	称为	它	堡	劳伦斯	;

又修建了一座堡垒，并将其命名为劳伦斯堡；

[bʌt; bət][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ə'lɑːrmɪŋ] [rɪ'pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [sə'plaɪz] ,

but	on	hearing	alarming	reports	of	the	Indians	and	for	want	of	supplies	,
但	在	听力	令人担忧	报告	的	这	印度人	和	为了	想	的	补给品	,

但由于听到有关印第安人的可怕报告，加上缺乏补给，

[hiː; hi][left][kɑːl] . [dʒɑːn]['gɪbsən][wɪð; wɪθ][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti] [men][ðer; ðər][ænd; ənd]

he	left	Col	.	John	Gibson	with	one	hundred	and	fifty	men	there	and
他	左边	上校	.	约翰	吉布森	和	一	百	和	五十	男人	那里	和

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][fɔːrt] [pɪt] .

returned	to	Fort	Pitt	.
返回	到	堡	匹兹堡	.

他留下约翰·吉布森上校和一百五十名士兵在那里，然后返回了匹兹堡堡。

[ðə; ði] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][dʒen] . ['mækintɒʃ] ,

The	depredations	of	the	Indians	continued	,	and	Gen	.	McIntosh	,
这	掠夺	的	这	印度人	持续	,	和	Gen	.	麦金托什	,

印第安人的劫掠仍在继续，麦金托什将军

['ʌtərli] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [sə'plaɪz] , [æskt] [tuː; tə][biː; bi]

utterly	disheartened	from	the	want	of	men	and	supplies	,	asked	to	be
完全地	沮丧	从	这	想	的	男人	和	补给品	,	问	到	是

[rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

relieved	of	his	command	.
松了口气	的	他的	命令	.

由于人手和物资短缺，他彻底灰心丧气，请求解除指挥权。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][kɑːl] . ['dænjəl] ['brɑːdˌhɛd] , [huː] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['predəsesər] ,

He	was	succeeded	by	Col	.	Daniel	Brodhead	,	who	,	like	his	predecessor	,
他	曾是	成功了	经过	上校	.	丹尼尔	布罗德黑德	,	WHO	,	喜欢	他的	前任	,

[plænd] [greɪt] [θɪŋz] ,

planned	great	things	,
计划	伟大的	事物	,

他的继任者是丹尼尔·布罗德黑德上校，布罗德黑德上校像他的前任一样，计划制定宏伟的计划。

[bʌt; bət]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][plænz] .

but	never	had	the	means	of	carrying	out	his	plans	.
但	绝不	有	这	方法	的	携带	出去	他的	计划	.

但他始终没有能力实施他的计划。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrt] [pɪt] [wʌz; wəz]['bædli][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'per] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

By	this	time	Fort	Pitt	was	badly	in	need	of	repairs	,	and	the	garrison	,
经过	这	时间	堡	匹兹堡	曾是	糟糕	在	需要	的	维修	,	和	这	驻军	,

此时，皮特堡急需修缮，驻军也.....

[hæf] - [fed] [ænd; ənd]['bædli] [ɪ'kwɪpt] , [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['mjuːtənəs] .

half	-	fed	and	badly	equipped	,	was	almost	mutinous	.
一半	-	美联储	和	糟糕	配备	,	曾是	几乎	叛逆的	.

士兵们吃不饱穿不暖，装备也很差，几乎要哗变了。

[ɪn][noʊ'vembər] , - , [dʒen] . ['wɪljəm] ['\\:vin] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] .

In	November	,	1781	,	Gen	.	William	Irvine	took	command	of	the	post	.
在	十一月	,	-	,	Gen	.	威廉	尔湾	采取	命令	的	这	邮政	.

1781年11月，威廉·欧文将军接管了该哨所。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][æz; əz] [dɪ'plɔ:rəbl]

He	describes	the	condition	of	the	fort	and	of	the	soldiers	as	deplorable
他	描述	这	状况	的	这	堡	和	的	这	士兵	作为	可悲的

.

:

.

他形容要塞和士兵的状况都十分糟糕。

[hi:; hi] [raɪts] :

He	writes	:
他	写	:

他写道：

" [ðə; ði][fju:] [tru:ps] [ðæt][ɑ:r; ər] [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [laɪ'senʃəs] [men][ænd; ənd][wɜ:rst] [bɪ'heɪvd]

"	The	few	troops	that	are	here	are	the	most	licentious	men	and	worst	behaved
"	这	很少	军队	那	是	这里	是	这	最多	淫乱	男人	和	最差	表现

[aɪ]['evər] [sɔ:] ,

I	ever	saw	,
我	曾经	锯	,

“这里驻扎的少数士兵是我见过的最放荡不羁、行为最恶劣的人。”

['oʊɪŋ] , [aɪ] [prɪ'zu:m] ,

owing	,	I	presume	,
欠款	,	我	怙	,

我猜想，欠款

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [tu:; tə][ðer; ðər][nɑ:t][ˌhɪðər'tu:] ['bi:ɪŋ] [kept] ['ʌndər] ['eni] [səˌbɔ:rdɪ'neɪʃn] [ɔ:r]

in	a	great	measure	to	their	not	hitherto	being	kept	under	any	subordination	or
在	一个	伟大的	措施	到	他们的	不是	迄今为止	存在	保留	在下面	任何	从属关系	或者

['tɑ:lərəb(ə)l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

tolerable	degree	of	discipline	.
可容忍的	程度	的	纪律	.

很大程度上是因为他们此前没有受到任何服从或可容忍的纪律约束。

" [ðə; ði]['fɜ:rmnəs][ʌv; əv]

"	The	firmness	of
"	这	硬度	的

“坚固性

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ðə; ði] [kə'mændər] [su:n] [rɪ'stɔ:rd] ['ɔ:rdər] ,

the	commander	soon	restored	order	,
这	指挥官	很快	恢复	命令	,

指挥官很快恢复了秩序。

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fri:] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [læʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [tu:]

but	not	without	the	free	application	of	the	lash	and	the	execution	of	two
但	不是	没有	这	自由的	应用	的	这	睫毛	和	这	执行	的	二

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

但在此之前，还不忘随意使用鞭子，处决两名士兵。

[ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ɑ:k'toʊbər] 1st ,

The	winter	of	1782	and	1783	was	comparatively	quiet	,	and	October	1st	,
这	冬天	的	-	和	-	曾是	比较	安静的	,	和	十月	1st	,

-

1783	,
-	,

1782年和1783年的冬天相对平静，1783年10月1日，

[dʒen] . ['\\:vin] [tʊk] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

Gen	.	Irvine	took	his	final	leave	of	the	western	department	.
Gen	.	尔湾	采取	他的	最终的	离开	的	这	西	部门	.

欧文将军正式告别西部战区。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ək'nɑ:lɪdʒd] [hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] [baɪ]

The	State	of	Pennsylvania	acknowledged	her	gratitude	for	this	service	by
这	状态	的	宾夕法尼亚州	已确认	她	感激	为了	这	服务	经过

[dəu'neitɪŋ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][trækt][ʌv; əv][lænd] .

donating	him	a	valuable	tract	of	land	.
捐赠	他	一个	有价值的	通道	的	土地	.

宾夕法尼亚州为了感谢她所做的贡献，赠予他一块珍贵的土地。

[ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ɪndiən] ['aʊtbreɪk] .

In	1790	there	was	another	Indian	outbreak	.
在	-	那里	曾是	其他	印度	暴发	.

1790年，印度再次爆发疫情。

['mædʒ] . ['aɪzək] [kreg] [wʌz; wəz] [ðen] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['kwɔ:rtərmæstər] [ɪn] ['pɪtsbɜ:rg] .

Maj	.	Isaac	Craig	was	then	acting	as	Quartermaster	in	Pittsburgh	.
少校	.	艾萨克	克雷格	曾是	然后	表演	作为	军需	在	匹兹堡	.

当时，艾萨克·克雷格少校在匹兹堡担任军需官。

[ɑ:n] [meɪ] 19th , - , [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][dʒen] . [nɑ:ks] ,

On	May	19th	,	1791	,	he	wrote	to	Gen	.	Knox	,
在	可能	19th	,	-	,	他	写道	到	Gen	.	诺克斯	,

1791年5月19日，他写信给诺克斯将军，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['terər] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ,

representing	the	terror	occasioned	by	the	near	approach	of	the	Indians	,
代表	这	恐怖	引发	经过	这	靠近	方法	的	这	印度人	,

描绘了印第安人逼近所造成的恐惧。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə'nʌðər] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] , [æz; əz] [fɔ:rt] [pɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

and	asking	permission	to	erect	another	fortification	,	as	Fort	Pitt	was	in	a
和	问	允许	到	直立	其他	筑城	,	作为	堡	匹兹堡	曾是	在	一个

['ru:ɪnəs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

ruinous	condition	.
毁灭性的	状况	.

并请求允许建造另一座防御工事，因为皮特堡已经破败不堪。

[ðɪs] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] ,

This	request	was	granted	,
这	要求	曾是	的确	,

该请求已获批准。

[ænd; ənd]['mædʒ] . [kreg] [i'rektid] [ə; eɪ] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] ['gærɪsn]

and	Maj	.	Craig	erected	a	fortification	occupying	the	ground	from	Garrison
和	少校	.	克雷格	竖立	一个	筑城	占领	这	地面	从	驻军

['æli] [tu:; tə][hænd] ([naʊ] [naɪnθ]) [stri:t] ,

Alley	to	Hand	(	now	Ninth	)	Street	,
胡同	到	手	(	现在	第九	)	街道	,

克雷格少校修建了一座防御工事，占据了从驻军巷到汉德街（现第九街）的广大区域。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['lɪbərti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæli'geini] ['rɪvər] .

and	from	Liberty	to	the	Allegheny	River	.
和	从	自由	到	这	阿勒格尼	河	.

从自由城到阿勒格尼河。

[ðɪs] [hiː; hi] [neɪmd] [fɔːrt] [ˌlæfi'et] .

This	he	named	Fort	Lafayette	.
这	他	命名	堡	拉斐特	.

他将此地命名为拉斐特堡。

[ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][dʒen] . ['hɑːrmɑːr][ænd; ənd][ʌv; əv][dʒen] . [ˌes 'tiː] . ['klɛr] [ə'genst] [ðə; ði]['indiəns]

The	expeditions	of	Gen	.	Harmar	and	of	Gen	.	St	.	Clair	against	the	Indians
这	探险	的	Gen	.	哈马尔	和	的	Gen	.	英石	.	克莱尔	反对	这	印度人

[hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] .

had	been	ineffectual	and	disastrous	.
有	到过	无效	和	灾难性的	.

哈马尔将军和圣克莱尔将军对印第安人的远征既无效又灾难性。

[ɪn] - , [dʒen] . ['æntəni] [weɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] ,

In	1794	,	Gen	.	Anthony	Wayne	was	more	successful	,
在	-	,	Gen	.	安东尼	韦恩	曾是	更多的	成功的	,

1794年，安东尼·韦恩将军取得了更大的成功。

[ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði]['indiəns][soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [ə'gen] [geɪv]

and	defeated	and	scattered	the	Indians	so	effectually	that	they	never	again	gave
和	战败	和	疏散	这	印度人	所以	有效地	那	他们	绝不	再次	给予

['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .

trouble	in	this	region	.
麻烦	在	这	地区	.

他们彻底击败并驱散了印第安人，以至于印第安人再也没有在这个地区制造过麻烦。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTE	:
脚注	:

脚注:

[[siː]]

[	C	]
[	C	]

[C]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪd] [dɪ'skrepənsi] [ɪn][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][fɔːrt] [pɪt] ;

There	is	a	wide	discrepancy	in	the	authorities	as	to	the	cost	of	Fort	Pitt	;
那里	是	一个	宽的	差异	在	这	当局	作为	到	这	成本	的	堡	匹兹堡	;

关于匹兹堡堡的造价，各方说法不一;

[sʌm; səm] [steɪt] [ðə; ði][kɔːst][æz; əz][sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] , ['ʌðər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd]

some	state	the	cost	as	six	hundred	pounds	,	others	give	it	as	sixty	thousand
一些	状态	这	成本	作为	六	百	磅	,	其他的	给	它	作为	六十	千

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

有人说价格是六百英镑，也有人说是六万英镑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ðə; ði][oʊld] [blɑːk] [haʊs]

THE	OLD	BLOCK	HOUSE
这	老的	堵塞	房子

老碉堡

['mɪsɪz] . ['meri] [iː] . - [gɪft] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Mrs	.	Mary	E	.	Schenley's	Gift	to	the	Daughters	of	the	American	Revolution	of
太太	.	玛丽	E	.	-	礼物	到	这	女儿们	的	这	美国人	革命	的

[ˌæli'geini] ['kaʊnti] .

Allegheny	County	.
阿勒格尼	县	.

玛丽·E·申利夫人赠予阿勒格尼县美国革命女儿会的礼物。

[ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [faʊnd] [pɔːrt] [pɪt] [ɪn]['ruːɪnz] ,

The	close	of	the	century	found	Port	Pitt	in	ruins	,
这	关闭	的	这	世纪	成立	港口	匹兹堡	在	废墟	,

世纪末，皮特港已成废墟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [spɑːt]['oʊvər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [weɪvd] [ðə; ði][flægz][ʌv; əv] [θriː] [neiʃəns] ,

and	this	spot	over	which	had	waved	the	flags	of	three	nations	,
和	这	点	超过	哪个	有	挥手	这	旗帜	的	三	国家	,

而这片曾经飘扬过三个国家国旗的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv] [tuː] [steɪts] , [wʌz; wəz][left][tuː; tə][ðə; ði] ['piːsəbl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

and	the	banners	of	two	States	,	was	left	to	the	peaceable	possession	of
和	这	横幅	的	二	各州	,	曾是	左边	到	这	和平的	拥有	的

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ænd; ənd]['ɑːrtɪzən] ,

the	mechanic	and	artisan	,
这	机械	和	工匠	,

以及两个国家的旗帜，都留给了工匠和手艺人和平占有。

[ðə; ði]['treɪdər][ænd; ənd]['fɑːrmər] .

the	trader	and	farmer	.
这	商	和	农民	.

商人和农民。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'daʊt] [bɪlt] [baɪ][kɑːl] . [bu'keɪ] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts]

The	little	Redoubt	built	by	Col	.	Bouquet	in	1764	,	and	the	names	of	the	streets
这	小的	堡垒	建造	经过	上校	.	花束	在	-	,	和	这	姓名	的	这	街道

[ɪn] ['pɪtsbɜːrg] ,

in	Pittsburgh	,
在	匹兹堡	,

布凯上校于1764年建造的小型堡垒，以及匹兹堡的街道名称，

[ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [ɪz][left][æz; əz] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði]

are	all	that	is	left	as	reminders	of	the	struggle	for	the	"	Forks	of	the
是	全部	那	是	左边	作为	提醒	的	这	斗争	为了	这	"	叉子	的	这

[oʊ'haɪoʊ] ,

Ohio	,
俄亥俄州	,

仅存的遗迹便是"俄亥俄河岔口"斗争的见证。

" — [ðə; ði]['oʊnli]['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtli] ['frentʃmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'trepɪd]

"	—	the	only	relics	of	the	contest	of	the	courtly	Frenchman	with	the	intrepid
"	—	这	仅有的	遗物	的	这	竞赛	的	这	宫廷式	法国人	和	这	强悍

['brɪtɪʃ] ,

British	,
英国	,

"——这是法国绅士与英国勇士之间较量的唯一遗迹。"

[ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]['kɑːlənɪst][ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft][ænd; ənd]['kruːəlti][ʌv; əv]

of	the	daring	of	the	indomitable	colonist	and	the	craft	and	cruelty	of
的	这	大胆	的	这	不屈不挠	殖民者	和	这	工艺	和	残酷	的

[ðə; ði]['ɪndiən] .

the	Indian	.
这	印度	.

展现了不屈不挠的殖民者的胆识和印第安人的狡诈与残暴。

[ðɪs] [rɪ'daʊt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [bɪlt] [baɪ][dʒen] . ['stæn,wɪks] [wen] [ðə; ði][fɔ:rt][wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn] -

This	Redoubt	was	not	built	by	Gen	.	Stanwix	when	the	Fort	was	erected	in	1759
这	堡垒	曾是	不是	建造	经过	Gen	.	斯坦威克斯	什么时候	这	堡	曾是	竖立	在	-

[ænd; ənd] - ,

and	60	,
和	-	,

这座堡垒并非斯坦威克斯将军在1759年和1760年建造该堡垒时所建。

[bʌt; bət][baɪ][kɑ:l] . [bu'keɪ] [ɪn] - .

but	by	Col	.	Bouquet	in	1764	.
但	经过	上校	.	花束	在	-	.

但由布凯上校于 1764 年完成。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['pɑ:nti:ˌæks, 'pɑ:ni:ˌæks][wɔ:r] , [wen] [kɑ:l] . [bu'keɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['pɪtsbɜ:rg] ,

At	the	time	of	Pontiac's	War	,	when	Col	.	Bouquet	came	to	Pittsburgh	,
在	这	时间	的	庞蒂亚克的	战争	,	什么时候	上校	.	花束	来了	到	匹兹堡	,

在庞蒂亚克战争时期，当布凯上校来到匹兹堡时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [moʊt] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [,fɔ:tifi'keiʃənz] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] [draɪ]

he	found	that	the	moat	which	surrounded	the	fortifications	were	perfectly	dry
他	成立	那	这	护城河	哪个	包围	这	防御工事	是	完美	干燥

[wen] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [loʊ] ,

when	the	river	was	low	,
什么时候	这	河	曾是	低的	,

他发现，当河水水位较低时，环绕防御工事的护城河完全干涸。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][kʊd; kəd] [krɔ:l] [ʌp][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [ʃu:t] ['eni] [gɑ:rd] [ɔ:r]['soʊldʒər]

so	that	the	Indians	could	crawl	up	the	ditch	and	shoot	any	guard	or	soldier
所以	那	这	印度人	可以	爬行	向上	这	沟	和	射击	任何	警卫	或者	士兵

[hu:] [maɪt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] .

who	might	show	his	head	above	the	parapet	.
WHO	可能	展示	他的	头	多于	这	栏杆	.

这样一来，印第安人就可以爬上壕沟，射杀任何敢于从城垛上探出头来的守卫或士兵。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] , [kɑ:l] . [bu'keɪ] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊt] , [ɔ:r] [blɑ:k]

To	prevent	this	,	Col	.	Bouquet	ordered	the	erection	of	the	Redoubt	,	or	Block
到	防止	这	,	上校	.	花束	订购	这	勃起	的	这	堡垒	,	或者	堵塞

[haʊs] ,

House	,
房子	,

为了防止这种情况发生，布凯上校下令修建堡垒，也就是碉堡。

[wɪtʃ] [kəm'pli:tli] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði][moʊt][ɑ:n][ðə; ði] [,æli'geini] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] .

which	completely	commanded	the	moat	on	the	Allegheny	side	of	the	fort	.
哪个	完全地	命令	这	护城河	在	这	阿勒格尼	边	的	这	堡	.

它完全控制了堡垒阿勒格尼一侧的护城河。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] [brɪk] , [faɪv] - ['saɪdɪd] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [flɔ:rz] ,

The	little	building	is	of	brick	,	five	-	sided	,	with	two	floors	,
这	小的	建筑	是	的	砖	,	五	-	侧面	,	和	二	楼层	,

这座小房子是砖砌的，五边形，有两层。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [skwerd] [oʊk][lɔ:g][wɪð; wɪθ] [lu:p] [hoʊlz][ɑ:n] [i:tʃ] [flɔ:r] .

having	a	squared	oak	log	with	loop	holes	on	each	floor	.
拥有	一个	平方	橡木	日志	和	环形	孔	在	每个	地面	.

一根方形橡木原木，每层都有箭孔。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [wʌn] [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:rt]

There	were	two	underground	passages	,	one	connecting	it	with	the	Fort
那里	是	二	地下	段落	,	一	连接	它	和	这	堡

,

,

,

有两条地下通道，其中一条与堡垒相连。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][məˌnɔŋgə'heɪlə] ['rɪvər] .

and	the	other	leading	to	the	Monongahela	River	.
和	这	其他	领导	到	这	莫农加希拉	河	.

另一条路通往莫农加希拉河。

[ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] [fɔ:rt] [pɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌæli'geini]

The	ground	from	Fort	Pitt	to	the	Allegheny
这	地面	从	堡	匹兹堡	到	这	阿勒格尼

从匹兹堡堡到阿勒格尼的土地

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['rɪvər] [wʌz; wəz][soʊld][ɪn] - [tu:; tə]['aɪzək] [kreg] [ænd; ənd] ['sti:vən] ['beərd] , [ænd; ənd] , ['æftər]

River	was	sold	in	1784	to	Isaac	Craig	and	Stephen	Bayard	,	and	,	after
河	曾是	卖	在	-	到	艾萨克	克雷格	和	史蒂芬	巴亚德	,	和	,	后

['pæsɪŋ] [θru:] ['veriəs] [hændz] ,

passing	through	various	hands	,
通过	通过	各种各样的	双手	,

1784年，River被卖给了Isaac Craig和Stephen Bayard，之后几经易手。

[wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [baɪ][dʒen] . [dʒeɪmz][oʊ'hɛrə] , [sep'tembər] [fɔ:r] , - .

was	purchased	by	Gen	.	James	O'Hara	,	September	4	,	1805	.
曾是	购买	经过	Gen	.	詹姆斯	奥哈拉	,	九月	4	,	-	.

1805年9月4日，詹姆斯·奥哈拉将军购得。

[wen] [dʒen] . [oʊ'hɛrə][daɪd][ɪn] - , [ðə; ði]['prɑ:pərti] [pæst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['meri] ,

When	Gen	.	O'Hara	died	in	1819	,	the	property	passed	to	his	daughter	Mary	,
什么时候	Gen	.	奥哈拉	死亡	在	-	,	这	财产	通过了	到	他的	女儿	玛丽	,

1819年奥哈拉将军去世后，这处房产传给了他的女儿玛丽。

[hu:] [ɪn] - ['mærid] ['wɪljəm] ['krɑ:gən] .

who	in	1821	married	William	Croghan	.
WHO	在	-	已婚	威廉	克罗根	.

1821年，她嫁给了威廉·克罗根。

['mɪsɪz] . ['krɑ:gən] [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , ['meri] [ɪ'lɪzəbəθ] , [æn; ən]['ɪnfənt]

Mrs	.	Croghan	died	in	1827	,	and	her	daughter	,	Mary	Elizabeth	,	an	infant
太太	.	克罗根	死亡	在	-	,	和	她	女儿	,	玛丽	伊丽莎白	,	一个	婴儿

['berli] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,

barely	a	year	old	,
仅仅	一个	年	老的	,

克罗根夫人于1827年去世，她的女儿玛丽·伊丽莎白当时还是个刚满一岁的婴儿。

[bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər][soʊl] [er] .

became	her	sole	heir	.
成为	她	唯一	继承人	.

成为她的唯一继承人。

[ʃi:; ʃi] ['mærid] [kæpt] . [i:] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['ʃɛnli] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rmi] , [ænd; ənd][tu:; tə]

She	married	Capt	.	E	.	W	.	H	.	Schenley	,	of	the	English	army	,	and	to
她	已婚	船长	.	E	.	W	.	H	.	申利	,	的	这	英语	军队	,	和	到

['mɪsɪz] . ['meri] [i:] . ['ʃɛnli] ,

Mrs	.	Mary	E	.	Schenley	,
太太	.	玛丽	E	.	申利	,

她嫁给了英国陆军上尉 EWH Schenley，妻子是 Mary E. Schenley 夫人。

[hu:] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['pɪtsbɜ-gz] " ['feri] ['gɑ:dmʌðər] ,

who	might	be	called	Pittsburgh's	"	Fairy	Godmother	,
WHO	可能	是	称为	匹兹堡的	"	仙女	教母	,

她或许可以被称为匹兹堡的"仙女教母"，

" [ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌæli'geini] ['kaʊnti] [ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd]

"	the	Daughters	of	the	American	Revolution	of	Allegheny	County	are	indebted
"	这	女儿们	的	这	美国人	革命	的	阿勒格尼	县	是	负债累累

[fɔ:r; fər][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blɑ:k] [haʊs] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['prɑ:pərti] .

for	the	gift	of	the	old	Block	House	and	surrounding	property	.
为了	这	礼物	的	这	老的	堵塞	房子	和	周围	财产	.

"阿勒格尼县美国革命女儿会感谢捐赠的旧碉堡和周围的房产。"

[waɪl] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [kreg] [ænd; ənd] ['beərd] ,

While	the	property	was	in	possession	of	Craig	and	Bayard	,
尽管	这	财产	曾是	在	拥有	的	克雷格	和	巴亚德	,

在克雷格和巴亚德拥有该房产期间，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['dwelɪŋ] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blɑ:k] [haʊs] .

a	large	dwelling	house	was	built	and	connected	with	the	Block	House	.
一个	大的	住宅	房子	曾是	建造	和	连接	和	这	堵塞	房子	.

建造了一座大型住宅，并与碉堡相连。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][wʌn] [jɪr] [baɪ]['mɪstər] . ['tɜ-:nˌbʊl] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] ['sʌbsɪkwəntli]

This	was	occupied	one	year	by	Mr	.	Turnbull	,	and	for	two	years	subsequently
这	曾是	占领	一	年	经过	先生	.	特恩布尔	,	和	为了	二	年	随后

[baɪ]['mædʒ] . [kreg] .

by	Maj	.	Craig	.
经过	少校	.	克雷格	.

特恩布尔先生曾在此居住一年，之后克雷格少校在此居住两年。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , - , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɜ-z]

From	that	time	,	1785	,	until	it	came	into	the	possession	of	the	Daughters
从	那	时间	,	-	,	直到	它	来了	进入	这	拥有	的	这	女儿们

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

of	the	American	Revolution	,
的	这	美国人	革命	,

从1785年起，直到它被美国革命女儿会收藏为止，

['eɪprəl][wʌn] , - , [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [haʊs] .

April	1	,	1894	,	it	continued	to	be	used	as	a	dwelling	house	.
四月	1	,	-	,	它	持续	到	是	用过的	作为	一个	住宅	房子	.

1894年4月1日起，它继续被用作住宅。

[taɪm] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər][wɜ:rk][ɪn][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ,

Time	and	decay	had	done	their	work	in	one	hundred	and	thirty	years	,
时间	和	衰变	有	完毕	他们的	工作	在	一	百	和	三十	年	,

一百三十年的时间和衰败已经完成了它们的使命。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['dɔtɜ-z] " [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] [blɑ:k] [haʊs] [fæst] ['krʌmbliŋ] [ə'weɪ] .

and	the	"	Daughters	"	found	the	old	Block	House	fast	crumbling	away	.
和	这	"	女儿们	"	成立	这	老的	堵塞	房子	快速地	摇摇欲坠	离开	.

"女儿们"发现旧碉堡正在迅速坍塌。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [bɪn]
If **it** **had** **been** **left** **much** **longer** **without** **repairs** **it** **would** **soon** **have** **been**
如果 它 有 到过 左边 很多 更长 没有 维修 它 会 很快 有 到过
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['broʊkən] [brɪk] .
nothing **but** **a** **heap** **of** **broken** **brick** **.**
没有什么 但 一个 堆 的 破碎的 砖 .

如果再长时间不进行修缮，它很快就会变成一堆碎砖。

['mɪsɪz] . - [gɪft][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Mrs **.** **Schenley's** **gift** **to** **the** **Daughters** **of** **the** **American** **Revolution** **was** **the**
太太 . - 礼物 到 这 女儿们 的 这 美国人 革命 曾是 这
[blɑːk] [haʊs] ,
Block **House** **,**
堵塞 房子 ,

申利夫人赠予美国革命女儿会的礼物是碉堡。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] [greɪvnd] ['meʒərɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [baɪ] ['naɪnti] [fiːt] ,
with **a** **plot** **of** **ground** **measuring** **one** **hundred** **by** **ninety** **feet** **,**
和 一个 阴谋 的 地面 测量 一 百 经过 九十 脚 ,

一块长100英尺、宽90英尺的地块，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [pen] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['naɪnti] [fiːt] [baɪ] ['twenti] .
and **a** **passageway** **leading** **to** **Penn** **Avenue** **of** **ninety** **feet** **by** **twenty** **.**
和 一个 通道 领导 到 宾夕法尼亚 大街 的 九十 脚 经过 二十 .

以及一条通往宾夕法尼亚大道的通道，长 90 英尺，宽 20 英尺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **49** **]**
[页 -]

[第49页]

[ðə; ði] [blɑːk] [haʊs] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] .
The **Block** **House** **Used** **as** **a** **Dwelling** **.**
这 堵塞 房子 用过的 作为 一个 住宅 .

用作住宅的砖房。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **50** **]**
[页 -]

[第50页]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [diːd] [fɔːr; fər]
As **soon** **as** **the** **Daughters** **of** **the** **American** **Revolution** **received** **the** **deed** **for**
作为 很快 作为 这 女儿们 的 这 美国人 革命 已收到 这 契据 为了
[ðə; ði] ['prɑːpərti] ,
the **property** **,**
这 财产 ,

美国革命女儿会一收到房产契约，

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['tenəmənts] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd]
the **work** **of** **clearing** **away** **the** **tumble** **-** **down** **tenements** **which** **covered** **the** **ground**
这 工作 的 清理 离开 这 翻滚 - 向下 廉租公寓 哪个 涵盖 这 地面
[wʌz; wəz] [kə'menst] .
was **commenced** **.**
曾是 开始 .

清理覆盖这片土地的摇摇欲坠的廉租房的工作开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][noʊ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spens] , [ðæt]
It **was** **not** **without** **great** **difficulty** **,** **and** **no** **little** **expense** **,** **that**
它 曾是 不是 没有 伟大的 困难 , 和 不 小的 费用 , 那

这并非易事，也耗费了不少钱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .
the occupants of these houses were induced to give them up .
这 居住者 的 这些 房屋 是 诱导 到 给 他们 向上 .

这些房屋的住户被劝退了。

[waɪl] [ðə; ði] [blɑːk] [haʊs] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] ['tæblət] [pleɪst] ['oʊvər]
While the Block House was used as a dwelling the stone tablet placed over
尽管 这 堵塞 房子 曾是 用过的 作为 一个 住宅 这 石头 药片 放置 超过
[ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
the door with the inscription ,
这 门 和 这 题词 ,

当碉堡被用作住所时，门上方放置了一块刻有铭文的石碑：

['kɑːl] .
COLL .
coll .

收藏

BOUQUET1764
BOUQUET1764
BOUQUET1764

花束1764

[wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [in'səːtid] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .
was removed and inserted in the wall of the staircase of the City Hall .
曾是 已移除 和 插入 在 这 墙 的 这 楼梯 的 这 城市 大厅 .

被拆下来，安装到了市政厅楼梯间的墙壁上。

[ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [pi'tiʃənd] ['kaunslz] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
The Daughters of the American Revolution petitioned Councils for permission to
这 女儿们 的 这 美国人 革命 请愿 议会 为了 允许 到
[rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
restore it to its original position .
恢复 它 到 它是 原来的 位置 .

美国革命女儿会向议会请愿，请求允许将其恢复到原来的位置。

[ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['græntɪd] ,
The petition was granted ,
这 请愿 曾是 的确 ,

请愿获得批准。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tæblət] [naʊ] [fɪlz] [ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] -
and the tablet now fills the space which it occupied one hundred and thirty -
和 这 药片 现在 填充 这 空间 哪个 它 占领 一 百 和 三十 -
[eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
eight years ago .
八 年 前 .

如今，这块石碑占据了它一百三十八年前所处的位置。

" [aɪ][duː] [lʌv] [ðiːz] ['eɪnʃənt] ['ruːɪnz] .
" I do love these ancient ruins .
" 我 做 爱 这些 古老的 废墟 .

我非常喜欢这些古代遗迹。

[wiː; wi]['nevər] [tred] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][bʌt; bət][wiː; wi][set]
We never tread upon them but we set
我们 绝不 踏 之上 他们 但 我们 放

我们从不践踏它们，但我们设置

['aʊər; ɑːr] [fʊt] [ə'pɑːn][sʌm; səm] - ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Our **foot** **upon** **some** **rev'rend** **history** **.**
我们的 脚 之上 一些 - 历史 .

我们踏上了神圣的历史。

" ['pɪtsbɜːrg]
" Pittsburgh
" 匹兹堡

匹兹堡

[sep'tembər] - .
September **1898** **.**
九月 - .

1898年9月。

[mə'tɪldə] ['wɪlkɪnz] ['deni] .
Matilda **Wilkins** **Denny** **.**
玛蒂尔达 威尔金斯 丹尼 .

玛蒂尔达·威尔金斯·丹尼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[neɪmz] [ʌv; əv] ['pɪtsbɜːrg] [striːts] .
NAMES **OF** **PITTSBURGH** **STREETS** **.**
姓名 的 匹兹堡 街道 .

匹兹堡街道名称。

[ðer; ðər][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .
Their **Historical** **Significance** **.**
他们的 历史 意义 .

它们的历史意义。

[baɪ]['dʒuːliə]['mɔːrgən] ['hɑːrdɪŋ] .
By **Julia** **Morgan** **Harding** **.**
经过 朱莉娅 摩根 哈丁 .

作者：朱莉娅·摩根·哈丁。

[em]
M
M

M

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪtsbɜːrg] ['bʊlətɪn] , ['februeri] - , - .)
(From the Pittsburgh Bulletin , February 15 , 1893 .)
(从 这 匹兹堡 公告 , 二月 - , - .)

（摘自1893年2月15日《匹兹堡公报》）

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ðæt] ['bendʒəmɪn]['fræŋklɪn] " ['evər] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn]
We are told in his Autobiography that Benjamin Franklin " ever took pleasure in
我们 是 讲述 在 他的 自传 那 本杰明 富兰克林 " 曾经 采取 乐趣 在
[əb'teɪnɪŋ] ['eni]['lɪt(ə)l]['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz] ,
obtaining any little anecdotes of his ancestors ,
获得 任何 小的 轶事 的 他的 祖先 ,

本杰明·富兰克林在他的自传中写道，他"总是乐于了解祖先的任何小轶事"，

" [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌriːə'weɪkənd] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
" and in these days of reawakened interest in things of the past ,
" 和 在 这些 天 的 重新觉醒 兴趣 在 事物 的 这 过去的 ,

"在如今人们对过去事物重新燃起兴趣的时代，

['meni] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [huː] , [laɪk][ðə; ði] [greɪt] ['prʊtətaɪp][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kærəktər] ,

many	people	may	be	found	who	,	like	the	great	prototype	of	American	character	,
许多	人们	可能	是	成立	WHO	,	喜欢	这	伟大的	原型	的	美国人	特点	,

许多人或许都像美国性格的伟大原型那样，

[ˌpɛnsəl'veɪnjəz] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] , [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['rekərdz]

Pennsylvania's	apostle	of	common	sense	,	take	pleasure	in	looking	into	the	old	records
宾夕法尼亚州的	使徒	的	常见的	感觉	,	拿	乐趣	在	寻找	进入	这	老的	记录

[ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	their	family	history	.
的	他们的	家庭	历史	.

宾夕法尼亚州的常识使者，乐于查阅家族历史的旧记录。

[ə; eɪ] [stɪl] ['rɪtʃər] [ɪn'herɪtəns] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] ['kɔŋkəd]

A	still	richer	inheritance	is	the	story	of	the	lives	of	the	men	who	conquered
一个	仍然	更富有	遗产	是	这	故事	的	这	生活	的	这	男人	WHO	征服

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [səb'duːd] [ðə; ði]['indiəns] ,

the	wilderness	and	subdued	the	Indians	,
这	荒野	和	低沉的	这	印度人	,

更为丰富的遗产是那些征服荒野、征服印第安人的男儿们的生平故事。

[frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'herɪtəns] [ɪz][held][ɪn] ['kɑːmən] [baɪ][ɔːl] [gʊd] ['sɪtəznz]

French	and	British	;	and	this	inheritance	is	held	in	common	by	all	good	citizens
法语	和	英国	;	和	这	遗产	是	握住	在	常见的	经过	全部	好的	公民

[ʌv; əv] ['pɪtsbɜːrg] ,

of	Pittsburgh	,
的	匹兹堡	,

法国和英国的遗产；而这一遗产为匹兹堡所有善良的市民共同拥有。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðer; ðər]['ænsestərz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['brædək] [ɔːr] [buː'keɪ] , [ɔːr] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ]

whether	or	not	their	ancestors	fought	with	Braddock	or	Bouquet	,	or	marched	with
无论	或者	不是	他们的	祖先	战斗	和	布拉多克	或者	花束	,	或者	行军	和

[fɔːrbz] .

Forbes	.
福布斯	.

无论他们的祖先是否曾与布拉多克或布凯并肩作战，或者与福布斯一起行军。

[ɪn][ðə; ði][stɜːr][ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['sɪti] ,

In	the	stir	and	bustle	of	the	busy	city	,
在	这	搅拌	和	忙碌	的	这	忙碌的	城市	,

在熙熙攘攘的繁华都市中，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn]['wægən] ,

above	the	noise	of	the	trolley	and	the	iron	wagon	,
多于	这	噪音	的	这	手推车	和	这	铁	车皮	,

在电车和铁货车的噪音之上，

[wʌn] ['feɪntli] ['hiːrz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [striːts] [huːz] [ˌʌnfə'mɪliər] [saʊnd] [ri'kɔːlz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

one	faintly	hears	the	names	of	streets	whose	unfamiliar	sound	recalls	to	our
一	淡淡的	听到	这	姓名	的	街道	谁	陌生	声音	召回	到	我们的

[maɪndz] [ðiːz] [ɪ'lʌstriəs] [ded] .

minds	these	illustrious	dead	.
思想	这些	杰出	死的	.

人们隐约听到一些街道的名字，这些陌生的声音让我们想起这些杰出的逝者。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['efərt] [ðə; ði]['ɪnwərd] [aɪ] ['kwɪkli] [siːz] [æn; ən][ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fɔːrɪst] ['kloʊðɪŋ]

With	but	little	effort	the	inward	eye	quickly	sees	an	impenetrable	forest	clothing
和	但	小的	努力	这	向内	眼睛	迅速地	看到	一个	坚不可摧	森林	衣服

[hɪlz] [ænd; ənd]['rɪvər][bæŋks] — [dɑːrk] ,

hills	and	river	banks	—	dark	,
丘陵	和	河	银行	—	黑暗的	,

只需稍加努力，内省之眼便能迅速看到一片密不透风的森林覆盖着山丘和河岸——黑暗、

[mɪ'stɪriəs] , [fər'bɪdɪŋ] , [krɔ:st] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [əb'strʌktid] [pæðz] ; [wɔ:r]

mysterious	,	forbidding	,	crossed	by	occasional	narrow	and	obstructed	paths	;	war
神秘	,	禁止	,	交叉	经过	偶然	狭窄的	和	受阻	路径	;	战争

['pɑ:rtiz] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['sævidʒiz] ;

parties	of	painted	savages	;
各方	的	绘	野蛮人	;

神秘、险峻，偶尔有狭窄崎岖的小路穿过；涂着油彩的野蛮人组成的战争队伍；

[ə; eɪ] [fju:] ['skætərd] ['setləz] - [ænd; ənd] ['treɪdərz] - ['kæbinz] ;

a	few	scattered	settlers	'	and	traders	'	cabins	;
一个	很少	疏散	定居者	-	和	交易员	-	小木屋	;

零星散落着一些定居者和商人的小屋；

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [kə'nu:] [ɑ:n] [ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['rɪvəz] ;

here	and	there	a	canoe	on	the	swift	and	silent	rivers	;
这里	和	那里	一个	独木舟	在	这	迅速	和	沉默的	河流	;

在湍急而静谧的河流上，不时可见独木舟的身影；

[ə; eɪ] ['saɪləns] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [wɔ:r] [wu:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skri:m]

a	silence	too	often	broken	by	the	war	whoop	of	the	Indian	and	the	scream
一个	沉默	也	经常	破碎的	经过	这	战争	哇哦	的	这	印度	和	这	尖叫

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tɔ:rtʃərd] ['vɪktɪm] .

of	his	tortured	victim	.
的	他的	受折磨	受害者	.

寂静常常被印第安人的战吼和他受折磨的受害者的惨叫声打破。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['i:stərn] [sloʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endləs] [hɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd]

From	the	eastern	slopes	of	the	Endless	Hills	to	the	unknown	and
从	这	东	连续下坡	的	这	无尽的	丘陵	到	这	未知	和

[ʌn'baʊndɪd] " ['ɪndiən] ['kʌntri] " [ðæt]

unbounded	"	Indian	Country	"	that
无界	"	印度	国家	"	那

从无尽山脉的东坡到未知而广阔的"印第安人领地"，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[leɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [fɔ:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ri:dʒən] ['ɪntu:] [wɪtʃ]

lay	beyond	the	Forks	of	the	Ohio	,	such	was	the	region	into	which
躺	超过	这	叉子	的	这	俄亥俄州	,	这样的	曾是	这	地区	进入	哪个

['wɑ:ʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

华盛顿所在的地区位于俄亥俄河岔口以东，就是这样一个地区。

['brædək] , [fɔ:rbz] [ænd; ənd] [bu'keɪ] [led] [ðer; ðər] " [fər'lɔ:rn] [hoʊps] , " [ɪn] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] [les]

Braddock	,	Forbes	and	Bouquet	led	their	"	forlorn	hopes	,	"	In	days	when	a	less
布拉多克	,	福布斯	和	花束	引领	他们的	"	绝望	希望	,	"	在	天	什么时候	一个	较少的

[ˌju:tɪlɪ'teriən] ['spɪrɪt] [pri'veild] ,

utilitarian	spirit	prevailed	,
功利主义	精神	最终获胜	,

在那个功利主义精神不那么盛行的年代，布拉多克、福布斯和布凯怀揣着他们"渺茫的希望"。

[ænd; ənd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['paʊərf(ə)l] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pɪtsbɜ:rg] [ək'nɑ:lɪdʒd]

and	association	was	still	powerful	,	the	City	of	Pittsburgh	acknowledged
和	协会	曾是	仍然	强大的	,	这	城市	的	匹兹堡	已确认

[ɪts] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ,

its	debt	of	gratitude	to	the	soldiers	,
它是	债务	的	感激	到	这	士兵	,

社团精神依然强大，匹兹堡市表达了对士兵们的感激之情。

['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['setləz] [huː] [meɪd] [ɪts][ˌʌnig'zɑːmpld][prɑː'sperəti]['pɑːsəb(ə)l] ,
statesmen **and** **early** **settlers** **who** **made** **its** **unexampled** **prosperity** **possible** **,**
政治家 和 早期的 定居者 WHO 制成 它是 史无前例 繁荣 可能的 ,

那些使之成为史无前例繁荣的政治家和早期定居者

[baɪ] ['neɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [striːts] [ænd; ənd] ['sʌbəːb] .
by **naming** **for** **them** **many** **of** **its** **streets** **and** **suburbs** **.**
经过 命名 为了 他们 许多 的 它是 街道 和 郊区 .

以他们的名字命名了许多街道和郊区。

[ɪts] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [ˌðer'baɪ] , [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ænd; ənd]
Its **early** **history** **can** **be** **traced** **thereby** **,** **much** **as** **the** **historian** **and**
它是 早期的 历史 能 是 追踪 从而 , 很多 作为 这 历史学家 和
[ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] [dis'kʌvəz] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['roʊmən] ,
archaeologist **discovers** **the** **successive** **Roman** **,**
考古学家 发现 这 连续 罗马 ,

由此可以追溯其早期历史，就像历史学家和考古学家发现罗马帝国的后续发展一样。

['sæksn] , ['deɪnɪʃ] [ænd; ənd] ['nɔːrmən] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] [taʊnz] .
Saxon **,** **Danish** **and** **Norman** **occupations** **of** **London** **and** **other** **English** **towns** **.**
撒克逊 , 丹麦语 和 诺曼 职业 的 伦敦 和 其他 英语 城镇 .

撒克逊人、丹麦人和诺曼人占领伦敦和其他英国城镇。

[ˌælə'kwɪpə] , ['miːŋgoʊ] , - , - ,
Aliquippa **,** **Mingo** **,** **Shannopin** **,** **Shinghiss** **,**
阿利奎帕 , 明戈 , - , - ,

阿利基帕、明戈、尚诺平、欣吉斯、

- [ænd; ənd] ['kɪlbʌk] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] [ænd; ənd] [tʃiːfs] [huː] [wʌns] [pə'zest] [ðə; ði]
Guyasuta **and** **Killbuck** **recall** **the** **Indian** **tribes** **and** **chiefs** **who** **once** **possessed** **the**
- 和 基尔巴克 记起 这 印度 部落 和 酋长们 WHO 一次 拥有 这
['kʌntri] ;
country **;**
国家 ;

盖亚苏塔和基尔巴克让人想起曾经拥有这片土地的印第安部落和酋长；

[dʒɪst] , [ˌmɑːn'tʊr] , ['gɜːrti] , [mə'kiː] , ['ʃɑːrˌtiːrz] , [ænd; ənd][væn] [brɑːm] [ðə; ði] [gaɪdz] [ænd; ənd]['treɪdərz]
Gist **,** **Montour** **,** **Girty** **,** **McKee** **,** **Chartiers** **,** **and** **Van** **Braam** **the** **guides** **and** **traders**
要旨 , 蒙图尔 , 吉尔蒂 , 麦基 , 图表 , 和 范 布拉姆 这 指南 和 交易员
[huː] [fɜːrst] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
who **first** **penetrated** **the** **wilderness** **.**
WHO 第一的 渗透 这 荒野 .

吉斯特、蒙图尔、吉尔蒂、麦基、查蒂尔斯和范布拉姆，他们是第一批进入荒野的向导和商人。

['dɪnwɪdi] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['krʌsti] [bʌt; bət][fɑːr] - ['siːɪŋ] [skɑːtʃ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]
Dinwiddie **brings** **to** **mind** **the** **crusty** **but** **far** **-** **seeing** **Scotch** **Governor** **of**
丁威迪 带来 到 头脑 这 硬皮的 但 远的 - 看到 苏格兰威士忌 州长 的
[vər'dʒɪniə] ,
Virginia **,**
弗吉尼亚州 ,

丁威迪让人想起那位脾气古怪但目光远大的弗吉尼亚州苏格兰州长。

[huː] [fɜːrst] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd][lænd] .
who **first** **comprehended** **the** **value** **of** **the** **disputed** **land** **.**
WHO 第一的 理解 这 价值 的 这 争议 土地 .

第一个认识到争议土地价值的人。

[fɔːrbz] , [buˈkeɪ] , [ˌlɪgəˈnɪr] , - , [grænt] , [ˈstænˌwɪks] , [ˈnevl] , [ˈkrɔfəd] , [heɪ] , [ˈmɑːrˌbɛri] ,
Forbes , Bouquet , Ligonier , Halket , Grant , Stanwix , Neville , Crawford , Hay , Marbury ,
福布斯 , 花束 , 利戈尼尔 , - , 授予 , 斯坦威克斯 , 内维尔 , 克劳福德 , 干草 , 马布里 ,
[ˈɔːrmzbi] , [ˈtænɪhɪl] , [oʊˈhɛrə] ,
Ormsby , Tannehill , O'Hara ,
奥姆斯比 , 坦尼希尔 , 奥哈拉 ,

福布斯、布凯、利戈尼尔、哈尔克特、格兰特、斯坦威克斯、内维尔、克劳福德、海伊、马伯里、奥姆斯比、坦内希尔、奥哈拉

[ˈbʌtlər] , [weɪn] , [ˈbeərd] , [ˈstoʊboʊ] , [stˈjuːbɪn, ˈstuːbɪn] , [ˌes ˈtiː] . [ˈklɛr] , [kreg] , [ˈsmɔlmən] [ænd; ənd]
Butler , Wayne , Bayard , Stobo , Steuben , St . Clair , Craig , Smallman and
巴特勒 , 韦恩 , 巴亚德 , 斯托博 , 施托本 , 英石 . 克莱尔 , 克雷格 , 斯莫尔曼 和
[ˈɜːrwɪn] [rɪˈkɔːl] , [ɔːr][dɪd] [rɪˈkɔːl] ,
Irwin recall , or did recall ,
欧文 记起 , 或者 做过 记起 ,

巴特勒、韦恩、巴亚德、斯托博、斯图本、圣克莱尔、克雷格、斯莫尔曼和欧文回忆起，或者曾经回忆起。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ˌkɔmənˈdænts] [huː] [wʌn] [ðə; ði] [west] .
the soldiers and commandants who won the West .
这 士兵 和 指挥官 WHO 韩元 这 西方 .

征服西部的士兵和指挥官们。

[djuːˈkein] , [ˌes ˈtiː] . [pi(ː)ˈɛə] , [ænd; ənd][ˈʒʌmənvɪl, ˈdʒuːmənvɪl] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈgʌvərnər]
Duquesne , St . Pierre , and Jumonville speak of the French governor
杜肯大学 , 英石 . 皮埃尔 , 和 朱蒙维尔 说话 的 这 法语 州长
[ʌv; əv][ˈkænədə] ,
of Canada ,
的 加拿大 ,

杜肯、圣皮埃尔和朱蒙维尔都提到了加拿大的法国总督。

[ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [huː] [rɪˈsiːvd] [ˈwɑːʃɪŋtən] [æt; ət][fɔːrt] [lə] [bəuf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [huː] [fel]
the officer who received Washington at Fort Le Boeuf , and the Captain who fell
这 官 WHO 已收到 华盛顿 在 堡 乐 牛肉 , 和 这 队长 WHO 跌倒
[æt; ət] [greɪt] [medəuz] .
at Great Meadows .
在 伟大的 草地 .

在勒博夫堡迎接华盛顿的军官，以及在大草甸阵亡的上尉。

[ˈsmɪθfiːld] [oʊz] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə] [ˈdɛvɜˑoʊ] [smɪθ] , [ˈprɑːmɪnənt][ɪn][kəˈloʊniəl][ænd; ənd]
Smithfield owes its name to Devereaux Smith , prominent in colonial and
史密斯菲尔德 欠款 它是 姓名 到 德弗罗 史密斯 , 著名的 在 殖民 和
[ˌrevəˈluːʃəneri] [deɪz] ;
revolutionary days ;
革命性的 天 ;

史密斯菲尔德得名于德弗罗·史密斯，他在殖民时期和革命时期都很有名望；

[ænd; ənd] [wʊd] [striːt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [wʊdz] , [səˈveɪər] .
and Wood Street was called for George Woods , surveyor .
和 木头 街道 曾是 称为 为了 乔治 伍兹 , 测量员 .

伍德街的测量员是乔治·伍兹。

[ɪn] [pen] [ˈævənuː] , [ɔːr] [striːt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd] [stɪl] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
In Penn avenue , or street , as it used to be and still ought to be
在 宾夕法尼亚 大街 , 或者 街道 , 作为 它 用过的 到 是 和 仍然 应该 到 是
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

在宾夕法尼亚大道，或者说宾夕法尼亚街，它过去是这条街，现在也应该这样称呼它。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] , [ðə; ði]['kweɪkər]['fjuːd(ə)l][prə'praɪətər] ,
the name of the founder of the Commonwealth , the Quaker feudal proprietor ,
这 姓名 的 这 创始人 的 这 联邦 , 这 贵格会 封建 业主 ,
[ɪz] [prɪ'zɜːrv] ;
is preserved ;
是 保存完好 ;

英联邦的创始人，这位贵格会封建地主的名字得以保留；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ɪt'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] ['ʃæbi] , ['sʊti] ['lɪt(ə)l] [striːts] , [fər'evər]
and the great city itself , as well as two shabby , sooty little streets , forever
和 这 伟大的 城市 本身 , 作为 出色地 作为 二 破旧 , 煤烟 小的 街道 , 永远
[ɪ'mɔːtlˌaɪziz]
immortalizes
使之永垂不朽

而这座伟大的城市本身，以及两条破旧、尘土飞扬的小街，都永远地铭刻在了历史的长河中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['wɪljəm] [pɪt] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['splendɪd][ænd; ənd]
William Pitt , the friend of America , and makes him a splendid and
威廉 匹兹堡 , 这 朋友 的 美国 , 和 制作 他 一个 灿烂 和
[ɪn'dʊrɪŋ] ['mɑːnjumənt] .
enduring monument .
持久 纪念碑 .

威廉·皮特，美国的朋友，并将他塑造成一座辉煌而永恒的丰碑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杜肯堡和皮特堡；(Fort Duquesne and Fort Pitt;)

[bʌt; bət][let][ˌjuː ˈes][dɪg]['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊɪst] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['streɪtəm; 'strætəm] ,

But	let	us	dig	into	the	lowest	historical	stratum	,
但	让	我们	挖	进入	这	最低	历史	地层	,

但让我们深入探究历史的最底层，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['riːəl]['loʊk(ə)l] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	discover	the	real	local	relationships	of	names	and	places	with	the
和	发现	这	真实的	当地的	关系	的	姓名	和	地方	和	这

[fɜːrst][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

first	occupants	of	the	land	.
第一的	居住者	的	这	土地	.

并发现地名和地名与这片土地的第一批居民之间的真实本地联系。

[ˌælə'kwɪpə] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛlə˛wɛrz] , [huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]

Aliquippa	tells	of	the	great	queen	of	the	Delawares	,	who	lived	at	the	mouth
阿利奎帕	讲述	的	这	伟大的	女王	的	这	特拉华州	,	WHO	居住地	在	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjɒkɪ'geɪni] ,

of	the	Youghiogheny	,
的	这	尤吉奥格尼	,

阿利奎帕讲述了特拉华州伟大的女王的故事，她居住在尤吉奥格尼河口。

[wer] [mə'kiːɔ,port] [naʊ] [ɪz] ,

where	McKeesport	now	is	,
在哪里	麦基斯波特	现在	是	,

麦基斯波特现在所在的位置

[ænd; ənd] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] ['wɑːʃɪŋtən] ['vɪzɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]

and	whom	it	must	be	remembered	Washington	visited	on	his	first
和	谁	它	必须	是	记得	华盛顿	到访	在	他的	第一的

['meməreb(ə)l] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] .

memorable	journey	to	the	Ohio	.
难忘	旅行	到	这	俄亥俄州	.

值得一提的是，华盛顿在他第一次令人难忘的俄亥俄之旅中拜访了他们。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['tempərət]

From	what	he	relates	to	us	she	could	not	have	been	a	very	temperate
从	什么	他	相关	到	我们	她	可以	不是	有	到过	一个	非常	温带

['sɑːvrɪn] ['leɪdi] ,

sovereign	lady	,
主权	女士	,

根据他所描述的，她不太可能是一位性情温和的君主。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'lebrəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] ,

but	she	was	a	celebrity	and	a	power	in	her	day	,
但	她	曾是	一个	名人	和	一个	力量	在	她	天	,

但她在当时是一位名人，也是一位有权势的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pre'stiːʒ] [ðæt] [lɔːŋ] [sə'vaivd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [fʊl] ['sævɪdʒ] [rɪ'geɪliə] ,

with	a	prestige	that	long	survived	her	;	and	when	,	in	full	savage	regalia	,
和	一个	声望	那	长的	幸存下来	她	;	和	什么时候	,	在	满的	野蛮的	礼服	,

她享有的威望在她去世后依然长存；而当她身着全套野蛮服饰时，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['wɒrɪrz] , [ʃiː; ʃi]['græntɪd][æn; ən] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [və'dʒinjən] ,

surrounded	by	her	warriors	,	she	granted	an	audience	to	the	young	Virginian	,
包围	经过	她	战士	,	她	的确	一个	观众	到	这	年轻的	弗吉尼亚人	,

在众多武士的簇拥下，她接见了这位年轻的弗吉尼亚人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [moʊst] [im'presɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] .

she	was	doubtless	most	impressing	and	condescending	.
她	曾是	毫无疑问	最多	令人印象深刻	和	居高临下的	.

她无疑给人留下了深刻的印象，但也傲慢自大。

- ,

Shinghiss	,

- ,

新吉斯

[huː] [bɔːr] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [kwiːn] [ˌvilhel'miːnə,,wil-] ['ræðər]

who	bore	a	name	that	suggests	a	subject	of	Queen	Wilhelmina	rather
WHO	钻孔	一个	姓名	那	建议	一个	主题	的	女王	威廉明娜	相当

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['wɔːriər] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

than	a	North	American	Indian	was	a	mighty	warrior	in	his	day	,
比	一个	北	美国人	印度	曾是	一个	强大的	战士	在	他的	天	,

他的名字听起来像是威廉明娜女王的臣民，而不是北美印第安人，但他生前是一位骁勇善战的战士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛlə˛wɛrz] .

and	a	king	of	the	Delawares	.
和	一个	国王	的	这	特拉华州	.

还有一位特拉华国王。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɑːnɪklɚz] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [neɪm] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Some	of	the	chroniclers	give	him	a	very	bad	name	and	tell	us	that	his
一些	的	这	编年史家	给	他	一个	非常	坏的	姓名	和	告诉	我们	那	他的

[ɪk'splɔɪts][ɪn][wɔːr] [wʊd] " [fɔːrm][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ðoʊ] ['ʃɑːkɪŋ] ['dɑːkjumənt] " ;

exploits	in	war	would	"	form	an	interesting	though	shocking	document	"	;
漏洞	在	战争	会	"	形式	一个	有趣的	尽管	令人震惊	文档	"	;

一些编年史家对他的评价很差，并告诉我们，他在战争中的功绩将"构成一份有趣但令人震惊的文件"；

['ʌðər] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['krɪstʃən] [poʊst] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['kærəktər] .

others	,	among	them	Christian	Post	,	give	him	a	much	better	character	.
其他的	,	之中	他们	基督教	邮政	,	给	他	一个	很多	更好的	特点	.

其他媒体，例如《基督邮报》，则给了他更好的评价。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːləni][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

Nevertheless	,	it	is	true	that	the	colony	of	Pennsylvania	offered	a	thousand
尽管如此	,	它	是	真的	那	这	殖民地	的	宾夕法尼亚州	提供	一个	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][skælp] .

dollars	for	his	scalp	.
美元	为了	他的	头皮	.

然而，宾夕法尼亚殖民地确实曾悬赏一千美元要他的头皮。

['wɑːʃɪŋtən] [met][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd] [spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]

Washington	met	him	on	his	first	visit	to	Ohio	,	and	speaks	of	him	in
华盛顿	遇见	他	在	他的	第一的	访问	到	俄亥俄州	,	和	说话	的	他	在

[hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] .

his	Journal	.
他的	杂志	.

华盛顿第一次访问俄亥俄州时就见过他，并在他的日记中提到了他。

[ðɪs] [breɪv] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - [fɪrd] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪn] ['stætʃər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪndiən]

This	brave	and	much	-	feared	chief	was	small	in	stature	for	an	Indian
这	勇敢的	和	很多	-	害怕	首席	曾是	小的	在	身材	为了	一个	印度

[ænd; ənd] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ][ɑːn] ['ʃɑːr˛tiːrz] [kriːk] .

and	lived	near	the	Ohio	on	Chartiers	Creek	.
和	居住地	靠近	这	俄亥俄州	在	图表	溪	.

这位勇敢而令人畏惧的酋长身材矮小，在印第安人中算是比较矮小的，他住在俄亥俄河附近的查蒂尔斯溪边。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[brɑːnz] ['tæblət][æt; ət] ['entrəns] [tuː; tə] [blɑːk] [haʊs] [graʊndz] .
Bronze Tablet at Entrance to Block House Grounds .
青铜 药片 在 入口 到 堵塞 房子 理由 .

布洛克屋入口处的铜牌。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ə; eɪ] ['tʃiːftən] [æz; əz] [rɪ'naʊnd] [æz; əz] - , [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwəntli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]
A chieftain as renowned as Shinghiss , and more frequently mentioned in the
一个 头目 作为 著名 作为 - , 和 更多的 频繁地 提及 在 这
['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] ,
histories of the olden time ,
历史 的 这 古老的 时间 ,

一位与辛吉斯一样声名显赫的酋长，在古代史书中被提及的次数更多。

[wʌz; wəz] - , [ɔːr] - , [ə; eɪ]['senəkə] ,
was Guyasuta , or Kiashuta , a Seneca ,
曾是 - , 或者 - , 一个 塞内卡 ,

是Guyasuta，或者Kiashuta，一个塞内卡人，

[huː] [fɜːrst] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['indiəns] [huː] [ə'kʌmpənid]
who first appears on the scene as one of the three Indians who accompanied
WHO 第一的 出现 在 这 场景 作为 一 的 这 三 印度人 WHO 伴随
['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][fɔːrt] [lə] [bəuf] .
Washington to Fort Le Boeuf .
华盛顿 到 堡 乐 牛肉 .

他首次出现在公众视野中，是随华盛顿前往勒博夫堡的三名印第安人之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['fɪgjər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ɪndiən] ['wɔrz][ænd; ənd] [triːtiz] [wɪtʃ]
He was a conspicuous figure in all the Indian wars and treaties which
他 曾是 一个 显眼的 数字 在 全部 这 印度 战争 和 条约 哪个
['fɑːloʊd] [ðæt] [ɪ'vent] ,
followed that event ,
随后 那 事件 ,

在随后的所有印第安战争和条约中，他都是一个引人注目的人物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['prez(ə)nt]
and was present
和 曾是 展示

并且当时在场

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[æt; ət][ðə; ði] ['triːti] [kɑːl] . [buˈkeɪ] [held][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔː'niː] , ['dɛləˌwɛrz] [ænd; ənd] ['senəkə]
at the treaty Col . Bouquet held with the Shawnees , Delawares and Senecas
在 这 条约 上校 . 花束 握住 和 这 肖尼斯 , 特拉华州 和 塞内卡
[ɑːn][ðə; ði] [mʌ'skɪŋgəm] .
on the Muskingum .
在 这 麝香 .

在马斯金格姆河畔，布凯上校与肖尼人、特拉华人和塞内卡人签订了条约。

[wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn] [lɔːrd] ['dʌnˌmɔːrz] [wɔːr] .

We	hear	of	him	again	in	Lord	Dunmore's	war	.
我们	听到	的	他	再次	在	主	邓莫尔	战争	.

我们在邓莫尔勋爵的战争中再次听到了他的消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [æt; ət][ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][fɔːrt] [pɪt] ,

He	was	frequently	at	or	in	the	neighborhood	of	Fort	Pitt	,
他	曾是	频繁地	在	或者	在	这	邻里	的	堡	匹兹堡	,

他经常出现在匹兹堡堡或其附近地区。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʌn'baʊndɪd] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

and	had	unbounded	influence	with	his	people	,
和	有	无界	影响	和	他的	人们	,

他对他的人民有着巨大的影响力，

[æn; ən] ['ɪnfluəns] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][ig'zəːtid][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]

an	influence	he	generally	exerted	for	good	and	in	the	interest	of	the
一个	影响	他	一般来说	施加	为了	好的	和	在	这	兴趣	的	这

['kɑːləniz] ,

colonies	,
殖民地	,

他发挥的影响力总体上是向好的，并且符合殖民地的利益。

[ðoʊ] ['faɪnəli] [wʌn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

though	finally	won	over	to	the	British	during	the	Revolution	.
尽管	最后	韩元	超过	到	这	英国	期间	这	革命	.

虽然最终在革命期间被英国征服。

[hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] ['kaunslz] [hiː; hi] [ə'tendid] [wɜːr; wər] ['eləkwənt] ,

His	speeches	at	the	various	councils	he	attended	were	eloquent	,
他的	演讲	在	这	各种各样的	议会	他	参加	是	雄辩	,

他在出席的各个会议上的演讲都非常精彩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəkræt] [huː] [hæd; həd] [ʌn'kwestʃənɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]

and	his	language	that	of	an	autocrat	who	had	unquestioning	confidence	in
和	他的	语言	那	的	一个	独裁者	WHO	有	不加质疑	信心	在

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪt] .

the	power	of	his	people	and	in	his	own	might	.
这	力量	的	他的	人们	和	在	他的	自己的	可能	.

他的言辞就像一个独裁者，对自己的人民的力量和自己的权力有着毫不质疑的信心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv]['panti,æk] ,

He	was	deeply	concerned	in	the	conspiracy	of	Pontiac	,
他	曾是	深	担心的	在	这	阴谋	的	庞蒂亚克	,

他对庞蒂亚克的阴谋深感担忧。

[ænd; ənd][ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] - .

and	is	believed	to	have	inspired	the	attack	on	Hannahstown	.
和	是	相信	到	有	灵感	这	攻击	在	-	.

据信，这激发了对汉娜镇的袭击。

- [faʊnd] [hɪz; ɪz][læst] ['restɪŋ] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæli'geini] [ɑːn][dʒen] .

Guyasuta	found	his	last	resting	place	near	the	banks	of	the	Allegheny	on	Gen	.
-	成立	他的	最后的	休息	地方	靠近	这	银行	的	这	阿勒格尼	在	Gen	.

[oʊ'hɛrəz] [fɑːrm] ,

O'Hara's	farm	,
奥哈拉的	农场	,

盖亚苏塔的最终安息之地位于阿勒格尼河畔，在奥哈拉将军的农场里。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .

which	is	still	called	by	his	name	.
哪个	是	仍然	称为	经过	他的	姓名	.

至今仍以他的名字命名。

[ðə; ði] [streɪ] ['vɪzɪtər] [huː] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [θredz] [hɪz; ɪz] ['diːviəs] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]

The	stray	visitor	who	from	time	to	time	threads	his	devious	way	through	the
这	流浪	游客	WHO	从	时间	到	时间	线程	他的	狡猾的	方式	通过	这

['æliz] [ænd; ənd] [kɔːrts] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] [haʊs] [meɪ] [faɪnd] [hɪm'self] [pər'hæps] [ɪn] [fɔːrt]

alleys	and	courts	which	surround	the	Block	House	may	find	himself	perhaps	in	Fort
小巷	和	法院	哪个	环绕	这	堵塞	房子	可能	寻找	他自己	也许	在	堡

[striːt] ,

Street	,
街道	,

偶尔会有迷路的访客蜿蜒穿过环绕堡垒的小巷和庭院，他或许会发现自己来到了堡垒街。

[ɑːn] [hɪ'stɔːrɪk] [graʊnd] [wʌns] ['trɑːdn] [baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] , [fɔːrbz] ,

on	historic	ground	once	trodden	by	Washington	,	Forbes	,
在	历史性	地面	一次	践踏	经过	华盛顿	,	福布斯	,

在华盛顿和福布斯曾经踏足的历史性土地上，

[buˈkeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kɪŋz] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] ['spiːkɪŋ] .

Bouquet	and	the	Indian	kings	of	whom	we	have	just	been	speaking	.
花束	和	这	印度	国王	的	谁	我们	有	只是	到过	请讲	.

布凯和我们刚才提到的印度国王们。

[ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [drʌmz] ,

The	echoes	of	the	English	drums	,
这	回声	的	这	英语	鼓	,

英国鼓声的回响，

['skɑːtɪʃ] ['bægpaɪps] [ænd; ənd] [klæʃ] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [daɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Scottish	bagpipes	and	clash	of	arms	have	long	since	died	away	from	the
苏格兰	风笛	和	冲突	的	武器	有	长的	自从	死亡	离开	从	这

['skaːd] [saɪdz] [ʌv; əv] ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [djuː'kein] [haɪts] ,

scarred	sides	of	Mt	.	Washington	and	Duquesne	Heights	,
疤痕	侧面	的	公吨	.	华盛顿	和	杜肯大学	高度	,

苏格兰风笛声和兵器碰撞声早已从华盛顿山和杜肯高地的伤痕累累的山坡上消失。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [sted] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [stiːm] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [rɪ'vɜːrbərətɪv]

and	in	their	stead	we	hear	the	steam	whistle	and	hollow	reverberations
和	在	他们的	坚定	我们	听到	这	蒸汽	哨	和	空洞的	回响

[frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] ['bɔɪlər] [ʃɑːps] .

from	neighboring	boiler	shops	.
从	邻接	锅炉	商店	.

取而代之的是，我们听到了邻近锅炉车间传来的蒸汽汽笛声和空洞的回响。

[haɪ'bɜːrniənz] [ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] [ɪn'hæbɪt] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋks] [wer] ['kɪlbʌk] ,

Hibernians	and	Italians	inhabit	the	fields	and	the	river	banks	where	Killbuck	,
希伯尼安人	和	意大利人	居住	这	字段	和	这	河	银行	在哪里	基尔巴克	,

[waɪt] [aɪz] ,

White	Eyes	,
白色的	眼睛	,

爱尔兰人和意大利人居住在基尔巴克、白眼等地的田野和河岸边。

- [ænd; ənd] ['kɔːrnˌstɔːk] [wʌns] [lɪt] [ðer; ðər] [kæmp] - [fairz] [ænd; ənd] [held] ['eləkwənt] ['kaunslz]

Shinghiss	and	Cornstalk	once	lit	their	camp	-	fires	and	held	eloquent	councils
-	和	玉米秆	一次	点燃	他们的	营	-	火灾	和	握住	雄辩	议会

[wɪð; wɪθ] ['ʒʌmənvɪl, 'dʒuːmənvɪl] , [diː] - [ænd; ənd] [buˈkeɪ] .

with	Jumonville	,	De	Ligneris	and	Bouquet	.
和	朱蒙维尔	,	德	-	和	花束	.

Shinghiss 和 Cornstalk 曾点燃营火，与 Jumonville、De Ligneris 和 Bouquet 举行了雄辩的会议。

['skwɑːlɪd] ['tenəmənts] [kraʊd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['prɑːməntɔːri] [wer] ['rɑːbərt][diː][lɑː] [sæl] [stʊd] [æt; ət]

Squalid	tenements	crowd	the	narrow	promontory	where	Robert	de	la	Salle	stood	at
肮脏的	廉租公寓	人群	这	狭窄的	海角	在哪里	罗伯特	德	拉	萨勒	站立	在

[ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] ,

the	headwaters	of	the	Ohio	,
这	源头	的	这	俄亥俄州	,

破旧的廉租房挤满了狭窄的岬角，罗伯特·德·拉·萨尔曾站在俄亥俄河的源头。

[ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['rɪvəz] .

in	all	probability	the	discoverer	of	the	three	rivers	.
在	全部	可能性	这	发现者	的	这	三	河流	.

极有可能是三条河流的发现者。

[ðə; ði][fɔːrt] [ðæt] ['panti,æk] [bi'sidʒd] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .

The	fort	that	Pontiac	besieged	has	disappeared	.
这	堡	那	庞蒂亚克	被围困	有	消失	.

庞蒂亚克围攻的那座堡垒已经消失了。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [poʊst][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [taɪd][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] , [ðə; ði]['wɪgwɑːm] , [ðə; ði]

The	painted	post	to	which	the	Indian	tied	his	victim	,	the	wigwam	,	the
这	绘	邮政	到	哪个	这	印度	系	他的	受害者	,	这	圆锥形帐篷	,	这

['wɑːmpəm] [belts] , [hæv; həv]

wampum	belts	,	have
贝壳串珠	腰带	,	有

印第安人用来捆绑受害者的彩绘木桩、圆锥形帐篷、贝壳串珠腰带，都曾是印第安人的象征。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['vænɪʃt] ; [ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] [ɪz] ['berid] [fər'evər] ,

vanished	;	the	tomahawk	is	buried	forever	,
消失了	;	这	钺	是	埋葬	永远	,

消失了；战斧永远埋葬了。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['redinəs] [wʌns] [əb'zɜːrvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] " [pɔɪnt] " [tuː; tə] [drɔː]

though	the	readiness	once	observed	among	the	residents	of	the	"	Point	"	to	draw
尽管	这	准备就绪	一次	观察到	之中	这	居民	的	这	"	观点	"	到	画

[naɪvz] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] [ə'keɪʒənz] [ʌv; əv] - [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]

knives	on	each	other	on	occasions	of	superhilarity	may	be	but	the	survival	of
刀具	在	每个	其他	在	场合	的	-	可能	是	但	这	生存	的

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [pri'veild] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd]

the	good	old	customs	which	prevailed	in	that	neighborhood	more	than	one	hundred
这	好的	老的	海关	哪个	最终获胜	在	那	邻里	更多的	比	一	百

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

尽管"岬角"居民曾经在极度兴奋时互相拔刀相向的举动，可能只是一百多年前在该社区盛行的良好旧习俗的遗存。

[ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [hə'redɪteri] , [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [maɪnd][tɜːrnz][tuː; tə]

Inspired	by	the	suggestion	of	hereditary	,	the	imaginative	mind	turns	to
灵感	经过	这	建议	的	遗传	,	这	富有想象力的	头脑	转弯	到

[ðə; ði][pæst][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['instənsiz] .

the	past	for	other	instances	.
这	过去的	为了	其他	实例	.

受遗传的启发，富有想象力的人们转向过去寻找其他例子。

[ɑːn] ['eni] ['plez(ə)nt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɔːr] ['sʌmər] [mʌnθs] [ðə; ði] ['θrɪfti]

On	any	pleasant	Monday	morning	during	the	spring	or	summer	months	the	thrifty
在	任何	令人愉快的	周一	早晨	期间	这	春天	或者	夏天	几个月	这	节俭

['haʊskiːpər] [ɪn] [fɔːrt] [striːt] [ɔːr] [pɔɪnt] ['æli] ,

housekeepers	in	Fort	Street	or	Point	Alley	,
管家	在	堡	街道	或者	观点	胡同	,

在春夏季节任何一个宜人的星期一早晨，福特街或波因特巷的节俭管家们.....

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɑːk] [haʊs] [ɪt'self] ,

and	in	the	shadow	of	the	Block	House	itself	,
和	在	这	阴影	的	这	堵塞	房子	本身	,

在碉堡本身的阴影下，

[meɪ] [biː; bi] [siːn] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ['wiːks] ['wɑːʃɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

may	be	seen	doing	their	week's	washing	in	front	of	their	houses	.
可能	是	已见	正在做	他们的	本周	洗涤	在	正面	的	他们的	房屋	.

可以看到他们在自家门前洗一周要洗的衣服。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

But	little	are	they	thinking	of	those	Monday	mornings	in	the	middle	of
但	小的	是	他们	思维	的	那些	周一	早晨	在	这	中间	的

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] [wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [baɪ] ['bændz]

the	eighteenth	century	when	the	women	of	the	fort	were	escorted	by	bands
这	第十八	世纪	什么时候	这	女性	的	这	堡	是	护送	经过	乐队

[ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæli'geini] ,

of	soldiers	to	the	banks	of	the	Allegheny	,
的	士兵	到	这	银行	的	这	阿勒格尼	,

但她们很少会想起十八世纪中叶的那些星期一早晨，当时堡垒里的妇女们被一队队士兵护送到阿勒格尼河畔。

[wer] ['lɔːndri] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] ['ʌndər] ['ræðər] [ɪm'bærəsɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

where	laundry	work	was	carried	on	under	rather	embarrassing	circumstances	.
在哪里	洗衣店	工作	曾是	携带	在	在下面	相当	尴尬的	情况	.

洗衣工作是在相当尴尬的情况下进行的。

[fɔːr; fər] ['indiəns] [wɜːr; wər] ['dɑːdʒɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'haɪnd] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

For	Indians	were	dodging	about	behind	trees	and	bushes	,
为了	印度人	是	躲避	关于	在后面	树木	和	灌木丛	,

印第安人躲在树木和灌木丛后四处闪躲。

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] [kraɪz] ,

and	dancing	in	full	view	on	the	opposite	shore	,	with	threatening	cries	,
和	跳舞	在	满的	看法	在	这	对面的	支撑	,	和	威胁	哭泣	,

在对岸，他们当众跳舞，发出威胁的叫喊声。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [kept] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɑːrd] .

and	only	kept	at	a	distance	by	the	presence	of	a	guard	.
和	仅有的	保留	在	一个	距离	经过	这	在场	的	一个	警卫	.

只有一名守卫在场才能将他们隔开一段距离。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [siːmz] [stɪl] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɑːn] [ðɪs] ['klæsɪk] [graʊnd] ,

The	custom	seems	still	to	prevail	on	this	classic	ground	,
这	风俗	似乎	仍然	到	占上风	在	这	经典的	地面	,

这种习俗似乎在这片经典土地上依然盛行。

[bʌt; bət] [duː] [ðə; ði] [kən'viːnjənsis] [ʌv; əv] [soʊp] [ænd; ənd] ['haɪdrənt] ['wɔːtər] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spaɪs]

but	do	the	conveniences	of	soap	and	hydrant	water	make	up	for	the	spice
但	做	这	便利设施	的	肥皂	和	消火栓	水	制作	向上	为了	这	香料

[ænd; ənd] [və'raɪəti] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [kə'loʊniəl] ['lɔːndris, 'lɑːn-] ?

and	variety	that	characterized	the	lives	of	colonial	laundresses	?
和	种类	那	特征化的	这	生活	的	殖民	洗衣妇	?

但是，肥皂和消防栓水带来的便利，能否弥补殖民时期洗衣妇生活中的种种乐趣和多样性呢?

['pɪtsbɜ:rg] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ˌpri:'emɪnəntli] [ə; eɪ]['hɑ:spɪtəb(ə)l] ['sɪti] ,
Pittsburgh has always been preeminently a hospitable city ,
匹兹堡 有 总是 到过 卓越 一个 好客 城市 ,

匹兹堡一直以来都是一座热情好客的城市。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [taʊn] [ʌv; əv][ɪts][saɪz][ɪz][ðer; ðər][æz; əz] [mʌtʃ]
and it is possible that in no other town of its size is there as much
和 它 是 可能的 那 在 不 其他 镇 的 它是 尺寸 是 那里 作为 很多
[ˌentər'teɪnɪŋ] .
entertaining .
娱乐 .

而且，在其他同等规模的城镇中，可能没有哪座城镇像这里一样拥有如此多的娱乐活动。

[æt; ət] ['wɛdɪŋz] , [tu:] , [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['prez(ə)nts][ɪz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [sər'praɪz] [tu:; tə]
At weddings , too , the display of presents is an object of surprise to
在 婚礼 , 也 , 这 展示 的 礼物 是 一个 目的 的 惊喜 到
[ðə; ði][aʊt] - [ʌv; əv] - [taʊn] [gests] ,
the out - of - town guests ,
这 出去 - 的 - 镇 客人 ,

在婚礼上，礼物的摆放也常常让远道而来的宾客感到惊喜。

[ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə] [sʌtʃ] ['lævɪʃnɪs] .
unused to such lavishness .
未使用的 到 这样的 奢华 .

不习惯这种奢华。

['treɪsɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'moʊt] ['ɔrɪdʒɪnz] ,
Tracing our Provincial characteristics back to their remote origins ,
追踪 我们的 省级 特征 后退 到 他们的 偏僻的 起源 ,

追溯我们各省的特色，直至其遥远的起源，

[wi:; wi] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['pɪtsbɜ:rg] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ɪn][ðə; ði][grɪp]
we discover that Pittsburgh at the end of the nineteenth century , in the grip
我们 发现 那 匹兹堡 在 这 结尾 的 这 第十九 世纪 , 在 这 紧握
[ʌv; əv] [hə'redɪteri] ,
of hereditary ,
的 遗传 ,

我们发现，19世纪末的匹兹堡，深陷于世袭的泥潭之中，

['imiteits] [ðə; ði]['treɪdərz][ænd; ənd] ['ɜ:rli] ['setləz] [ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən] ,
imitates the traders and early settlers in this region ,
模仿 这 交易员 和 早期的 定居者 在 这 地区 ,

模仿该地区的商人和早期定居者，

[hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hoʊl] [traɪbz] [ʌv; əv]['indiəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
who were in the habit of entertaining whole tribes of Indians , and of
WHO 是 在 这 习惯 的 娱乐 所有的 部落 的 印度人 , 和 的
['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
making them
制作 他们

他们习惯于款待整个印第安部落，并让他们.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['fri:kwənt] [gɪfts] .
frequent gifts .
频繁 礼物 .

经常送礼物。

[geɪ] ['blæŋkits] , [red] [peɪnt] ,
Gay blankets , red paint ,
同性恋 毯子 , 红色的 画 ,

同性恋毯子，红色油漆，

[strɪŋz] [ʌv; əv]['wɑ:mpəm][ænd; ənd]['bærəlz][ʌv; əv] ['wɪski] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [naʊ] [iks'tʃeindʒd] [æt; ət]
strings of wampum and barrels of whiskey are not now exchanged at
字符串 的 贝壳串珠 和 桶 的 威士忌酒 是 不是 现在 交换 在
['krɪsməs] [ænd; ənd][ɑ:n] [nu:] ['jɪrz] [deɪ] ,
Christmas and on New Year's Day ,
圣诞节 和 在 新的 年 天 ,

如今，人们在圣诞节和元旦不再互赠贝壳串和威士忌酒桶了。

[ɔ:r] [ʃoʊn] [æt; ət] ['wedɪŋ] [fi:sts] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɪm'pru:vd] ['sʌmwʌt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
or shown at wedding feasts , as we have improved somewhat upon the
或者 所示 在 婚礼 盛宴 , 作为 我们 有 改进 有些 之上 这
['prɪmətɪv] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] ,
primitive customs of our forefathers ,
原始 海关 的 我们的 祖先 ,

或者在婚礼宴席上展示，因为我们对祖先的原始习俗进行了一些改进。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
but the instinct is unchanged .
但 这 本能 是 未更改 .

但这种本能并没有改变。

['noʊtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɔ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Noted for the beauty and brilliancy of our balls , and the
著名的 为了 这 美丽 和 才华横溢 的 我们的 球 , 和 这
['eksələns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dinəz] ,
excellence of our dinners ,
卓越 的 我们的 晚餐 ,

我们的舞会以精美绝伦著称，我们的晚宴也以卓越品质而闻名。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [ə'tempts] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt]
it may be interesting to know something of our first attempts in the art
它 可能 是 有趣的 到 知道 某物 的 我们的 第一的 尝试 在 这 艺术
[ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ˌentər'teɪnɪŋ] .
of social entertaining .
的 社会的 娱乐 .

了解我们最初在社交娱乐方面的尝试或许会很有趣。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][kæpt] . [ɛ'kweɪər] , ['kɑ:məndænt] [æt; ət][fɔ:rt] [pɪt] , ['deɪtɪd]['dʒænjueri] 8th ,
In a letter from Capt . Ecuyer , commandant at Fort Pitt , dated January 8th ,
在 一个 信 从 船长 . 埃库耶 , 指挥官 在 堡 匹兹堡 , 日期 一月 8th ,

在皮特堡指挥官埃库耶上尉1月8日的一封信中，

- , ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][kɑ:l] . [bu'keɪ] , [hi:; hi][ˌɪn'fɔrmz][ðə; ði]['lætər] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bɔ:l]
1763 , written to Col . Bouquet , he informs the latter that they have a ball
- , 书面 到 上校 . 花束 , 他 通知 这 后者 那 他们 有 一个 球
['evri] ['sætərdeɪ] ['i:vnɪŋ] ,
every Saturday evening ,
每一个 周六 晚上 ,

1763年，他在写给布凯上校的信中告知对方，他们每周六晚上都会举办舞会。

['greɪst] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] .
graced by the presence of the most beautiful ladies of the garrison .
恩赐 经过 这 在场 的 这 最多 美丽的 女士们 的 这 驻军 .

驻军中最美丽的女士们也莅临现场，为这里增添了光彩。

[noʊ]['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]['eni]['sɑ:lɪd] [rɪ'freʃmənt] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] " [ðə; ði]

No	mention	is	made	of	any	solid	refreshment	,	but	we	are	informed	that	"	the
不	提到	是	制成	的	任何	坚硬的	清爽	,	但	我们	是	知情的	那	"	这

[pʌntʃ] [wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] ,

punch	was	abundant	,
冲床	曾是	丰富	,

文中没有提到任何实质性的饮料，但我们得知“潘趣酒管够”，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [fer] [seks][dɪd][nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf]

"	and	it	is	also	intimated	that	if	the	fair	sex	did	not	find	it	strong	enough
"	和	它	是	还	暗示	那	如果	这	公平的	性别	做过	不是	寻找	它	强的	足够的

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [teɪst] ,

for	their	taste	,
为了	他们的	品尝	,

“而且也有暗示说，如果女性觉得它不够浓烈，不合她们的口味，

[ðeɪ] [nu:] [wer] [ðə; ði] ['wɪski] [wʌz; wəz] [kept] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] ['remədi] [ðə; ði] [fɔ:lt] .

they	knew	where	the	whiskey	was	kept	and	how	to	remedy	the	fault	.
他们	知道	在哪里	这	威士忌酒	曾是	保留	和	如何	到	补救	这	过错	.

他们知道威士忌存放在哪里，也知道如何解决这个问题。

[geɪ] [ɪn'di:d] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['merimənt] [ɪn'spaɪərd][baɪ]

Gay	indeed	must	have	been	the	dancing	and	the	merriment	inspired	by
同性恋	的确	必须	有	到过	这	跳舞	和	这	欢乐	灵感	经过

[ðə; ði] [frʌn'tɪr] [pʌntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] ,

the	frontier	punch	and	the	shrieks	of	the	Indians	outside	the	stockade	,
这	边境	冲床	和	这	尖叫	的	这	印度人	外部	这	栅栏	,

的确，欢快的歌声和边境潘趣酒带来的欢乐，以及栅栏外印第安人的尖叫声，一定激发了人们的舞蹈和嬉闹。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] ['hɑ:st(ə)l]['sævidʒiz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['θretnd] [ðə; ði] ['loʊnli]

for	at	that	very	time	hostile	savages	surrounded	and	threatened	the	lonely
为了	在	那	非常	时间	敌对的	野蛮人	包围	和	威胁	这	孤独

[fɔ:rt] .

fort	.
堡	.

因为就在那时，敌对的野蛮人包围并威胁着这座孤立的堡垒。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['revləz] ['ni:dɪd] [strɔ:ŋ] [drɪŋks] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðer; ðər]['spɪrɪts] !

No	wonder	the	revellers	needed	strong	drinks	to	keep	up	their	spirits	!
不	想知道	这	狂欢者	需要	强的	饮料	到	保持	向上	他们的	烈酒	!

难怪狂欢者们需要烈酒来提振精神！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst]['evər] [bru:d] [wʊd] [gɪv] [nɜ:rv]

It	is	indeed	very	doubtful	if	the	very	strongest	ever	brewed	would	give	nerve
它	是	的确	非常	疑	如果	这	非常	最强	曾经	酿造	会	给	神经

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['pɪtsbɜ:rg] [belz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [dæns] [ə; eɪ] [kə'tɪljən]

enough	to	Pittsburgh	belles	of	today	to	enable	them	to	dance	a	cotillon
足够的	到	匹兹堡	美女	的	今天	到	使能够	他们	到	舞蹈	一个	科蒂隆

[tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [wʊps] [ænd; ənd] [jelz] .

to	the	tune	of	Indian	whoops	and	yells	.
到	这	调	的	印度	哎呀	和	喊叫	.

即使是酿造过的最烈的烈酒，是否也能给今天的匹兹堡美女们足够的勇气，让她们伴着印第安人的欢呼声跳起科蒂隆舞，这确实令人怀疑。

[æz; əz][tu:; tə] [mɔ:r] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'sju:ts] ,

As	to	more	intellectual	pursuits	,
作为	到	更多的	知识分子	追求	,

至于更偏重智力方面的追求，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət][fɜːrst] [siːm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [frʌn'tɪr] ['ænsestərz] [dɪd]
it **would** **at** **first** **seem** **impossible** **to** **discover** **what** **our** **frontier** **ancestors** **did**
它 会 在 第一的 似乎 不可能的 到 发现 什么 我们的 边境 祖先 做过
[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .
in **the** **way** **of** **reading** **.**
在 这 方式 的 阅读 .

乍一看，要了解我们的拓荒先辈们是如何阅读的，似乎是不可能的。

[nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [bʊks]
News **from** **the** **outside** **world** **was** **not** **to** **be** **depended** **upon** **,** **and** **books**
消息 从 这 外部 世界 曾是 不是 到 是 取决于 之上 , 和 图书
[ə; eɪ] [rer] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
a **rare** **article** **,**
一个 稀有的 文章 ,

来自外界的消息不可靠，书籍更是稀罕之物。

[wʌn] [wʊd] [prɪ'zuːm] ; [bʌt; bət][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sɔːrsɪz] ,
one **would** **presume** **;** **but** **information** **often** **comes** **from** **unexpected** **sources** **,**
一 会 怙 ; 但 信息 经常 来 从 意外 来源 ,

人们可能会这样认为；但信息往往来自意想不到的来源。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['rɑːbɝtsənz] " [tʃɑːrlz] [fɪfθ] , "
and **in** **an** **edition** **of** **Robertson's** **"** **Charles** **Fifth** **,** **"**
和 在 一个 版 的 罗伯逊的 " 查尔斯 第五 , "

在罗伯逊的《查尔斯五世》的一个版本中，

" ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][səb'skraɪbɝz][ɪn] [ə'merɪkə] [ɪn] - ,
" **printed** **for** **the** **subscribers** **in** **America** **in** **1770** **,**
" 打印 为了 这 订阅者 在 美国 在 - ,

“1770年为美国订户印刷，

" [ɪz] " [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]
" **is** **"** **a** **list** **of**
" 是 " 一个 列表 的

“是”一个列表

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **60** **]**
[页 -]

[第60页]

[səb'skraɪbɝz] [huːz] [neɪmz] [pɑː'sterəti] [meɪ] [rɪ'spekt] ,
subscribers **whose** **names** **posterity** **may** **respect** **,**
订阅者 谁 姓名 后人 可能 尊重 ,

那些名字将为后世所敬仰的订阅者，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['siːznəbl] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃn] [hæθ] [bɪn]
because **of** **their** **seasonable** **encouragement** **the** **American** **edition** **hath** **been**
因为 的 他们的 及时 鼓励 这 美国人 版 有 到过
[ə'kɑːmplɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ][praɪs][soʊ] ['mɑːdərət] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
accomplished **at** **a** **price** **so** **moderate** **that** **the** **man** **of** **the** **woods** **,**
完成 在 一个 价格 所以 缓和 那 这 男人 的 这 树林 ,

由于他们及时的鼓励，美国版得以以如此适中的价格出版，以至于森林里的人也能负担得起。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [meɪ] ['sɑːləs] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ˌsentɪ'ment(ə)l]
as **well** **as** **the** **man** **of** **the** **court** **,** **may** **solace** **himself** **with** **sentimental**
作为 出色地 作为 这 男人 的 这 法庭 , 可能 慰藉 他自己 和 感伤的
[dɪ'laɪt] .
delight **.**
喜 .

宫廷中的男子，或许也能从感伤的喜悦中获得慰藉。

" [ɪn] [ðɪs] [lɪst] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['ensən] ['frænsɪs] ['haʊərd] ,

"	In	this	list	we	find	the	name	of	"	Ensign	Francis	Howard	,
"	在	这	列表	我们	寻找	这	姓名	的	"	军旗	弗朗西斯	霍华德	,

“在这份名单中，我们发现了弗朗西斯·霍华德少尉的名字，

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [æt; ət] [fɔːrt] [pɪt] , " [ðə; ði] ['oʊnli] [səb'skraɪbər] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

of	the	Royal	Irish	at	Fort	Pitt	,	"	the	only	subscriber	west	of	the	mountains	.
的	这	皇家	爱尔兰	在	堡	匹兹堡	,	"	这	仅有的	订户	西方	的	这	山脉	.

皇家爱尔兰军团在匹兹堡堡，“山脉以西唯一的订户”。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] , [fɑːr] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] ,

We	can	imagine	the	young	soldier	,	far	from	home	and	friends	,
我们	能	想象	这	年轻的	士兵	,	远的	从	家	和	朋友们	,

我们可以想象这位远离家乡和朋友的年轻士兵，

['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɑːr] - [ɔːf] [taɪmz] [ʌv; əv] [wɔːr] [ænd; ənd] ['perəl] ,

reading	of	those	far	-	off	times	of	war	and	peril	,
阅读	的	那些	远的	-	离开	时代	的	战争	和	危险	,

阅读那些遥远的战争和危险年代的资料，

[ðə; ði] ['wɪntər] [wɪnd] ['haʊlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [blɑːk] [haʊs] ,

the	winter	wind	howling	up	and	down	the	river	and	beating	against	the	Block	House	,
这	冬天	风	嚎叫	向上	和	向下	这	河	和	殴打	反对	这	堵塞	房子	,

凛冽的寒风沿着河面呼啸而过，拍打着碉堡。

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['ekoʊ] , [pər'hæps] , [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] [deθ] [hæ'luː] !

carrying	with	it	the	echo	,	perhaps	,	of	an	Indian	death	halloo	!
携带	和	它	这	回声	,	也许	,	的	一个	印度	死亡	你好	!

或许还带着印度死亡哀号的回响！

['daʊtləs] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði] [stɜːrn] ['spænɪʃ] [kæm'peɪnər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westərn] ['wɪldərnəs] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [red] [mæn] ,

Doubtless	he	wondered	what	the	stern	Spanish	campaigner	would	have	done	if	brought	to	the	western	wilderness	to	fight	the	red	man	,
毫无疑问	他	想知道	什么	这	船尾	西班牙语	活动家	会	有	完毕	如果	带来	到	这	西	荒野	到	斗争	这	红色的	男人	,

他无疑会想，如果把这位严厉的西班牙战役家带到西部荒野去与印第安人作战，他会做出什么事来。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [skælp] [ɪn'tækt] ,

and	,	if	he	lived	to	return	to	his	English	home	with	his	scalp	intact	,
和	,	如果	他	居住地	到	返回	到	他的	英语	家	和	他的	头皮	完好无损的	,

如果他能活着回到英国的家乡，而且头皮完好无损的话，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['ensən] ['frænsɪs] ['haʊɚdz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ['wɔːrfer] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['dɪnər] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] ['faɪərsaɪd] .

it	is	more	than	probable	that	Ensign	Francis	Howard's	tales	of	America	warfare	and	adventure	were	the	delight	of	many	a	hunting	dinner	or	evening	fireside	.
它	是	更多的	比	可能	那	军旗	弗朗西斯	霍华德的	故事	的	美国	战争	和	冒险	是	这	喜	的	许多	一个	打猎	晚餐	或者	晚上	炉边	.

弗朗西斯·霍华德少尉讲述的美国战争和冒险故事，很可能给许多狩猎晚宴或夜晚的炉边谈话带来了乐趣。

[fjuː] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər][ðə; ði]['tændʒəb(ə)l]['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Few indeed are the tangible relics of the most romantic period of our
很少 的确 是 这 有形 遗物 的 这 最多 浪漫的 时期 的 我们的
['loʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
local history .
当地的 历史 .

我们当地历史上最浪漫时期留下的有形遗迹确实寥寥无几。

[ðə; ði] ['raɪtər] [oʊnz] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " [tʃɑːrlz] [fɪfθ] ,
The writer owns a copy of the edition of " Charles Fifth ,
这 作家 拥有 一个 复制 的 这 版 的 " 查尔斯 第五 ,

作者拥有一本《查理五世》版本的书籍。

" [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlәti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ensən] [riːd] [æt; ət][fɔːrt] [pɪt] .
" and in all probability it is the one that the English ensign read at Fort Pitt .
" 和 在 全部 可能性 它 是 这 一 那 这 英语 军旗 读 在 堡 匹兹堡 .

“而且很有可能就是英国海军在匹兹堡堡使用的旗帜上所写的那个旗帜。”

[ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] ['letərz] , [mæps][ænd; ənd] [ə'kaʊnt] [bʊks] , [sʌm; səm] ['kænən] [bɔːlz] , ['rʌsti] [swɔːdz]
A few old letters , maps and account books , some cannon balls , rusty swords
一个 很少 老的 信件 , 地图 和 帐户 图书 , 一些 大炮 球 , 生锈的 剑
[ænd; ənd] ['beɪənɪts] ,
and bayonets ,
和 刺刀 ,

一些旧信件、地图和账簿，一些炮弹，生锈的刀剑和刺刀，

[ðə; ði] ['hænsəm] [kaːvd] [stoʊn] [sʌn] ['daɪəl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃæptər] [hæz; həz] [pleɪst] [fɔːr; fər] [seɪf]
the handsome carved stone sun dial which the Chapter has placed for safe
这 英俊的 雕刻 石头 太阳 拨号 哪个 这 章 有 放置 为了 安全的
['kiːpɪŋ] [ɪn] ['kɑːrnəgi] [mjuˈziːəm] [ʌn'tɪl] [ɪts] [oʊn] [hoʊm] [ɪz] [bɪlt] ,
keeping in Carnegie Museum until its own home is built ,
保持 在 卡内基 博物馆 直到 它是自己的 家 是 建造 ,

那座精美的石雕日晷，在教堂建成之前，已被教堂分会妥善保管在卡内基博物馆。

[ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ænd; ənd] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men]
are about all we can show of the works and possessions of the men
是 关于 全部 我们 能 展示 的 这 作品 和 财产 的 这 男人
[huː] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
who made our early history .
WHO 制成 我们的 早期的 历史 .

这些几乎是我们所能展示的，那些缔造了我们早期历史的人们的作品和遗物的全部了。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]['empaɪər] ,
Here was the scene of a mighty struggle for empire ,
这里 曾是 这 场景 的 一个 强大的 斗争 为了 帝国 ,

这里曾是争夺帝国霸权的激烈斗争的发生地。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊnli]['vestidʒiz] [left] [ɑːr; ər][ðə; ði] [blɑːk] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]
a struggle of which the only vestiges left are the Block House and the
一个 斗争 的 哪个 这 仅有的 残余 左边 是 这 堵塞 房子 和 这
[neɪmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [striːts] ,
names of our streets ,
姓名 的 我们的 街道 ,

那场斗争如今只剩下碉堡和街道名称的痕迹了。

[tuː] ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [tuː; tə][suːt][ðə; ði]['vʌlgər] [niːdz]
too many of which have been changed in recent years to suit the vulgar needs
也 许多 的 哪个 有 到过 已更改 在 最近的 年 到 套装 这 庸俗 需求
[ʌv; əv] [kən'viːniəns] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][aɪ'dentəti] .
of convenience and at the cost of our historical identity .
的 方便 和 在 这 成本 的 我们的 历史 身份 .

近年来，为了迎合庸俗的便利需求，其中太多方面都发生了改变，却牺牲了我们的历史认同。

['dʒuːliə]['mɔːrgən] ['hɑːrdɪŋ] .
Julia **Morgan** **Harding** **.**
朱莉娅 摩根 哈丁 .

朱莉娅·摩根·哈丁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

['pɪtsbɜːrg] [ɪn] -
Pittsburgh **in** **1795**
匹兹堡 在 -

1795年的匹兹堡

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['poʊstskrɪpt] . -
Postscript **.** **1914**
后记 . -

附言.1914

[mʌtʃ] ['wɔːtər][hæz; həz][rʌn] ['ʌndər][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæli'geini] [ænd; ənd][ðə; ði]
Much **water** **has** **run** **under** **the** **bridges** **of** **the** **Allegheny** **and** **the**
很多 水 有 跑步 在下面 这 桥梁 的 这 阿勒格尼 和 这
[məˌnɔŋgə'heɪlə] ['rɪvəz] ,
Monongahela **rivers** **,**
莫农加希拉 河流 ,

阿勒格尼河和莫农加希拉河的桥梁下流过的水量巨大。

[sɪns] [ðə; ði] [sketʃ] , " [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['pɪtsbɜːrg] [striːts] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
since **the** **sketch** **,** **"** **The** **Names** **of** **Pittsburgh** **Streets** **"** **was** **written** **,**
自从 这 草图 , " 这 姓名 的 匹兹堡 街道 " 曾是 书面 ,

自从《匹兹堡街道名称》这幅素描写成以来，

[ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][æz; əz]['rædɪk(ə)l][æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv]
and **changes** **as** **radical** **as** **those** **that** **took** **place** **between** **the** **first** **years** **of**
和 变化 作为 激进的 作为 那些 那 采取 地方 之间 这 第一的 年 的
[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ,
the **Nineteenth** **Century** **and** **the** **early** **days** **of** **the** **twentieth** **,**
这 第十九 世纪 和 这 早期的 天 的 这 第二十 ,

以及像十九世纪初到二十世纪初那样剧烈的变化，

[hæv; həv] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] " [pɔɪnt] " [ɪn][ðə; ði][læst] ['dekeɪd] .
have **revolutionized** **the** **historic** **"** **Point** **"** **in** **the** **last** **decade** **.**
有 革命性的 这 历史性 " 观点 " 在 这 最后的 十年 .

在过去的十年里，它彻底改变了历史悠久的“Point”地区。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['indiəns][stoʊl] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]
Just **as** **the** **French** **and** **Indians** **stole** **down** **the** **river** **before** **the** **advance** **of**
只是 作为 这 法语 和 印度人 偷窃 向下 这 河 前 这 进步 的
[dʒen] . [fɔːrbz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][kə'loʊniəl] [truːps] [ɪn] - ,
Gen **.** **Forbes** **and** **his** **British** **and** **Colonial** **troops** **in** **1758** **,**
Gen . 福布斯 和 他的 英国 和 殖民 军队 在 - ,

就像1758年法国人和印第安人在福布斯将军及其英国和殖民地军队推进之前沿河偷袭一样，

[soʊ][dɪd][ðə; ði]['denɪzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] " [pɔɪnt] " [melt][ə'weɪ][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

so	did	the	denizens	of	the	aforesaid	"	Point	"	melt	away	in	every	direction
所以	做过	这	居民	的	这	上述	"	观点	"	熔化	离开	在	每一个	方向

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sti:m] ['ʃʌvlz] ,

before	the	steam	shovels	,
前	这	蒸汽	铲子	,

于是，上述"岬角"的居民在蒸汽铲面前四散奔逃。

[kri:kɪŋ] ['derɪks] [ænd; ənd] [snɔ:tɪŋ] ['endʒɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['reɪlroʊd][ɪn] - - - .

creaking	derricks	and	snorting	engines	of	the	Pennsylvania	Railroad	in	1904	-	05	.
嘎吱作响	起重机	和	吸鼻	发动机	的	这	宾夕法尼亚州	铁路	在	-	-	-	.

1904-05 年宾夕法尼亚铁路吱吱作响的起重机和喷着蒸汽的引擎。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kənˌsɑ:lə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɪtsbɜ:rg] [ænd; ənd] [ˌæli'geini] ['ɪntu:][wʌn]['sɪti] [keɪm] ['ʌðər]

With	the	consolidation	of	Pittsburgh	and	Allegheny	into	one	city	came	other
和	这	合并	的	匹兹堡	和	阿勒格尼	进入	一	城市	来了	其他

['tʃeɪndʒɪz] .

changes	.
变化	.

随着匹兹堡和阿勒格尼合并成一座城市，也带来了其他变化。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stri:ts] [hu:z] [neɪmz] [kə'meməreitid] [ded] ['peitriəts] [ə'soʊsieɪtɪd]

Some	of	the	old	streets	whose	names	commemorated	dead	patriots	associated
一些	的	这	老的	街道	谁	姓名	纪念	死的	爱国者	联系

[wɪð; wɪθ][kə'loʊniəl][ænd; ənd] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['pɪtsbɜ:rg] ,

with	Colonial	and	Revolutionary	Pittsburgh	,
和	殖民	和	革命者	匹兹堡	,

一些古老的街道以纪念与殖民时期和革命时期匹兹堡相关的爱国烈士而命名。

[ɑ:r; ər] ['berid] ['ʌndər] [ɪm'bæŋkmənts] , ['kɑ:nkri:t] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [brɪk] ['wɛəhausiz] .

are	buried	under	embankments	,	concrete	walls	and	brick	warehouses	.
是	埋葬	在下面	堤岸	,	具体的	墙壁	和	砖	仓库	.

被埋在堤坝、混凝土墙和砖砌仓库下。

['ʌðər] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [drɑ:pt] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] [ˌetɪmə'lɑ:dʒɪkl] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [hæv; həv] [bɪn]

Other	names	have	been	dropped	and	certain	etymological	curiosities	have	been
其他	姓名	有	到过	掉落	和	肯定	词源学	奇闻异事	有	到过

[pʊt][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

put	in	their	places	.
放	在	他们的	地方	.

其他一些名称被弃用，取而代之的是一些词源学上的奇闻轶事。

[stɪl] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] [træns'fə:d] [tu:; tə]['dɪstənt][ænd; ənd] [ɪ'reləvənt] [ləu'kælitiz] , [ænd; ənd]

Still	others	have	been	transferred	to	distant	and	irrelevant	localities	,	and
仍然	其他的	有	到过	转移	到	遥远	和	无关紧要	地方	,	和

[æn; ən][oʊld]['rezɪdənt] ,

an	old	resident	,
一个	老的	居民	,

还有一些人被调往偏远且无关紧要的地方，一位老居民，

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [ʃeɪdz] [wʊd] [bi:; bi] ['sædli] [kən'fju:zd] [ɪf] ['lʊkɪŋ]

returning	from	the	world	of	shades	would	be	sadly	confused	if	looking
返回	从	这	世界	的	色调	会	是	令人遗憾的是	使困惑	如果	寻找

[fɔ:r; fər][oʊld]['lændmɑ:ks] ,

for	old	landmarks	,
为了	老的	地标	,

从阴影世界返回的人如果想寻找旧地标，将会感到非常困惑。

[fɔːrt] [pɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [pəːˈteiniŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪkˈseptɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [blɑːk] [haʊs] , [ˈvænɪʃt]
Fort **Pitt** **and** **all** **pertaining** **to** **it** **,** **excepting** **only** **the** **Block** **House** **,** **vanished**
堡 匹兹堡 和 全部 相关的 到 它 , 除外 仅有的 这 堵塞 房子 , 消失了
[lɔːŋ] [əˈgoʊ] .
long **ago** **.**
长的 前 .

除了堡垒屋之外，皮特堡及其所有附属建筑早已消失殆尽。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪtər][eɪdʒ] [wɪtʃ] [sɔː] " [ˈraɪsɪz][ˈkæs(ə)l] " [ɪn][ɪts][ˈglɔːri] .
There **is** **nothing** **left** **of** **the** **later** **age** **which** **saw** **"** **Rice's** **Castle** **"** **in** **its** **glory** **.**
那里 是 没有什么 左边 的 这 之后 年龄 哪个 锯 " 大米的 城堡 " 在 它是 荣耀 .

"赖斯城堡"昔日的辉煌已荡然无存。

[ðə; ði] [nuː] [ɪnˈdʌstriəlɪzəm][ɪz] [ˈstedəli] [ænd; ənd][ˈræpɪdli] [ˈblɔtiŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd]
The **new** **industrialism** **is** **steadily** **and** **rapidly** **blotting** **out** **the** **picturesque** **and**
这 新的 工业主义 是 稳步 和 快速 印迹法 出去 这 如画 和
[hɪˈstɔːrɪk][ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] .
historic **all** **around** **us** **.**
历史性 全部 大约 我们 .

新工业主义正在稳步而迅速地抹杀我们周围如画的风景和历史遗迹。

[let] [ɔːl] [gʊd] [ˈpɪtsbɝgɝz] [juˈnaɪt][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz][left] ,
Let **all** **good** **Pittsburghers** **unite** **to** **preserve** **the** **little** **that** **is** **left** **,**
让 全部 好的 匹兹堡人 团结 到 保存 这 小的 那 是 左边 ,

所有善良的匹兹堡人应该团结起来，保护仅存的一点东西。

[ðə; ði] [rɪˈdaʊt] [bɪlt] [baɪ][kɑːl] . [buˈkeɪ] [ɪn] - .
the **Redoubt** **built** **by** **Col** **.** **Bouquet** **in** **1764** **.**
这 堡垒 建造 经过 上校 . 花束 在 - .

布凯上校于 1764 年建造的堡垒。

[ˈdʒuːliə][ˈmɔːrgən] [ˈhɑːrdɪŋ] . - .
Julia **Morgan** **Harding** **.** **1914** **.**
朱莉娅 摩根 哈丁 . - .

朱莉娅·摩根·哈丁，1914年。

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[sʌm; səm] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ænd; ənd] [ˈspelɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈdɑːkjumənt][hæz; həz]
Some **inconsistent** **hyphenation** **and** **spelling** **in** **the** **original** **document** **has**
一些 不一致 连字符 和 拼写 在 这 原来的 文档 有
[bɪn] [prɪˈzɜːrv] .
been **preserved** **.**
到过 保存完好 .

原文中一些不一致的连字符和拼写错误被保留了下来。

[ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [kəˈrektɪd] [ɪn][ðə; ði][tekst] :
Typographical **errors** **corrected** **in** **the** **text** **:**
印刷 错误 已更正 在 这 文本 :

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n]
Page **10** **recommmendation** **changed** **to** **recommendation**
页 - - 已更改 到 推荐

第 10 页的建议已更改为建议

[peɪdʒ] - [bɪgɪnɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [bɪˈgɪnɪŋ]
Page **11** **beginnning** **changed** **to** **beginning**
页 - 开始 已更改 到 开始

第 11 页开头已更改为开头

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['haʊɪtsər]

Page	15	howitzigers	changed	to	howitzers
页	-	-	已更改	到	榴弹炮

第15页 榴弹炮改为榴弹炮

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] -

Page	15	contreoeur	changed	to	contrecœur
页	-	-	已更改	到	-

第 15 页 controeur 更改为 controeur

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['revəli]

Page	23	reveilee	changed	to	reveille
页	-	-	已更改	到	起床号

第 23 页 reveilee 改为 reveille

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

Page	24	succedeed	changed	to	succeeded
页	-	-	已更改	到	成功了

第 24 页 succede 改为 succeeded

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] -

Page	24	contreoeur	changed	to	contrecœuvr
页	-	-	已更改	到	-

第 24 页 contreoeur 改为 contrecœuvr

[peɪdʒ] - - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [sə'raʊndɪd]

Page	30	surrouoned	changed	to	surrounded
页	-	-	已更改	到	包围

第 30 页 surrouned 改为 around

[peɪdʒ] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['gærisnz]

Page	32	garisons	changed	to	garrisons
页	-	驻军	已更改	到	驻军

第32页 garisons 改为 garrisons

[peɪdʒ] - - - [tuː; tə] [kən'strʌktɪd]

Page	33	construted	chanaged	to	constructed
页	-	-	-	到	建造

第 33 页 construte 已改为 constructed

[peɪdʒ] - [pə'zɛʃən] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [pə'zeʃn]

Page	48	posession	changed	to	possession
页	-	所有权	已更改	到	拥有

第48页 占有变更为占有

[peɪdʒ] - [hʌndəd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['hʌndrəd]

Page	48	hunded	changed	to	hundred
页	-	一百	已更改	到	百

第 48 页，hunded 改为 hundred。

[peɪdʒ] - [ælәkwɪpə] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˌælə'kwɪpə]

Page	53	Alliquippa	changed	to	Aliquippa
页	-	阿利奎帕	已更改	到	阿利奎帕

第53页 Alliquippa 改为 Aliquippa

[peɪdʒ] - [ælәkwɪpə] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˌælə'kwɪpə]

Page	54	Alliquippa	changed	to	Aliquippa
页	-	阿利奎帕	已更改	到	阿利奎帕

第54页 Alliquippa 改为 Aliquippa

[peɪdʒ] - [kənspɪʃəs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [kən'spɪkjuəs]

Page	55	conspicious	changed	to	conspicuous
页	-	显眼的	已更改	到	显眼的

第55页 conspicious 改为 conspicuous

[peɪdʒ] - [ɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][æn; ən]

Page	**58**	**in**	**changed**	**to**	**an**
页	-	在	已更改	到	一个

第 58 页已更改为

[peɪdʒ] - [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][hiː; hi]

Page	**61**	**she**	**changed**	**to**	**he**
页	-	她	已更改	到	他

第61页 她变成了他

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神